

(शुब्रेतुवर अदवी डैगज़ीन)

जनवरी - दसडवर - 2023

वाररुा 60

(For Private Circulation Only)



CKLLC of AIKS Celebrates International Mother Tongue Day 2023 at Kashyap Bhavan Noida



जनवरी - दसमबर - 2023

वार्षिक

59-60

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

रूपकृष्ण भट

सलाहकार मंडल

रतन लाल शान्त

अरविंद शाह

सुनीता रैणा पंडित

व्यवस्था

पूरन पटवारी (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

म.न. 308 (एलजीएफ), सेकटर 35, अशोका एन्क्लेव,
पार्ट-III, फरीदाबाद - 121003

वाख - 59-60

(शुब्रेतुवार अदबी मैगजीन)

जनवरी - दसमबर -2023

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, म.न. 308 (एलजीएफ), सेक्टर 35,
अशोका एन्क्लेव, पार्ट-III, फरीदाबाद - 121003 email : hqaiks@gmail.com

एडिटर

डा० रूपकृष्ण भट A 19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, पलाट 2,
दवरका, दिल्ली 110078 फोन 9868555535
email:roopkbhat@gmail.com

Circulation Incharge - J&K : Aryan Ramesh फोन : 0941918513
NCR Delhi : Bharati Raina Kaul - 8130538867

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369, 7006467174

हकूक महफूज़

यथ मैगजीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई के एस या एडिटर
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: Tulip Garden by Shivani Koul Bhat

म्वल : (देश) अख अंक: 100 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वॅरी: 500 रु

(विदेश) अख अंक: 5 डालर, त्रे वॅरी : 25 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंद सोज़नुक तु इशतिहार खॉतर पताह

H.No 308 (LGF) Sector 35, Ashoka Enclave, Part III, Faridabad-121003

Punjab national bank A/N 0151000100442202

IFSC Code PUNB0015100 Branch Vinaynagar, Delhi

डी टी पी: आशा भट

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad - 201005

8826187876, ashabhat975@gmail.com

यथ अंकस मंज़....

पनन्य कथ रूप कृष्ण भट 05

लेख

- ❁ कॉशरिस अफसानस मुतलक अवतार कृष्ण रहबर 07
कैह अँहम कथ
- ❁ जलायि वतनी तु कोशुर अफसानु अमर मालमोही 15
- ❁ कॉशरि नावलि हुंद मूजूद सूरतिहाल प्रोफ. रतन तलाशी 23
- ❁ असि पज़ि रँछरावुन तँहज़ीब पनुन ब्रज नाथ पंडित बेताब 28
- ❁ प्रकाश राम जी आर हसरत गड्डा 33

गाशिर्य मुनार

❁ अर्जन देव मजबूर 45

अफसानु

- ❁ स्वरगुचन हेरन प्यठ अवतार कृष्ण रहबर 53
- ❁ आँखरी फॉसलु आँकार कौल 60
- ❁ नोव त्वतमु हरी कृष्ण कौल 63
- ❁ शोख मखन लाल पंडिता 68
- ❁ अजनबी गोरी शंकर रैणा 73

शॉयरी

❁ नज़ुम (दग) मूती लाल साकी 87

❁ नज़्म (वापस)	प्रेम नाथ शाद	88
❁ गज़ल	मोती लाल कौल नाज़	89
❁ गज़ल	सनीता रैणा पंडित	90
❁ गज़ल	अशोक कुमार धर गौहर	91
❁ गज़ल	दिलदार मोहन	91
❁ गज़ल	मूती लाल मसरूफ	92
❁ नज़्म (सफर)	अशोक सराफ घायल	93
❁ गज़ल	रविंदर रवी	94
❁ गज़ल	सतीश कौल सफीर	94
❁ लीला	प्यारे हताश	95
❁ लीला	पीताम्बर राजदान	96
❁ लीला	बी० एन० हाल्ला	97

स्वखन डूस

❁ आस्क पीसी	रतनलाल शान्त	99
-------------	--------------	----

तबसर

❁ गज़लि हंज़ रेवायथ तु 'ललि हंन्दि मालिने ज़ायुन लोब'	गौरी शंकर रैणा	105
❁ सोंचुकिस् मोदरस मंज़ सँन्याँसी	अवतार हुगामी	109



अख वजह। सय्ठा कम सबसकरयबर असनु किन्य छे यि दिकथ बडवुनी तु कम गछनुच गुंजॉयिश छे कम नज़रि गछान। अम्युक हल छु असि सारिनय छंडुन।

बँहरहाल वाखुक अँज्युक शुमार छु खास। यिम छि ज़ु शुमार यिकवट। अथ मंज छे स्यठा जान सामग्री। चाहे तिम लेख छि, अफसान छि, शॉयरी या तबसर। गाशिरय मुनार छु या स्वखन डूस्य। गरज़ प्रथ कंह चीज़ छु परुन लायख। लेखन मंज छि अवतार कृष्ण रहबर सॉबुन तु अमर माल मोही सुंदय लेख अफसानस प्यठ। यिम छि सयठा तँवील तु अँहम। यिम छि कॉशरि अदबुकिस सॉरयसुय अफसानु सरमायस गॉर जॉनिबदारानु साम हैवान तु अम्युक छोट क्रहुन नफीस पॉठय वेछुनावान। तलाशी जियुन कॉशरिस नावलस प्यठ लेख ति छु सॉरयसुय नावल अदबस साम हैवान। यूतुय अँहम छु ब्रजनाथ बेताबुन लेख युस ज़न सान्यन नवजवानन हुंदि बापथ खासतोर स्याठा अँहम छु। पनुन तँहज़ीब रँछरावुन छे असि सारिनय कॉशरयन हुंद फरज़ि अवल। माजि ज़ेवि सुत्य सुत्य छु पनुन कलचर, रीत रैवाज, बँडय दोह तु संसकार रँछरावन्य ति सयाठा अँहम। अरजन देव मजबूर छु सोन अँहम गाशुर मुनार यसुंद द्युत स्यठा थ्यकुन लायख छु। शांत सॉब ति छि सॉन्य अँजीम अँदीब। यिहुंद द्युत ति छु थ्यकुन लायख। बु छुस यिहुंद खासतोर शुक्रगुजार यिम वाखु बापथ मुसलसल कालम स्वखन डूस वारयाहव वँरययव प्यठ लेखान आयि तु पनुनि कोमुकयन अँहम मसलन कुन छि सोन द्यान बड मुनफरद तँरीकस मंज फिरान यिहुंद अँज्युक मोजू ति छु स्यठा दिलचस्प। वाखस मंज छि दवन अँहम लिखारयन हुंजन किताबन प्यठ तबसर शॉमिल यिम दोयव अँहम कलमकारव तु नकादव तँहरीर कँरयमित छि। यिम छि यिमन किताबन गोरसान तु ईमानदॉरीसान तजज़ियि करान। शॉयरी बोग ति छु यूतुय अँहम तु दिलचस्प। अथ मंज छु बडयन कयो ल्वकटयन शॉयरन हुंद कलामु शॉमिल करनु आमुत। नज़म ति गज़लु ति तु लीला ति। कॉशरिस अदबस मंज छि बिसयार लीला लेखन वॉल्य मरुद ति तु ज़नानु शॉयिर ति वुन्यकेनस मूजूद, तु १९९० पतु छु वारयाहव कँह लेखनु आमुत। अम्युक ज़िकिर छु सँनयासी सॉबन पनुनि किताबि मंज वेसतारु सान कोरमुत। मे छे व्वमेद परन वाल्यन खसि यि शुमार पज़ीय चिकारस तु तिम बावन यथ शुमारस प्यठ पनुन्य तासुरात।

यथ वँरयस दोरान गव असि निशि कॉशरि अदबुक अख मायानाज़ अदीब ओमकार नाथ शबनम छेनु। शबनम ओस कॉशरि अदबुकयव दोयव त्रैयव बँहलि पायि तनुज तु मज़ा लेखन वाल्यन शॉयरन मंजु अख व्योद नाव। वाखु परिवारु तरफु छि अँस्य तिमन वछि वॉजि खराजि अँकीदत पेश करान। भगवान दियनख स्वरगस मंज जाय।

रूपकृष्ण भट
एडिटर



काँशरिस अफसानस मुतलक कैह अँहम कथु

- अवतार कृष्ण रहबर

शारुत या कहानीयन छु सु मजमूयी तासुर युस शॉयरी या अफसानस बेजोर नायाब तु अनमोल बनावान छु। बेहतरिन अफसानुक लुतुफ छु मनस मंज जाय बनावान तु अम्युक बजर तु थज़र छु अख यादगार बनान। अकि बेहतरिन अफसानुक दारमदार छु तेज़ नज़री (मुशॉहदस), लेखन त्रायि (अंदाज़ि बयान), दिलचस्प ऑडरन (मवादस) ज़हनी वुफवारस, मुनॉसिब वरतावस तु मुतॉसिर कुन गरुतिस प्यठ दँरिथ।

1950 प्यठ अज़ताम सपद्य अलुपलु सतथ वॅरी - यहाँय छे अमिच कुल वॉस। यिमन वॅर्यन दोरान येति कैह प्रॉन्य अफसानु निगार छ्वकान डवकान रूद्य, नॅव्य लिखॉर्य रूद्य कारवानस मंज शॉमिल सपदान तु हलु मदद करान। यिथु पॉठ्य रूज़ वेथ पकान।

बोड पज़र छु यि जि यिम अफसानु काँशरिस मंज लेखनु आयि तिम छि सानि नसरी अदबुक अख म्वलुल तु हावुन बावुन लायख सरमायि। यि वनुन ति छु बजा जि वुनि छु काँशरि अफसानुक ज़खीरु तु असल सरमायि स्यठा कम। अथ छे वुस्ज़ार दिनच, रंगारंगी पॉदु करनुच तु पॅनी बुलंदीयन प्यठ वातनावनुच बे पनाह गुंजॉयिश मूजूद। अम्युक दामानु, दॉयर् तु बाडव छु वुनि तंग तु मँहदूद। यि केंछा लेखनु आव तथ प्यठ छे ज़्यादतर हकीकत पंसदी (realism) छॉविथ। रंगु हा तजरुबन हुंज छे कॅमी। बेशतर अफसानु निगार यि वेठय पूठ्य वुछान छि तिय छि हूब हू लेखान। यथ अदबी ज़बॉन्य मंज फोटोग्राफिक (photographic realism) हकीकत पंसदी वनान छि। किरदारन हुंद अँदरून या बाँतिल, तिहुंज नफसियाँती पीचीदगी, अलामती तमसीली अंदाज़ छु स्यठा कम नज़रि यिवान।

1950 प्यठ अज़ 2019 ईसवी ताम युस सफर कॉशिर्य अफसानन तय कोर तु केंह मंज़िल तु पडाव सरु कॅर्य तिमन अंदर रोज़ ज़ु नॅहजि छॉविथ यिमु छे तरकी (progressiveism) पसंदी तु इनफिरॉदी पसंदी (individualism) तु यिमन द्वशवुन्य हुंद वासतु छु दरसल हकीकत पसंदी सुती।

अखतर महीदीन छु कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद ग्वडन्युक अफसानु निगार या कहानीकार येम्य यि फन दिलि जिगरु सुत्य पानुनोव तु ज़िंदगी हुंदिस ऑखुरी दमस ताम अथ ललुवुन्य कॅर। तॅम्य लीख्य कॅह शानदार तु जानदार अफसानु यिम अख यादगार बनेयि। तसुंद्य कॅह अफसानु छि अंगरीज़्य, हॅदी तु ओरदु अलावु मुलकचन बेशतर ज़बानन मंज़ तरजमु सपुदयमित। यिमव कोड कॉशरि अफसानुक बजर तु थज़र कॅशीरि नेबर नोन।

अखतरनि 'सत संगर' 1954 सॉबरनि पतु युस अफसानन हुंद दौयिम गॉद या मजमुवु कॉशरि ज़बॉन्य अंदर छाप सपुद सु छु म्योन "तौबरुक" 1958 तौबरुक पतु यिम मेन्य अफसानु अज़ताम छाप सपुदय यिहुंज़ अुख बेहतरीन मिलवन छे म्यानि दौयिमि सॉबरनि (येलि परदु वोथ -2015) मंज़ मजूद। यिम अफसानु छि अंगरीज़्य तु हॅदी ज़बानन मंज़ तरजमु सपुदयमित्य। यिमन अफसानन मुतलक य्वसु राय कॉयिम करनु आमचु छे, स्व छे ज़ि यिम छि दौयम्यन अफसानु निगारन निशि ब्योन तु जुदागानु। यिमन छे पनुन्य तेह तॅ कॅशिश। यिहुंद मरकज़ी एहसास रूद नॅ बयोन ब्योन हालातन, वाकाहन, वॉरदातन तु किरदारन हुंज़ि शकलि मंज़ सॅनिथ गछान।

प्रथ अख शखस छु बेयिस निशि ब्योन। शकुल, अकुल, तु हल बल छि ब्योन। तान, पान तु व्वस्तुखान छि हिवी। फितरत तु मिज़ाज़ छु ब्योन। प्रथ काँसि छे पनुन्य इनफिरॉदयथ।

फन तु अदबस अंदर य्वसु कथ अॅहम छे, छे ज़ि काँसि हुंदिस फनस मंज़ कोताह दम तु जान छु। कोताह रोज़वुन तु पोशवुन रूह छु। तु कोताह लूबुवुन तु पुर कशिश छु। वखतुक्य हालात, वाकात तु वॉरदात छि प्रथ काँसि फनकारस पनुनि पनुनि अंदाज़ मुताँसिर करान।

“सत संगर” तु तोबरुख नज़रि आमस मंज़ यिनु सुत्य लोग दोयम्यन लिखार्यन ति वुतुश तु तिमव ति हेचि पनुनि किताबु छापनि। तिमन अंदर छि सूफी गुलाम महमद, बनसी निरदोश, डा शंकर रैना, अमीन कॉमिल तु ताजबेगम रेनजू कॉबलि ज़िकिर।

सूफी गुलाम महमदन छापि ज़ किताबु “लूस्यमित तारख” तु ‘शीशि तु संगिस्तान’ तु ताज बेगम रेनजू “अलाव”।

दीपक कौल छु अख प्रोन कलम कार येम्यसुंद अख मजमुवु “शामरुन” ज़िंगी हुंदिस ऑखरी पडावस प्यठ छाप सपुद। तसुंद्य अफसानु “सफर तु सुत्यवॉल्य”, “रॉदय काकुन्य ब्रॉर” तु “टूरिस्ट बोय” छि शानदार तु जानदार अफसानु।

योदवय सूमनाथ जुतशी छु तिमन मूलादारन अंदर शॉमिल यिमव कॉशरि ज़मीनि अंदर ग्वडनिचि लटि अफसानुक्य केंह ब्याँल्य सॉल्य वॅव्य। अम्यसुंद्यन अफसानन हुंद कुनुय मजमुवु “येलि फोल गाश” सपुद तिहुंदि स्वरगवास सपदन पतय छाप।

कॉमिल सॉबन छोप कुलबिल अकोय मजमुवु “कथि मंज़ कथ” अमि पतु ति रूदय मंज़य मंज़य अफसानु लेखान। मगर हकीकत छे यिहुंद चोर तवजेह रूद पतु ज़्यादतर शारो शॉयरी, तँहकीकस तु तनकीदस सुत्य। यिहुंदय अफसानु “क्वकर जंग”, “ऑनु”, तु “हरदु वाव” रोज़न हमेशि तर ताज़। कॉशरिस अफसानस यिहुंद द्युत हेकव नु ज़ँह मँशरॉविथ।

डॉ.शंकर रैना सपुद मचि जवॉनी मंज़ असि निशि छेनु। नतु आसिहे तँम्य कॉशरिस अदबस वारयह केंह द्युतमुत। अम्युक सोबूत छु तिहुंद “जुतनि ज़ूल” युस तँम्य व्वथु वुनि जवॉनी मंज़य छोप।

बनसी निरदोशन छॉप्य त्रे गुल दस्तु “बाल मरॉयो”, “गिरदाब” तु “आदम छु यिथय बदनाम”। यिमन छे पनुन्य तेह तु दिलावीज़ी। ‘म्योन मरुन’ यि ति छु अख ऐहसास, तु ‘अजल’ छि यिहुंदय तिम अफसानु यिम हमेशि याद रोज़न।

दोयिम केंह अफसानु निगार यिमव ग्वडुप्यठय अफसानु लीखय तिमन अंदर छि, 'अली मोहमद लोन, उमेश कौल, गुलाम रसूल सनतोश, हरदय कौल' भारती शॉमिल। यिहंद्यन अफसानन मंज्र छु पनुन पनुन जान सोंचन त्राय। अमा पोज़ यिमव लीख्य कमुय अफसानु। हृदय कौल भारती छु यिमव मंज्र कुन तु केवल नाव युस लगातार लेखान रूद।

यिमव अफसानु निगारव अमि पतु बाज़ॉब्यतु पनुनि किताब छाप करि तिमन अंदर छि भारती, हरी कृष्ण कौल, रतन लाल शांत, बशीर अखतर, शमस्दीन शमीम, गुलाम नबी शाकिर, शाम लाल सादू तु अवतार कृष्ण राजदान शॉमिल।

पज़र छु यिति ज़ि यिमन सुत्य सुत्य द्रायि वखतु बेयि केंह अफसानु निगार ति नॅन्य यिमव अथ नाज़बरदॉरी कॅर। यिमन अंदर छि, "गुलशन मजीद, फयाज़ दिलबर, बशीर अहमद बशीर, मजरुह रशीद, बशीर अखतर, रतन लाल जौहर, इकबाल फॅहीम, योकूब दिलकश, नज़ीर जहांगीर, शकीलुरहमान हिब्य नाव शॉमिल। मगर हक तु पोज़ छु यिम हेक्य नु औरकुन ज़्यादु तवजोह दिथ। काँसि कोर नु कांह मजमुवु शाया येमिक्निय यिहंद्यन अफसानन प्यठ कांह सही राय काँयिम करुन्य मुशकिल छे।

ज़ॉहिर छु ज़ि येलि कांह चीज़ कुनि कुसमुकिस या ज़ॅहनस प्यठ कुनि कुसमुकिस दरसस तॅहत लेखनु यियि सु हेकि नु रूत अदब बाँनिथ। सु लबि तबलीग तु प्रचारुच सूरत। असल फन छु इनफिरॉदी सोंचु समजु सुत्य व्वतलान। तरकी पसंद तॅहरीकि दोरान ति सपुद बेहतर अदब पाँदु। यिमन अंदर केंह अफसानु ति शॉमिल छि। मगर तॅहरीक खतुम सपदनु पतु लोग लिखार्यन तु अफसानु निगारन हुंद इनफिरॉदी सोंचु ज़्यादु शोलनि।

हृदय कौल भारतीयन छॉपय ज़ु मजमुनु "चॅकरव्यह" तु "तिलसिम खानु बदेश" भारती छु वुठ्य वुठ्य कलामु करनस तरजीह दिवान तु खॉरजियातस सुत्य सुत्य दॉखलियातस या बातिन ज़ॉहिर करनस प्यठ ज़ोर दिवान। यिम अफसानु छि बाकी लिखार्यन निशि बिलकुल जुदा। "ऑखरी खानु बदेश" तु "केंह ऑन खॉज़ि" छि बेहतरिन अफसानु।

हरी कृष्ण कौल छु भारतीयस मुकाबलु वारयाह अलग। सु छु साफ तु शफाफ ज़बान इसतिमाल करनुक कौयिम। तिहुंद्यन अफसानन अंदर छु हज़ल मज़हुच अख खूबसूरत रग मूजूद य्वसु खवश करान छे। हरी कृष्ण सुँद रावी छु आम ज़बानुय बोलान य्वसु ज़बर छे। कौल सौबुन्य छि चोर मजमुवु छाप सपुदयमित्य। यिम छि पतु लारान परबत, हालस छु रोटुल, यथ राजदानि तु ज़ूल अपॉरिम। यिमन मंज़ छे अफसानन हुंज़ अख नॅव फुलय द्रॉठ्य हछान। यिहुंद्य अफसानु “ताफ” तु “शिमशान वॉराग” छि बेमिसाल तु लाजवाब। हरी कृष्ण कोलस सुत्य छु रतन लाल शांत सुंद नावज़हनस मंज़ यिवान। यि छु अमि किन्य तिक्याज़ि यिम आयि यिकवटय बारसस तु ज़िंदगी दोरान रूदय यारि जानन हुंद्य पॉठ्य कदम ब कदम ब्रॉह पकान। यिहुंद्य छि अज़ताम “चोर” मजमुवु छाप सपुदय मित। यिम छि अँछरवालन प्यठ कोह, त्रुकुंजल, छयन बेतरि। यिहुंद्यन अफसानन हुंद रंग तु रूप लफज़ी वरताव तु राद तु होंज़ छु हरी कृष्ण सुंद्यन अफसानन निशि मुखतलिफ। यिहुंद्यन अफसानन प्यठ छु हेंदी अफसानु निर्गौरी हुंद असर नोन।

फारोक मसूदी सुंद्यन अफसानन अंदर युस नूर गुपिथ छु, सु छु सारिनय मुताँसिर करान। मगर अफसूस अँम्य ल्यूख मकय।

बशीर अखतर तु शमस दीन शमीम सुंद्यन अफसानन मंज़ ति छे असल फनचि ज़ितनि शोलु मारान। यिमन द्वशवुन्य हुंद अख अख अफसानु मजमुवु छु छाप सपुदमुत। अखतर सुदिस अफसानवी मजमुवस छु नाव “अनि गटि ननि कथु” यथ अंदर “कॅह पोज़ कॅह सेंप” हिव्य शांदार अफसानु शाँमिल छि। यिहुंद्यन अफसानन हुंदय अँहम रंग छि हज़ल, मज़ाख, ज़ीरकी तु होश मंदी। शमस दीन शमीम सुंद्य अफसानु छि समॉजी खुर्यन हुंज़ अकॉसी दिलचसप तॅरीकस मंज़ करान।

खॉर अँकिस अफसानस यिम अनासिर लसुवुन तु पोशिवुन बनावान छि, तिम छि ऐहसासन हुंद सन्यर व्वगन्यार, मोज़ूहन हुंद इनतिखाब, सांचन हुंद गुरुत,

मोसर टेकनीक, कथ वननुक अंदाजु, मोज़ून तु मुनॉसिब लाफज़ु चॉर या बरजस्तु ज़बॉन्य हुंद वरताव तु व्वलसनस अनन वोल कहानी पन । यिमय अनासिर छि परन वाल्यन पनुन्यन नाज़न हुंद्य खरीदार बनावान ।

1990 प्यठ अज़ताम

कॅशीरि हुंद्य हालात यिथु पॉठ्य 1990 इसवी सनु प्यठु खराब सपुद्य तिमन हालातन प्यठ आव वारयाह कैह लेखनु । ज़िंदगी हुंद प्रथकांह शोबु सपुद मुतांसिर । केंचन प्रान्यन अँदीबन तु शॉयरन सुत्य आयि लिखार्यन हुंज़ अख नॅव छ्वख व्वतलिथ यिमव इज़हारि ख्याल जॉरी थोव । अदु यस यि मोकूल तु वॉजिब बास्योव ति रूद लेखान । यिम अफसानु निगार कॅशीरि अंदर तु कॅशीरि नैबर सरगरम सपुद्य तु पनुनि किताबु बाज़ॉब्यतु छाप्यख तिम छि डा.ओ.एन कौल, महीदीन रेशी, चमन लाल हखू, महफूज़ा जान, मखन लाल पंडिता, मुश्ताक एहमद मुश्ताक, रूप कृष्ण भट, रहीम रहबर, रिंकू कौल, ओबदुल अहद हाजिनी, आवतार हुगॉमी तु राजेश कौल बेतरि । कांह ति हैकि यिहुंद्य अफसानु पॅरिथ, यिहंज़ि लेखन त्रायि सुत्य वॉकुफ सपदिथ तु सरु खरु कॅरिथ ज़ि प्रान्यन लिखार्यन तु यिमन नवि छ्वकि हुंद्यन कलम कारन मंज़ क्वसु फरख छे ।

हक तु पोज़ छु यि ज़ि यिहुंद्यन अफसानन अंदर छे बहँस्यति मजमूयी आम ज़िंगी हुंज़ि छायि ग्रायि तु दुबरायि जान पॉठ्य नापान ।

“ऑनु तु आतश”, तु “अख याद अख कयामत”, नावुक्यन अफसानवी मजमुवन हुंद्य लिखार्य महीदीन रेशी, मुश्ताक अहमद मुश्ताक तु ओबदुल अहद हाजिनी सुंद्यन अफसानन छे पनुन्य चाल डाल, रंग रूप, तु वति पॅद्य । यिम छि कॉशर्यन हुंज़ि समॉजी ज़िंदगी हुंज़ कैह खास तसवीर दरशावान । वुछुन छु यि ज़ि यिहुंद कलम क्वसु फुलय हावि ब्रॉह कुन । रॅहीम रहबर छु अख व्वथुवुन तु पुर जोश अफसानु निगार यस सुत्य वारयाह व्वमेद गनेमुच छे । यिहुंद्यन केंचन अफसानन मंज़ युस ज़बॉन्य हुंद लैहलाव, वरताव इखतिसारुकु ग्वन मूजूद छु, सु छु म्वलुवुन ।

मखन लाल पंडिता छु बेशक येमि छ्वकि हुंद अँहम नाव । अँम्यसुंद कलम छु रँहदार पकान । अँमिस छे वोफूर लेखनुच कल तु सामरथ । पांडताहन यिम अफसानु वुन्युखताम लीख्य तु छॉप्य तिमन छु पनुन अख बुथ तु अनुहार । यिहुंद्यन अफसानन हुंद्य यिम गँदय छाप सपुदय तिम छि, करनु फयुर, गिरदाब, सोन व्वगुन, रँम्बय आरु बढ्यन प्यठ, पोत छाय बेतरि । यिमन अंदर छि करनु फयुर हिव्य कँह बहेतरीन अफसानु मूजूद । यिहुंजन तखलीकन मंज्र य्वस सरयन तु गामन मंज्र आम ज़िंदगी हुंज्रु तसवीर कँशी मेलान छे स्व छे तॉरीफन लायक ।

कॉशरिस मंज्र यिमव ज़नानव अज़ताम अफसानु लीख्य तिमन अंदर छे ज़ुय ज़नि सरस । यिम छे ताजबेगम रेंजू तु मँहफूज़ा जान । महफूज़ छे केंचववँर्यव प्यठ लगातार लेखान । तस य्वसु जान लेखनुच तु ज़बर प्रावनुच व्वछि छे स्व छे कॉबलि दाद ।

डा.ओ.एन कौल सपुद हालहालय स्वरगवास । यिहुंद्य ज़ु अफसानवी मजमुनु छि छाप सपुदयामित । सु ओस यकीनन अख रुत इनसान, अख ज़बर नकाद तु बेहतरीन ज़बान दान (linguist) । कॉशरि खॉतरु कमप्यूटर बनावनच कामि मंज्र युस रोल तँम्य अदा कोर सु रोज़ि हमेशि याद ।

ज़ेठि खोतु ज़ीठ्य अफसानु यिम अज़ताम लेखनु आयि तिहुंद लेखन वोल छु चमन लाल हखू । यिहुंज्र अफसानु सॉबरन “जलूसन हुंद शहर” सपुज 2014 मंज्र छाप ।

रूपकृष्ण भट छु कॉशरि अलावु अंगरीज़ीयस मंज्र ति लेखान । तँम्य लीख्य नु सिर्फ़ कॉशरिस मंज्र पनुन्य (orginal) अफसानु बँल्यकि कँरिन अलाकॉयी ज़बानन हुंद्य अफसानु तरजमु ति । “सथ तसम्बर” छे अँम्य सुंज्र ताज़तँरीन अफसानु सॉबरन । य्वस पँरिथ यिहुंद्यन अफसानन हुंद्य कँह रंग प्रजनावानस मंज्र आसॉनी सपदान छे । यिहुंद्यन केंचन अफसानन प्यठ छु रूमॉनी रंग छॉविथ, युस आम हिंदुस्तॉन्य फिलमन वारयह कँरीब छु ।

अमि सॉबरनि ब्रॉह छि यिहुंद्य ज़ु मजमुवु मारकस मंज्र आमत्य । यिम छि

“हरदु वाव" तु “बु छस कॅशीर"। रूप कृष्णस छु कॅशीरि हुंद रेयवॉयती मिलच़ार स्यठा टोठ। तस छे बदलेमत्यन हालातन सुत्य सखुत दुय तु नकुहत यिमव बॉय बरादॉरी हुंदय अनमोल रिशतु पामाल कॅर्य।

राजेश कौल सुंद्यन अफसानन हुंद अख गुल दस्तु छु हालहालय छाप सपुदमुत। नाव छुस “मुरचु गोर"। यिहुंद्यन अफसानन छे पनुन्य नज़ाकत तु दिल कॅशी।



ललु वाख

चेतु तुरुग वगि ह्यथ रोदुम,
चेलिथ मिलविथ दशि-नाडि वाव।
थवै शशिकल व्यगलिथ वॅछुम,
शुन्यस शुन्या मीलिथ गव।।



जलायि वतनी तु कोशुर अफसानु

- अमर मालमोही

मे छु बासान जि जलायि वतनी शॉयरी हुंदि खोतु लोब जलायि वतनी हुंद्य काँशिर्य अफसानन मेकदारु तु मयारु लेहाजु ज्यादु बाडव । जलायि वतनी दोरान आयि वुन्युसताम वारयह काँशरि अफसानु साँबरनु ब्रॉह कुन यिमव मंज हरी कृष्ण कोलुन “जूल अपॉरिम” पनुन्य अख अलग अँहमियत थावान छि । बु करु अमि साँबरनि मंजु द्वन अफसानन हुंज कथ । यिम छि “हॉल” तु “ओगज” ।

कोलस रूज कँशीर हर हमेशि रुमन रुमन मंजु बैसिथ । तँम्य ल्यूख ती यि तँम्य पनुनिस माहोलस मंजु वुछ । असरी जिंदगी हुंद्यन खुर्यन, द्वालाबन तु इनसाँनी मसलन येमि आयि तँम्य पनुन्यन अफसानन जेव दिच सु छु तसुंजि फँनी महारँच हुंद अकास तु इनफिराँदीयच हुंद ज़ॉमिनति । मे छुनु यि वननस कांह ति वाय जि कौल छु वुन्युस ताम सु वॉहिद कोशुर अफसानु निगार युस तजरुबु कि कुनि ख्वचरु किनु नँ तगनगँरी लोर छु, तु नँ परन वाल्यन रावरावान छु, नँ छस कांह वाबस्तगी नँ कांह मसलुहथ । सु छु फनकारानु ईमान दाँरी सान पनुन चेतनुन बावान ।

“हॉल” अफसानु छु तमि त्रासदी हुंज इस्ताँरी तु अलामती बावथ य्वस काँशर्यन आम पाँठ्य तु काँशर्यन बटन खास पाँठ्य वैतरावन्य पेयि । अफसानुक राँवी छु यिमनय जलायि वतनन हुंज तमसील तु देद छे काँशरि इनफिराँदयतुच अलामथ । राँवी छु वनान, “खबर कपाँर्य आयि ववसताम वावु छठ तु आकाशि वसवन्य नरुम नरुम शीनु थोस्य गँयि बुतराँच प्यठ वातान वातानुय शिठिथ तु वटुस्य । नरुम फंबु डेरन लोग कठकोश तु सफेद कपर थानस लोग तुलुकतुर । नँ आँस मे तु नँ आँस दैदि अमिच हॉल । कमि ताम तरफु आयि

स्व तेज छठ ख्वस यिवान यिवानुय लूकन च़मि, माज़स तु अँड्यजन तँरिथ गँयि ।
तु योताम तिंज़न रगन मंज़ वुशुन खून ति शिठ्योव तिमन लोग नँ पयि ।

कोल छु अँकिस तलख पज़रस कुन इशारु करान ज़ि अगर यसलु कॉशिर्य
बौदूक बरदारन हुंद होसलु बडावनु बरकस खामोश एहतियाज करुहन, नँ
सपदुहन जलायि वतन तु नँ यिहॉन कबरिस्तान बरनु । येलि इनसाँनी मिलच़ारस,
इनसाफस तु खूनस तान्य नशतरु लगि, अति क्वस वथ छे बचावुच । फकत च़लुन,
कुनि ति पॉठ्य च़लुन । खास्करिथ तथ सूरतहालस मंज़ येलि प्रथ रंगु अँकिस बे
ज़रयर अकलियती तबकस जलायि वतनी हुंद हुकुम दिथ गरु मंज़ु प्रतक दिनु
आमुत ओस ।

हॉल अफसानुच खूबी छे ज़ि अथ मंज़ छु कोल अलामती सोथरिस प्यठ ति
कथि हुंद फन ब्रॉहकुन पकुनावान । जलायि वतन येलि जौम वॉत्य अति ऑस
तापुक्राय, कौल छुनु सिर्फ़ सिरयि अलामँच़ सुत्य अमि जहनमुक बास दिवान
बॅल्यकि छु सिर्यति रोट । व्वन्य छुनु यि गाश । बॅल्यकि दज़ुवुन नारु सौदुर तु ज़िदु
रोज़नु खॉतरु छे जलायि वतनस पनुन दोद मँशरिथ अथ नारु सौदरिस मंज़ ज़िदु
रोज़नुच हॉल करुन्य । यि छुनु सिर्फ़ बटु मसलु बॅल्यकि तिमन सारिनुय इनसानन
हुंद मसलु यिमन कुनि ति जायि गरु रावान छु तु बदलवुन्यन सियाँसी, समाँजी,
इकतिसाँदी क्यो मोसमी हालातन बुथि लगुन पैवान छु ।

ऑंगुज अफसानस मंज़ छुनु म्यानि ख्यालु तनज़ुक कांह ति पँहलू । अथ
अफसानस मंज़ छु तमि ऑंगजि हुंद अलमियि हावनु आमुत ख्वसु कॉशर्यन
व्वपरव फकथ पनुन कचुल बह त्रख करनु खॉतरु डॉल्य सूज तु सेदयन सादन
मनोशन बास्योव ज़ि यिम ऑंगजि करन वॉल्य व्वपर वालन तिहँदि खॉतरु कमंद
लगाँविथ ज़ून तु आफताब युथ तिम नूर सँर्य सपदन । ऑंगुज अफसानु छु त्रैन
किरदारन हुंद समनबल । मगरिबी अफरीकाहस मंज़ अँकिस कंपनी मंज़ डिपटी
प्रोजेक्ट मनेजर सुमन दर तसंज़ु आशेन्य किरन तु मजीद यस सुमन कँशीरि प्यठ
ओर अँनिथ नोकरी दुयावान छु । सुमन दर छु पनुनि मैच़ि हुंद यादु वोतर
ललनॉविथ मगरबी अफरीकाहस मंज़ कँशीर वुछान तु अगर तस पिलिहे सु मंगिहे
बटन खॉतरु अँती होमलैड ।

अफसानस मंज़ छु सुमन दुरुन कॅशीरि मुतलक रावन त्योल बयान करान तु हावान जि येलि सुमन दर तु किरनि यिम पनुनि मरज़ी कॅशीरि द्रायि कॅशीरि हुंद यूत रावन त्योल छु, तिमन लछिवाद लूकन कम ज़खम आसन ललुवुन्य पेवान यिम जबरन कडनु आयि ।

अफसानु निगारन छु कॅशीरि हुंज़ि वॉरॉनी तु कॉश्यन मुसलमानन प्यठ द्वश्वन्य दर्यन हुंदि जुलमुक खोफ किरदार सुंदिस तल शोवूरस प्यठ सॅविथ द्युतमुत मसलन “सासु बद्यन वॅर्यन हुंद्यन प्रान्यन मज़ारन सुत्य हैकि अनथोलोजिसटस दिलचस्पी ऑसिथ, अॅकिस आम इनसानस नॅ कॅह तु अॅकिस कॉशरिस नॅ बिलकुलुय यस हिंदुस्तॉन्य फोजन तु अफगॉन्य वहशियन हुंज़ि मेहरबॉनी सुत्य च्वापॉर्य मज़ार द्रींठ्य गछान छि ।”

कौल छु अकि तरफु मिलटेंटव हुंदि बेरॅहमी हुंद ज़िक्र करान हावान जि किथुकन्य मोर तिमव किरनि हुंद बोय तु दोयमि तरफु मजीदन्यन दवन मास्तरेन्य बायन हुंदि मारु गछनुच कथ करान । कौल छु ज्ञानान जि सॉरी कॉशिर्य गॅयि रतु दॉव्य, कॅह अकि रंगु तु कॅह बेयि । अॅड्य गॉल्य यमन, अॅड्य बमन, कॅह ब्रमन तु कॅह तिहुंदय गमन । कौल छु अॅकिस समॉजी तज़ादस परदु तुलान येमि मूजूब कॉश्यन मुसलमानन सु दुरोय नज़रियि ओस येमि मुताॅबिक जज़बॉती लगाव पॉकिसतानस सुत्य तु इकतिसॉदी पापरजॉयी सामानु हॅदुस्तानस करुन ओस । कॉशिर्य रूद्य हर हमेशि रावल पॅजि हुंद्य इलहाम तु दिलि हुंद्य खज़ानु छंडान । तिमन रूद नु यादय जि तिमन छु अख पनुन कोमी वोजूद । नॅतीजि द्राव यि जि तिमन आयि ऑंगजि करनु या वनव यि ति जि तिम रूद्य पानय पानस ऑंगजि करान । बटु ति तु मुसलमान ति ।

डाक्टर रतन लाल शांतन लीख्य महाजिर ज़िंदगी हुंज़ि दुरदशायि हुंदिस पसि मंज़रस मंज़ मुखतलिफ अफसानु । “वुडुर कॅपुच होछ क्वल” अफसानु आव दॉखली शहादुच मुताॅबिक 1997 तस मंज़ लेखनु । अथ मंज़ छि अथ कैम्पस मंज़ रोज़न वाल्यन हुंद्यन इनसॉनी मसलन, नफसियाॅती तज़ादन, समॉजी

रियाकॉरीयन तु इकतिसाँदी मजबूरयन वुरुन तुलनु आमुत । अफसानुक अनवान छु मुनाँसिब ति तु बागि बोरुत ति । चॅल्यमित्यन हुंद कैम्प छु अँकिस ताप वुडर प्यठ यथ मंज़ अख होछ क्वल ति वसान छि ।

यि क्वल छे बरसातस मंज़ फकत कॅचन ताम गंटन खॉतरु रूद वानि सुत्य बरनु यिवान । यि छे तमि सातु कॅदुल ताम डुहिथ निवान । स्वरंगस मंज़ बसन वॉल्य लॉग्य तथ तापुर्य वुडर प्यठ तकदीरन या पनुन्यव पापव तथ तावनस यथ मंज़ नारु गॅज वुहान आँस । क्वल आँस होछी । आबु कतरु ओस नु । फकत होछ क्वल य्वसु शायद दूरि क्वल आसनुक ब्रम पॉदु करान आँस । अनवान छु अलमनाक माहोलस तु इनसानन हुंद जानवरन हुंदि खोतु बदतर पॉठ्य रोज़नुचि मजबूरी कुन नुमाया पॉठ्य इशारु करान । कैम्पस मंज़ छु प्रथ गरस अख टेन्ट म्यूलमुत युस व्वन्य रॅन्योमुत छु । अमि मँज्य छे तापयि नारु ब्रेहि ति अचान तु रूद ति छुस वसान । खूमस छु तॅल्य किन्य ति रूद अचान तु अथ मंज़ बसन वॉल्य चोर नफर छि अँकिस तखतु पोशस प्यठ बिहिथ पलव फुटजि ख्वनन मंज़ रॅटिथ । वुज़मलु, गॅरायि, वाव तु रूद राठ छे स्व कयामथ पॉदु करान जि यिम छि दयस याद करान तु चुपॅदुल कॅरिथ ज़नतु च़मान ।

शांत छु किरदारन हुंद्यन बॉतनी द्ववलाबन तु नेबुर्य रियाकॉर्यन हुंज बावथ नफसियाँती च़ेतरनि सुत्य करान । अफसानु निगारन छु टेन्टस मंज़ रोज़न वाल्यन हुंद अलमियि मुखतलिफ ज़ॉव्यव अफसानस मंज़ ब्रॉह कुन ओनमुत । शांत छु नमतु पतु किस अफसानस मंज़ नॅ सिर्फ़ कॉशर्यन बटन बॅल्यकि कुलहम कॉशर्यन हुंद नफसियाँती खुर्यन तु सकापॅती कदरन हुंद रावुन तु छेतु गछुन हावान तु कुनि सतही जज़बॉल्यँच़ रोस अथ तज़ादस अँकिस वॅसीह पसि मंज़रस मंज़ ति वुछान तु प्रथ अफसानुक्य फॅनी तकाज़ु ति पूर करान ।

अवतार कृष्ण रहबर सुंद अफसानु “छाय” छु अकि तरफु दिलि कमरु नकुवार्यन मंज़ रोज़न वाल्यन बटन हुंज जला वतनी हुंज रंगु रंगु दग ब्रॉह कुन अनान । तु बेयि तरफु कॅचन तवारीखी मोडन सवालिया अंदाज़ु नज़िरि वुछान ।

छ्वकृदोर्य हिसाबु छु किरदार पनुनिस क्रावतिस तु प्रावतिस तजजियि करान तु बासान छुस जि सु छु व्वन्य फकत अख छा़य। रहबर छु “जमाह, तफरीक, तखसीम” अफसानस मंज़ कौश्यन तु खासकर कौश्यन बटन हुंज़ प्रज़नथ रावनुच दग ललवान।

डा.रूपकृष्ण भट छु कौश्यन हलकन मंज़ पनुनि लिसाँनी कामि तु कौशरि ज़ब्रौन्य व्वथुबव दिनु किस सिललिस मंज़ अख व्योद नाव। व्वन्य गव मँज़्य छु अफसानस मंज़ ति कलम आज़माँयी करान। तसुंद्यन अफसानन हुंज़ गवडनिच साँबरन छे “हरदु वाव” य्वसु कौशरि माशरकि तमि दोरुच अकाँसी करान छे येलि कॅशीरि हुंद सोरुय हुसुन अँकिस वेखतिस ग्रहनस तल यि दँप्य जि ति गाँब गव।

रूप कृष्ण सुंद्यन अफसानन मंज़ छे अमि दोरुच दग, बेबसी, अनि गोट तु मज़लूमियत नज़रि गछान। यिम इनसाँनी फितरतचि तमि कारकरदगी हुंद नॅतीजि छि आसान येलि इनसान पनुन शरफ तु इमतियाज़ ख्वखरि जज़बौत्यातस गिरवी छु थवान। भट छु स्योद सादु अंदाज़स मंज़ इनसाँनी गुदरनुच कथ करान। बखुत बोड अफसानु छु तिमन कौश्यन बँहरूपयन पेश करान यिमन हुंद कुनुय मकस्द कुनि ति जाँयिज़ नाजाँयिज़ तॅरीकु दवलथ कमावन्य आसान छु। “पतह” अफसानस मंज़ छु रावन दगि हयंद ऐहसास तु यि दग छे तमि विज़ि ज़्यादु वुहुन तुलान येलि डेरु विज़ि विज़ि बदलावनु किन राँव्य राँव्य ति रावुन छु पेवान। “बालु अपॉरिम खाब” अफसानस मंज़ छुनु अफसानु निगारस कॅशीरि हुंद्यन कवदरती मनज़रन हुंद्य खाब यिवान बँल्यकि छु सु विज़ि विज़ि तिम खोफनाक खाब वुछान यिमव कॅशीरि मंज़ अख फिरकु जलायि वतन कोर। यि छु अख तँबी, तहकीकी पज़र जि कॅशीरि चलनु पतु ति रूद केंचन बटन तु बटन्यन हुंदिस यादु वौतरिस मंज़ सु खोफल माहोल बैसिथ येम्य नु सिर्फ तिमन कॅशीर मंज़ लार कॅर बँल्यकि येम्य तिम पतु ति जिसमाँनी तु नफसियाँती बेमार्यन मंज़ मुबतलाह कॅर्य। रूपकृष्णन्य हकीकत निगाँरी नॅ छे फारमुलाँयी तु नॅ छे अथ मंज़ मसलहथ पसंदी।

अफसानु “हरदुवाव” छु तमि पजरुच बावथ करान युस कॅशीरि हुंद लोन छु । यि छु द्वन दर्यन या वनव नॅसलन हुंद तज़ाद । अकिच नुमयंदु छे ज़ॉनु देद तु तसुंद नेचव करान तु बेयि सुंज़ नुमायंदगी छे तसुंज़ न्वश नॅसीमु करान । ज़ॉनु देद छे मुशतरकु तॅहज़ीनुच अलामत । मगर नॅसीमस छु नु ओरकुन कांह ज़्वन ।

मखन लाल पंडिता छु अख फनकार येम्यसुंद हिसास ज़हन तमि विज़ि छ्वकु दौव्य सपुद यैलि तॅम्य जैमि अॅकिस बुड वूटस कॅह नवजवान कनि लगाँविथ मारान वुछ । तिक्याज़ि व्वन्य ओसुनु सु काँसि हुंदि बापथ लगुहार । अमि दगिं हुंद्य इज़हारन बनोव सु अफसानु निगार तु तसुंद ग्वडन्युक अफसानु “वूट” प्यव थनु । युस कुनि रंगु ति आछुर छुनु बासान । जोम वाँतिथ ओस नु सासुवाद गरन डेरु बनन सॅहल । दरजन वाद गरु लॅग्य माँशि गानन मंज़ रोज़नि । अँथ्य पसि मंज़रस मंज़ छु ‘वूट’ अफसानु लेखनु आमुत । पँडतन छि कॅह अफसानु पंचतंत्र परमपरायि मंज़ ति लीख्यमित । युथ अख अफसानु छु ‘पडर छोट’ । तॅम्य सुंदिय अफसानु छि कॅशीरि हुंदिस पसि मंज़रस मंज़ इनसॉनी जिंदगी हुंद्य मुखतॅलिथ वकानु, तज़ाद, लाचॉर्यि तु ना इनसॉफियि पेश करान । यवदवय तॅम्य जलायि वतनी दोरान अफसानु लेखनुय शोरू कॅर्यु मगर तॅम्य सुंद्य अफसानु छिनु जलायि वतनी तामय मॅहजूद । पंडिता सुंज़ ब्याख खूबी छे जि सु छुनु अखबॉरी खबरन निश तॅहरीक त्रॉविथ अफसानु लेखान । सु यि पानु वुछि या वुछमुत आसेन तँथ्य प्यठ छु तसुंद रदि अमल अफसानुच शकुल प्रावान ।

अवतार कृष्ण राजदान छु अख व्योद अफसानु निगार । अँम्य सुंद अफसानु “दॅह लछ रूपयि” सपुद 1994 किस शीराज़स मंज़ शाया । तु यहोय अफसानु आव शफी शोक सुंज़ि तरतीब दिचमुच “काँशुर अफसानु अज़” स्वंबरनि मंज़ ति “मूलन द्रोत पोतरन सग” नावु शाँमिल करनु । मरकज़ी किरदार छु दॅह लछ रूपयि खरुच कॅरिथ यिम तॅम्य चोट वोट कॅरिथ साँबरॉव्यमित्य अँस्य, मकानु बनावान तिकव्याज़ि आबॉयी मकानन मंज़ ऑसुस नॅ तीच जाय । अँश्य सुत्य छे व्वलहॅरिश शोरू सपदान तु यि किरदार छु अथु छोनुय तु नेथुनोनुय अयाल हैथ

नगरोटा कैम्पस मंज वातान । येति तस अकि द्वहु अखबार पॅरिथ मोलूम छु सपदान ज़ि तसुंद मकानु आव ज़ालन । अफसानस मंज छु सारिनय तवकहन हुंद खतुम सपदुन हावनु आमुत । राजदानुन्य अफसानु सॉबरन “एल-बी-डबलियू” छे इनसॉनी गॉयलन तु कदरु फिरेन ज़यादु बेहतर पॉठ्य पेश करान ।

अमर मालमोहीयन यिम अफसानु जलायि वतनी मंज लीख्य तिमन मंज छि “येलि पछ रॉव” “दॅलील दैदि हुंज”, “दाग तु दग” तु “नॅ सोरवुन सफर” इनसॉनी त्रास्दी हुंदि हवालु अॅहम । बटन आयि चलनु पतु कॅशीरि तरनस प्यठ इनतिहा पसंदन हुंदि तरफु पाबंदी लगावनु तु अथ पसि मंजरस मंज छु “येलि पछ रॉव” अफसानु लेखनु आमुत । यि छु बिजॉती तज़ादन तु इस्तिहॉली नॅहजन, बदलेमतिस माहोलस मंज पेश करान । यथ मंज नॅ दहशत गरदी हुंज कथ छे नॅ रावन त्योल छु । यि छु इकतिसॉदी मजबूरीयन, जॉहिर दॉरी तु कुनि हदस ताम द्वन नॅसलन हयंद जॅहनी तसोदुम पेश करान । “दग तु दग” छु कॅशीर त्रावनुक क्रेछर, रिशतन तु कदरन हुंद चुक्यफ्युर तु पनुन्यन अवलादन हुंदि दॅस्य बुज़रगन हुंज त्रास्दी हावान तु यि अफसानु छु अलमिया आयि खतुम सपदिथ अकि नॅस्लुक अलमिया बदि कडान, यथ नॅस्लस कॅशीर रावनस सुत्य सोरुय कॅह रोव । “नॅ सोरवुन सफर” छु तिमन कॉशर्यन हुंज नॅ सोरवुन्य हिजरत यिमन कॅशीरि नेबर कुनि जायि ति पनुन्य कांह जाय रोज़न जाय छे नु । तु यिमन बान फोट कलसुय प्यठ आसान छु ।

रतन जौहर सुंद्य ज़ु अफसानु छि मे त्रास्दी मुतलक नज़रि गॉमुत्य । “आश तु वसवास” छु व्वपर माहोलस मंज रोज़नुक सदमु बावान । आशि छे कम तु वसवास ज़यादु तु जलाय वतन बटन छु बरखलाफ माहोल बरदाशत कॅरिथ ति पनुन विहुन ललवान । “सॉचि सॅहराव” ति छु अमी गाचि हुंद अफसानु । जौहर छु रैवॉयती अंदाज़स मंज कथ वनान तु कथि हुंद्य पन रॅछरावान ति । मोहन गुलॉबी तु विजय मामन लीख्य जलायि वतनी दौरान कॅह अफसानु तु औरदू अफसानु लेखन वोल विरंदर पटवारी ति लोग मँज्य मँज्य कॉशिर्य पॉठ्य अफसानु लेखनि । “बूद नाबूद” छु अॅम्यसुंद जलायि वतनीकि क्रेछरकि हवालु अख जान अफसानु । रॉवी छु ख्वद कलॉमी मंज पनुन्यन दाद्यन लफज़न हुंद वलुत करान ।

राजेश कौलुन अफसानु “मूरच गोर” छु शायद अफसानु निगार सुंद ग्वडन्युक अफसानु। युस अँकिस मुरचु गॅर्य सुंज दॅलील वनान छु। यि मुरचुगॅर छु नॅ सिर्फ शॉहरत प्रावान बॅल्यकि दौलथ ति कमावान। कॅह काल पतु छि हालात तमि आयि बदलान जि व्वन्य नॅ छु कांह मुरचन प्रछुन तु नॅ मुरचु गॅरिस। कॅह काल गॅछिथ छु तस निश अख ज़ॉन्यकार यिवान तु तस बदलेमित्यन हालातन मंज मुरचव बदलु कबरन हुंद्य पीर्य बनावनुक कश्वरु दिवान। अफसानु निगार छु अमि आयि कॅशीरि मंज रतु कवल पकनुच कथ करान। कॅशीरि हुंदि हवालु छु परनवोल तसुंद करब तमि विजि मॅहसूस करान येलि दलाल मुरचुगॅरिस वनान छु जि सु बर्नॉविन सारिनय नावन हुंजु पीरि, तिक्याजि तीतय लूख छि मरान तु काँसि नतु काँसि आसी यि नाव। अमि पतु म्वकलि नु सु ज़ाह ति पीरि बनावुन तलु। पतु लजि कनि ति म्वकलनि तु तस रूद यि खँदशि जि तस रोज़िन व्वन्य पनुनिस पीरस किच कॅनी बाक्य।

अवतार हुगॉमी छु मज़ाहिया अफसानु लेखान। यिमन मंज जलायि वतनी मंज जिंदगी हुंदि हावु बावुच तबदली तु नव्यन समॉजी आकारन हुंद व्वतलुन ब्रॉहकुन अननु आमुत छु। विजय सागर ति छु नोव अफसानु निगार युस ओमूमन पोस्ट काड आयिक्य अफसानु लेखान छु। ‘कॅतिज’ छु तसुंद जान अफसानु। हाल हालय छु अख नवजवान रिंकू कौल ति काँशरि अफसानु निगॉरी कुन आमुत। यि छे महाजिर काँशरि अफसानु खॉतरु अख ख्वश आयंदु कथ।

बॅहरहाल पनुन्य प्रज़नथ रछनु खॉतरु छु पनुन माहोल तु मेच अहॅम। योताम काँशुर बटु पनुनिस इजतिमॉयी मेचि मॅरिस प्यठ पनुन हख प्राविनु तोताम छु सु मॅहज अख लाश। तिक्याजि हरगह तसुंज इनफिरॉदियत रावि सु आसि शानदार जिंदगी आसनु बावजूद ति फकत अख छा़य,अख सिफर,अख न्वकतु, अख कतरु, यथ नु पनुन कंह वोजूद आसि।

जलायि वतनी हुंद अदब छु अँथ्य मसलस मुखर्तलिफ रंगन मंज पेश करान तु मॉयूस कुन हालानत मंज कॅचन सकाफती आकारन रॅछरावनुच कूशिशा करान।





काँशरि नावलि हुंद मूजूद सूरतिहाल

- प्रोफ. रतन तलाशी

काँशरि ज़बॉन्य मंज़ छु नावल अदबुक दॅसलाब 1958 मंज़ अखतर मॅहीदीन सुंज़ि “दोद तु दग” नावल सुत्य सपुदमुत। हालांकि नावल लेखनुचि कॅह कूशिशि ख्वदवय अमि ब्रॉह ति सपुजमचु आसु तिम आसु अडलेचय सॉबित सपुजमचु। बॅहरहाल 1958 इसवी प्यठु गॅयि व्वन्य अलुपलु पंचाह वॅरी पेट्य वख तु हरगह अॅस्य मॅयार ओक तरफ त्रॉविथ वुन्युस ताम किस नावल सरमायस मेकदार लेहाज़ु वुछव, अम्युक मूजूद सूरतिहाल छुनु तेलि कुनि ति रंगु अमिकि अज़ अकत्रुह वॅरी बुंहमि सूरतहालु निशि ज़्यादु मुखतलिफ। येमिच ज़िकिर अवतार कृष्ण रॅहबरन “सोन अदबः ज़बान तु अदब” नम्बर रिसालस मंज़ शॉमिल काँशरि नावल मुतलक पनुनिस अॅकिस तॅवील मकालस मंज़ वॅरमुच छे। काँशरिस नावल अदबस साम हेवान छु सु वनान, “काँशरि ज़बॉन्य मंज़ छु नावल अदब नॅ आसनस बराबर। यि छु अख सु ऐहसास युस काँशरिस अदबस साम हेनु पतु यकदम यिवान छु।”

पॅत्यम्यन पंचाहन वॅर्यन दोरान आसन तरजमु करनु आमचु नावल ओक तरफ त्रॉविथ मसा मसा अख दरजन नावलु लेखनु आमचु तु युथ हयुव कम तेदाद छुनु कुनि पॉठ्य काँशरि हिशि पतु बजि ज़बॉन्य शायानि शान। येलि ज़न अमिचि कॅरीब त्रेन हमसायि तु कम ओसूद हाल डूगरी ज़बॉन्य मंज़ अथ मुकाबलु यि तेदाद अमि खोतु त्रवगनु छु। पंचाहन वॅर्यन हुंद वख छुनु कम ति कॅह। सानि अफसानुच वाँस ति छे अलु पलु यिय। मगर अथ मुदतस दोरान प्रॉव्य काँशर्य अफसानन तरकी हुंद्य मुखतलिफ मदारिज येलि ज़न नावल वुनि नैसुफ सदी प्येठ्य गुंजरिथ ति पनुन्य रेवायथ मुसतकम बनावनुच जस्तुखॉज़ी मंज़ आवुर छे। यि कथ ति छे

दिलचस्प ज़ि दुन्याचन बेशतर ज़बानन बरकुस सपुद सानि ज़बॉन्य मंज़ नावलि हुंद ज़नम अफसानस पतु येलि ज़न बेशतर ज़बानन मंज़ नावल सिनफ अफसानस ब्रॉह वोजूदस आमच छे। अथ कुन तवजॅह दिनु ब्रॉह वुछव ज़ि सानि ज़बॉन्य मंज़ नावलि हुंज़ कम मायगी हुंद्य क्या वजूहात छि। सान्यव केंचव नकादव छे ब्रॉहय तिथ्यन मुखतलिफ वोजूहातन हुंज़ निशान दिही कॅरमुच यिमव किन्य अवल काॅशरिस मंज़ नावल च़ीर्य व्वतलेयि तु दौयिम पोछर प्राविथ हेच नु। मसलन काॅशरि ज़बॉन्य मंज़ नसरुक बाकाॅयदु इबतिदा च़ीरय सपदुन, खांदगी हुंज़ कमी, काॅरी हलकुच अदम मूजूदगी तु ईशाॅती वॅसीलन हुंज़ु कमी बज़ॉहिर छि यिम वोजूहात पनुनि जायि अॅहम बासाब मगर हरगह बॉरीकी सान वुछव तु सोन अदबी तवारीख ति छु यथ कथि गवह ज़ि यिम छिनु तिथ्य ठॅर्य यिम कुनि अदबी सिनफि हुंदिस व्वथबवस मंज़ हाॅयिल सपदान। यि कथ छु प्रथ कांह ज़ानान ज़ि नावल छे बयानया अदबस सुत्य वाबस्तु, येम्युक व्वथबव यूरपस मंज़ बयानया रंगकि दास्ताॅन्य अदबुचि क्वछि मंज़ स्पुदमुत छु। काॅशरि ज़बॉन्य मंज़ ति छे दास्ताॅन्य अदबुच अख ज़ीठ तु बागि बॅरुच रेवायथ रूज़मुच, येम्य ज़न 18 मि 19 मि सदी दोरान बरपूर वुस्जार प्रोव। हालांकि यि ओस सु दोर येलि खांदगी तु इशाॅती वॅसीलन सुत्य वाबस्तु मसलु अज़हद संगीत आॅस्य। हरगह मॅहसूद गाॅमी या मकबूल क़ालुवाॅर्य बेतरि मसनवी निगार यिथ्यन ठर्यन खोचुहन, तिम करुहन नु तेलि कलम तुलनुक जुरथ।

बुन्याॅदी वजह छु शायद बेयि क्याहताम। यि कथ छे नाजी मुनवर तु शफी शोकनि येमि बयानु तलु अयान स्पदान ज़ि नावलि हुंज़ मकबूलयच बापथ युस कलचरल माहोल तु अदबस तु ज़िंदगी दरमियान सरगरुम हयोत द्योत ज़ोरूरी छु सु गवनु कॅशीरि मंज़ अज़ताम ति पाॅदु। हरगह वुछव दुन्याचन मुखतलिफ ज़बानन मंज़ छु रूमान तु दास्ताॅन्य अदबुक ज़मानु खबर कर सोर्योमुत तु ज़िंदगी हुंज़ तेज़ रफतार तबदीली तॅहत छु नावलि यूत मकबूल आम प्रोवमुत ज़ि मुस्तकबिल छु नावलि यूत मकबूल आम प्रोवमुत ज़ि मुस्तकबिल छु नावलि हुंदुय। काॅशरि ज़बॉन्य ति योदवय दास्ताॅन्य अदबस वुहमि सदी हुंदिस इबतिदाहस मंज़ुय

खॉरबाद कोर, मगर नावल सिंफि हुंद ख्वश आमदीद ति कोरुन यि दॅप्य जि ति नेबरिमि चमी। मुमकिन छु सयातकाँरी हुंज शिकार आसनु किन्य तु बालन दरमियाल बंद आसनु किन तु सनें च तु रेलन हुंद ज़ाल नॅ आसनु किन्य छे काँशुर जिंदगी तेज़ रफताँरी निशि बेखबर। यि छु पज़र जि दुन्यहक्यन केंचन कोमन मंज़ छि रूमान तु दास्तान अज़ ति मकबूल। दरअसल छु रूमान हकीकत कि आलम मंज़ नेबर कॅडिथ इसतार किस तिलसिमस मंज़ आवरावान तु नावल अदब छु हकीकतकिस ज़ॅलिस प्यठ इस्तादु तु इसतियार शिकनी छे अमिच खसूसियत। काँशरि नावल हुंद्य इबतिदाँयी त्रे नमून छि येमि लेहाज़ु अँहम जि यिमव कॅर काँशरिस अदबस मंज़ अख नॅव सिनिफ मुताँरिफ। य्वदवय यिम त्रेशवय नावल तरकी पसंदी नज़रियिक्यन मूल ओसूलन हुंदि असुर निशि मुछि छे, ति कॅरिथ ति छे यिम त्रेशवय अमि नज़रियिकिस इनसान दोस्ती तु इनसाँनी हमदरदी हुंदिस जज़बस अकि नतु बेयि रंगु बावथ दिवान। यिमव इबतिदाँयी नावलव पतु यिम कॅचताम नावल काँशरिस मंज़ लेखनु आमच छे, तिमव मंज़ छे बेशतर वुहमि सदी हुंदिस सॅत्यमिस, आँठयमिस दॅहलिस दोरान ब्राँहकुन आमचु। नावलन हुंदि अमि दोरुक दॅसलाबु कोर गुलाम नबी गवहरन। अमि दोरचि बेशतर नावल छे मकबूल आम थीमन अँदय अँदय वोननु आमच अँशकिया या रूमॉनी नावल। नावलि बापथ छेनु कुनि ति नज़रिहिच तशहीर ज़ोरूरी बॅल्यकि छु अम्युक मूल मकसद दिल रँज़नावुन। यिमन दॅहचलयन दोरान आयि गवहरनि “मुजरिम”, “म्युल” तु “पुन्य तु पाफ” तु “अरगि अशुद”। आँगजि टॅड्यन प्यठ गँज़रुन युन लायख नावल सरमायस मंज़ अँक्यसुय लिखॉर्य सुंद यि द्युत छु पज़ी थकुन लायख। अमि अलावु छे निरदोशुन्य “अख दोर”, अमर मालमोहन्य “त्रेश तु तरपन”, बशर बॅशीरुन्य “दास्तानि अमीर जान” तु 2002 ईसवी मंज़ काँशरि नावल हुंद बाँनी कार अखतर मँहीदीन सुंज़ “जहनमुक पुनुन पुनुन नार” अमि अलावु छे आदिल अफज़लुन्य “गटु तु गाश” नावुच नावल। पॅत्यम्यन केंचन वॅर्यन दोरान आयि अमि अलावु ति मुखतॅलिफ लिखार्यन हुंदि दॅस्य ज़ु, त्रे, नावल लेखनु।

मेकदारु लेहाजु स्यठा कम आसनु बावजूद हरगह मयारु लिहाजु यिम्न नावलन नज़र त्रावव, केंह होसलु अफज़ा कथु छे ब्रॉहकुन यिवान । मसलन नावलि बापथ छि ज़ु चीज़ अँहम देंलील वनुन्य तु देंलील वोनुन्य । अक्युक वाठ छु नावलि हुंदिस डिज़ायनस सुत्य तु दौयम्युक पलाटस सुत्य । यिम्न द्वशवुन्य बाहम हम आहंगी आसुन्य लॉज़्यमी छे । यि हम आहंगी छे “मुजरिम” “शीन तु वतु पौद” तु कुनि हदस ताम “अख दोर” नावलि मंज़ कौयिम करनु आमुच । मुजरिम छे पनुनि इनकिशॉफी पुलाटु किन्य ड्रॉमा तु म्यलो ड्रॉमा बँरुच नावल । “शीन तु वतु पँदय” नावलि मंज़ येमि हिसाबु माहोल तु मरकज़ी किरदारस बाहम अख हम आहंगी व्वतलेमुच छे तमि सुत्य छे नावल दिलक्सप बनेमुच । अख दोर नावलि मंज़ यिथु पॉठ्य कौरी सुंदि बापथ यि मरकज़ी किरदार कुनुय फोकल किरदार सुंद्य रंग्य ब्रॉहकुन यिवान छु, तमि सुत्य छे नावल दिलक्सप बनेमुच । हालांकि अथ मंज़ छे देंलील वोननस मंज़ केंह लगज़िशि । दौयिम अमि नावलि हुंद बाडव यूत वँसी बनावनुच गुंजौयिशि ऑस त्यूत छु यि मँहदूद करनु आमुत । “म्युल” ति छे मँहदूद कनवासु किन्य वाश कडनस मुछि रूज़मुच तु “त्रेश तु तरपन” नावलि मंज़ नँ छु वाकातन हुंद तसलसुल तु नँ किरदारन हुंद इरतिका नज़रि गछान । पुन्य तु ताफ नावलि हुंज खूबी छे कँशीरि हुंदि फितरी हुसनुच अकौसी तु कँशीरि हुंजि ख्वजि आयि रेवौयती तरज़ि ज़िंदगी हुंद्य दिलकश मनज़ुर निगौरी । व्वन्य गव गवहर सुंज़न नावलन हुंजि ज़बौन्य मुतलक छु अकसर सवाल तुलनु यिवान यवसु नकादन हुंजि नज़रि अज़ हद शौयरानु छे । वैसे ति छु वनुनु यिवान ज़ि नावलि बापथ छु माहोल तेली साज़गार बनान येलि कुनि ज़बौन्य हुंद नसर त्यूत प्वखुतु बनान छु ज़ि अथ छुनु पनुनि पौरावु बापथ शौयरी अथु दारुन पेंवान । “जहनमुक पनुन पनुन नार” छे पँत्यम्यन नावलव निशि येमि लेहाजु अलग ज़ि अथ मंज़ छु ग्वडनिचि लटि नावल निगारन रूमौनी दुन्यौहुक्य ससतु ज़ज़बात त्राँविथ जरह सुंद्य पॉठ्य समौजी ज़िंदगी नोसूरस खबर हैचमुच । नावलि मंज़ छु बरसर इकतिदार तबकु तु बाक्यु सफेद पोश लूकन हुंजि ज़िंदगी हुंद सु पोख नंगु करनु

आमुत येति दवलथ, यखतियार तु असर रोसूख हॉसिल करनु बापथ ज़न तु ज़र अकि हेरि रँग्य वरतावनु यिवान छि। यि नावल छे यि कथ बयान करान ज़ि काँशुर नावल निगार छु पज़ी पनुनिस अँदय पँखिस सुत्य मुतसाँदिम येम्युक नँतीजि जज़बातन हुंजि नावलि बजाय खयालन हुंज नावल ब्रॉहकुन आमुच छे।

यि कथ छे तवजेह तलब ज़ि सान्यन अकसर नावलन हुंद्य किरदार छि स्पाट। नावल ज़िंदगी तु हकीकतस नँज्यदीख अनुनु बापथ छे डुलॉम्य किरदारन अँहमयत। नावल छे ज़िंदगी हुंजुय अकास तु किरदारुय छि अम्युक वँसीलु ति, अमी छे वँरजिनया वुलफ ति वनान ज़ि नावल निगॉरी हुंद सरोकार छु मुलु तलु किरदार निगॉरी सुत्य।

बँहर हाल मेकदारु तु मयारु हिसाबु काँशरि नावलि हुंद यि सूरतिहाल हेकव नु कुनि पाँठ्य ति तस्ली बखुश मॉनिथ। नावल सिनह पस्मांदु आँसिथ किथु हेकव अँस्य तेलि पनुनि अदबी बखतावरी हुंद्य दख दिथ। प्यठु येलि शॉयरी वाँसुठ बासनि लँजमुच छे। यि छु अख तलख पज़र ज़ि नावलि हुंजि कमी छु अदबी तनकीद ति मुताँसिर कोरमुत। यि सोरुय नज़रि तल थँविथ यवदवय वुन्यकयन काँशरिस अदबी दुन्याहस ज़ोरूरत छे, स्व छे सिर्फ तु सिर्फ नावल निगारन हुंज तु तिथिस नावल निगारु सुंज ज़्यादय पहान युस डी, एच, लॉरनस संदय पाँठ्य बडि हठि वनि :

मे छु बँहस्यति अख ज़िंद इनसान जुवनुक येरादु तिक्याजि बु छुस अख नावल निगार। चुनाचि बु छुस नावल निगार तमि सबु छुस पानस काँसि सयनसदान, काँसि फलस्फीयस या शॉयरस बरतर ज़ानान। यिम साँरी छि ज़िंदु इनसान सुंदयन मुखतलिफ गोशन हुंद्य बँड्य बँड्य मॉहिर मगर मुकमल इनसानस ताम छुनु यिमव मंजु काँसि हुंद पिलव।





असि पज़ि रँछरावुन तँहज़ीब पनुन

- ब्रज नाथ पंडित बेताब

बोनि वँथरन मीठ्य दिनु पतु येलि सिरी भगवान संजु ज़ुचु सॉनिस ब्रांदस सुबहॉय नालु मति रटान आसुब ओसुस दारिकिन्य कलु कँडिथ कावन हंदिस बोल बोशेस कन दारान यिम डून्य कुल्य लंगस प्यठ सानि डबि कुन मुदय गंडिथ मयॉनिस काव बटु कावो करनस प्रारान ऑस्य ।

भाबी, मयॉन्य मॉज ऑस आसान अन्यगटी वँछमुच़ तु मयॉनिस बुथ छलनस ताम ऑस तमि तँहर आसान बनाँवमुच़ । तमि ओस आसान ब्रांदु फश ति द्युतमुत तु गाव तु चॉवमुच़ । मयॉन्य मॉल्य ऑस्य ओत तामथ शुरयन कयो बड़ैन किथ्य काव प्वतुल्य बनाँव्य मित्य आसान तु सॉरी शुर्य ऑस्य डबि प्यठ काव बटु कावो कँरिथ पानु ति खयालन मंज़ गंगु बलु श्रान कँरिथ यिवान ।

ख्वहय मंज़र ओस म्यानि गरि हेयरुच़ प्यठ ति आसान ।

अँस्य शुर्य ऑस्य सुबहॉय वन खसान पारथेशवस किच़ श्रूच़ गुरु मेच़ अनान तु गँलयिमति शीनु तलु ताज़ु फोलमत्य विरकुम्य पोश वटख पूजायि बापत अनान ।

सारिवुय खोतु खोश ओसुस बु पनुनि या गरु किस काँसि ति बाँच़ सुंदिस वुहरवाँदिस प्यठ आसान ।

गोरूजी ऑस्य पूजा करनि यिवान । बु ओसुस नँव्य पलव लॉगिथ पूजा करनि बेहान । गोरूजी ऑस्य तँहरि प्रॉपिन हावान मे नॉर्य वन गंडान ट्योक करान तु ऑही करान । जीवोयतम श्रदाशतम ।

वुहरवादकी पाँठ्य ओसुस बु तमि दोह ति ख्वश आसान येलि अँस्य गाडु बतु दिवान ऑस्य ।

कुनि बॅडिस दोहस प्यठ ओस मे मूड खराब ति गळान । मसलन खेचि मावसि दोह । बु ओसुस माजि नाँगुड लागान जि बु क्याजि छुसन नु सु येछ वुछान यस किच यूताह श्रूच पाँठ्य खेचर बनावान छेख । सौ आँस तोरु असान असान वनान गळ बोड पाहन वारयाह यछ वुछहख ।

गोरू जी ओससन बु पतु गोरु त्रैयि दोह वुछान । तिम आँस्य पनुनि अथ बनाँवमचि शारदा या दपो सरस्वती देवी हंजु गोरु त्रैय हयथ यिवान ।

गोरु जियस अलावु ओस सोन गरु हमसायि गामुक क्राल ति यिवान युस हेरुच प्यठ वटख सामानु हेथ यिवान ओस मयॉन्य नान्य योसु गरु जिठ आँस, आँस क्रालस तु बानन आलथ कडान । मयोन बुड्य बब ओस क्रालस पोंसु ति दिवान, दानि ति दिवान तु वारि मंजु कँडिथ हाकु खोन ति दिवान । क्राल, नाँयिद, दोब, छान साँरी आँस्य हेरुच सलामि यिवान । नाँयदस ओस खास हेदायत जि छोग गछि बोड आसुन । खबर मे क्याजि ओस नाँयिद खरान । शायद अवु किन्य ज म्यानि मेखलि प्यठ ओस तँम्य मे मसतस खूर कोरमुत । यिम साँरी नानगार आँस्य केँह अनान तु केँह निवान । मे आँस आसान दिलचसपी तिहंजन कथन सुत्य तिम ति आँस्य काँशर्य पाँठ्य कथ करान बु ति ओसुस पनुन्य माजि जेव काँशुर हेछान ।

मे ओस माम ति काँशुर हेछनावान ।

तिम आँस्य काँह प्रूग हेथ सोन यिवान । अथ मंजु ओस खास कँरिथ मयानि माजि कयुत सोलमु दार अटु होर आसान । बाबी आँस डेजि हूरिस नोव अटु हूर लाँगिथ तेजवान बटन्य बासाब । सोन गरु ओस नु काँह बिदून अथ मामलस मंजु । यि ओस प्रथ बटु गरस मंजु सपदान । साँरी जिठ्य आँस्य तनुदार फेरन लागान यथ जीठ्य नॅर्य आँस्य आसान । लाद आँस आसान अंदरु ओस पोच आसान । मयॉन्य नान्य ति आँस बाकी जनानन हंद्य पाँठ्य तरंगु दिवान । लूंग्य गंडान । तु ओरु योरय कुन गछिहे तेलि आँस कलस प्यठ वोडु पलव या डुपटु थवान । सौ आँस तमि सातु ति कलस प्यठ वोडु पलव थवान येलि संदया चोंग थवान आँस ।

मयॉन्य माँज आँस वारयाह ग्वनवान । तस ओस कुनि ति खांदरस प्यठ खास

येज्जथ सपदान । तथ ऑस्य ज्ज वजह । अख ओस तस तगान लबि स्वंदर क्रोल खारुन । बेयि ऑस सो हेजेय वनवान । मे छु वुनि याद ।

हयेजे कॅरिथ हयोतुम वनवनुय, श्वब फल दयुतय माजि ज्जालाये ।

ल्वकचारस ओसुस बु यिम सॉरी चीज्ज वुछिथ ख्वश गछान, मगर फिकरि ओसुम न तरान ज्जि बु छुस बटु तु यि छु म्योन तँहज्जीब । मे ऑस्य गरि वनान अथु गछन मॅच्चि सुत्य या साबनि सुत्य छलुन्य । छेट्ठ्य अथु लगन नु चोकस मंज्ज कुनि लागन्य । खोरुबानु गछन वुज्जस नेबरु कनि कडन्य । त्रेश गछि थदि चैन्य । सुबहॉय गछि भगवान शंकरस पोन्थ बावुन । संदया वकतन गछिपाठ करुन । कृष्ण जुव राजदान तु परमानंद संज्जु लीलयायि गछन परनि । बतु गछि चोकि प्यठ ख्योन । श्रूच गछि करुन । फाकु गछि दरुन । ऑठम गछि दरुन्य । म्योन मोल ओस मे कुनि ऑठम इशट देवी निश खव निवान तु कुनि परबत खारान । अति ओसुम फिकरि तरान ज्जि यि छे सॉन्य दरोहर । अकि दोह न्यूनस पानस सुत्य भवन ति । अति होवुन सारिनुय ज्जिठेन श्राद ।

मे छु कालुक बतु याद । बु न्यूस मॉल्य तुलमुल ति । अति बीट्ठ्य अँस्य दोन रॉचन । अथ सॉर्यसुय वकतस तोर मे मॉल्य सोरुय रामायन फिकरि तु बेयि वोनुनम यि देवी कति प्यठु छे हुनमानन तुलमुल अँन्यमुच । कथु बोज्जनावनुक आदत ओस म्यानि माजि ति, तस आसु वारयाह कथु याद । श्रवन कुमार संज्जु कथ । भगवान राम संज्जु आगया कॉरी हंज्जु कथ, भरत सुंद तु लखमन सुंद ज्जिठिस बॉयिस ताबे रोज्जनुच कथ । सो ऑस मे फिकरि तारान ज्जि भगवान कृष्णन क्याज्जि दयुत पांडवन साथ तिव्याज्जि तिम ऑस्य पज्जरस प्यठ ।

मे छु कालुक बतु चेतस । मयॉन्य मॉज ऑस दानस ओगुन दिवान दिवान ललु देदि हुंद्य वाख गयवान । म्योन मोल ओसुस दपान अवय छु चानि अथु बतस मज्जु लगान । मे छु व्वन्य अज्ज फिकरि तरान ज्जि ललदेद छे म्योन मीरास । यी छु सोन तँहज्जीब । यिनु तोह्य दॅपिव म्योन मोल मा ओस ज्ज्यादय शरीफ़ । तस येमि विज्जि जहल खसिहे सु ओस नु कॉसि मानान । मसलन अगर कॉसि खांदर आसिहे

महराज् गोछ वक्रतस प्यठ वातुन । लॅगन गोछ सातस प्यठ सपदुन सु ओस वनान नतु क्या छु साथ वुछुन । मेखल गछि लोगाखश रेश्य सुंदि आदेशु मुताँबिक कम वॉसि मंज् दिन्य । नतु क्या फरख ऑस असि तु बेयिस कॉसि । मे छु तेलि कुय याद sapta varshe, brahmanse upnayanm । बु ओसुस अकसर सोंचान ति क्या गव मीरास तु क्या गव तहजीब । पतु ओसुस पानस सुत्य सोंचान शायद गव यि सोरुय तहजीबुय येम्युक मे गरिकयवओप चोप कोर । बोड गॅछिथ तोर मे फिकरि जि मयॉन्य जिठ्य छि मे बटु तहजीब आपरान ऑस्यमित्य । मे तोर यँचकॉल्य फिकरि जि बु छुस शेव भकत्य तु मे पजि ज्ञानुन जि आचारयाि अबनोव गुपतन क्याह छु द्युतमुत ।

बोड गछिथय तोरुमे फिकरि ओ यी गो तहजीब यथ व्वन्य अँस्य कलचर वनान छि । बॅलकि नु युतुय योत कॅह । अथ मंज् छु सोन लसनुक बसनुक सोरुय तरीकु शॉमिल । यिम तरीकु छि फन, तमदुन, ज़बान, फलसफु, खेन चेन, मोसीकी, आट, मानिंतायि, तीरथन हंजु यात्रायि, बॅड्य दोह, सोरुय ववथुन बिहुन । रीत रसम, यछ तु पछ प्रथ कॅह । यिमय चीज् छि सॉन्य समॉजी वयवहार बॅनिथ असि अख समाज बनावान तु समाजकिस प्रथ फरदस पानु वॉन्य मालु फलयन हंद्य अँकिस तहजीबी पन दावि गंडान । बटु बनावान । बटु ऑसिथी छि अँस्य पानस पथ कालस सुत्य रलॉविथ हेकान तु पनुन गोतर कॉसि रेशस सुत्य वॉटिथ हेकान । योहय बटु आसुन छु असि कशप रेश्य संदय संतान बनावान । योहय छु असि फखर । अमी छे असि कॉरथज् ।

90 तस मंज् आव अथ मालि पन छयनिथ मालि फॅल्य आयि छॅकरावनु । व्वन्य गयि यीत्य वरी । कृत्य मालि फॅल्य रॉव्य । सानि तँहजीबुक संदया ज्ञोंग गो छेतु । ब्रांद फुट । व्वन्य कति तहजीब तु व्वन्य कति तमदुन । तोति छु दयस कुन शुकरु जि कॅह मोखतु फॅल्य थॅव्य असि रँचरिथ । समय छु यिमन मोखतु फल्यन ति ज्ञागान । गो गरुक सँन्य चूरु छु कवस जि असि कर गछि जिफ तु सु फरि असि चंदस । असि पजि तँहजीबकिस अथ चंदस रॉछ करुन्य ।

असि रूद नु व्वन्य नोट तु नु यारुबल मगर तम्युक मतलब मा गो अँस्य छयटरावव चोकु। पनन्य ज़ेव पज़ि नु मँशरावन्य। अँस्य छि शारदायि हुंद्य संतान। असि पज़ि कलम कारन, संगीत कारन, फनकारन, मुसविरन तु नाटक कारन लोल बरुन तु कदुर करुन्य। बु छुस सोँचान छुना सलाह अँस्य थवव आशरमन मंज़ बकोलि डाक्टर के एल चोदरी सोरगु वॉस्य पनन्य आसथा अँकिस तरफस कुन तु बेयिस तरफस थवव तमदुनी गंजीनु सजॉविथ। मे छु मंज्य खयाल यिवान जि शारदा लिपी हेछुनु खोतु मा छु संसक्रत हेछुन ज़यादु ज़ोरूरी। बु मा हेकु तेलि वटक पूजा ति कँरिथ तु वोहरवॉदिस प्यठ प्रॉपिन ति हॉविथ।

बु मा हेकु तेली लोकचारय गीताजी पँरिथ। तगिमय तु तथ प्यठ अमल कँरिथ जिंदगी संवॉरिथ तु सुदॉरिथ। नतु बोज़नावनम पतु मँरिथ।

मे छु तमि विज़ि ति मन चंचल सपदान। येलि बु वुछान छुस जि सान्यन गरन मंज़ नु छे कलहन संज़ु राज तरंगनी तु नु नीलमत पुरान। बु नु छुसन जगदर भट ज्ञानान तु नु छुम कांह शिवसूतर याद।

कोविडन कोर सॉबित छयोत तु श्रूच क्यहाह गव। सुय श्रूच गयि बटुगी। असि छु तिय रँछरावुन। पनुन शव नाथ छु असि सुत्य। सुय हॉविन वथ। सुय दियिन सदबुदी।





प्रकाश राम

- जी आर हसरत गड्डडा

प्रकाश राम छु दिवसर अलाकस मंज थनु प्योमुत । यि अलाक ओस प्राचीन कालस मंज कॉशर्यन बटन हुंद अख अँहम मजहँबी मरकज रुदमुत । अति छि अजकल मुखतलिफ मूरर्चु ज़मीनि तलु दँस्याब सपदान । कैह मूरर्चु छे श्रीनगर म्यूजयमस मंज पनुनि शान्दार माज़ियुक सबूत दिवान । प्रकाश राम ज़ाव कुर्य गामि, क्वलगामि 1819 ई० यस मंज, यथ क्वंड अलाक ति वनान छि । मेहकमय माल कि रिकार्डु मुजूब छु प्रकाश राम ज़ॉन्न किन्य 'धर' कंबीलसय सुत्य तोलुक थवान । मगर कॅशीरि मंज ऑस्य आम कॉशरिस हेन्दिस 'बटु' नावु ज़ानान, यिहय वजेह आसिहे जि प्रकाश रामस छि अकसर प्रकाश भट्ट ज़ात लेखान ।

शफी शोक छु (कॉशरि ज़बान तु अदबुक तवॉरीख) किताबि मंज लेखान : 'प्रकाश राम छु 1885-1875 ई० यस मंज स्वर्गवास गोमुत' । मगर तँम्य सुंदिस ज़ा सनस मुतलिक छु खामोश । अथ बरअकस छु प्रोफेसर मई उल्दीन हाजनी लेखान : 'प्रकाश राम छु 1880 ई० यस मंज येमि आलमु गोमुत' । अब्दुल अहद आज़ाद छु 'कश्मीरि ज़बान और शायिरी' मंज लेखान : 'प्रकाश राम भट्ट मोज़ुह कुर्यगाम अलाक दिवसर के कश्मीरी ब्राह्मण खांदान में पैदा हुए थे । आप सुख जीवन के अहदि हकूमत 1754-64 ई० तक ज़िन्दु थे । उन का बेटा सहज राम आज 1948 ई० में तकरीबन 35 साल पहले 65 साल उमर पा कर स्वर्गवास हुऐ हैं । पंडित साहब के सालि पैदायिश और सालि रहलत मौलूम न हो सका । करायन से पताह चलता है कि वो मोहमूद गामी से पहले गुज़रे

हैं।' अथ बरअकस छु प्रोफेसर बलजी नाथ पंडित लेखान: 'प्रकाश राम छु स्वख जीवन सुंदिस वक्तस मंज्र याने 1754 ई० प्यठ 1762 ई० यस मंज्र कॅशीरि मंज्र जिन्दु ओसमुत। प्रकाश राम छु 1885 ई० यस मंज्र येमि आलमु स्वर्गस गोमुत।' जार्ज इबराहिम ग्ररिसन¹ सुंद वनुन छुनु सॅही जि प्रकाश राम छु श्रीनगरुकिस मशहूर अलाकु गोजवारा नवहटा ज़ामुत।' मगर अँम्य सुंदिस ज़ेनस तु वफातस मुतलक छु ग्ररिसन ति खामोश रूदमुत। 1911-80 ई० अँमीन इबनि महजूर² छु लेखान: 'प्रकाश राम छु 1885 ई० यस मंज्र स्वर्गस गोमुत।' कॉशुर एनसाईकिलोपीडया जिल्द 4 'ज़बान तु अदब' मंज्र छु दरज जि 'प्रकाश राम छु 1885-1975 ई० यस दरमियान फोट गोमुत।

कॉशरि ज़बॉन्य हुंद यि बखतावार शॉयिर छु पनुनि ज़मानुक अख अँहम ऑलिम आसनु अलावु फारसी तु संस्कृत ज़बॉन्य हुंद मॉहिर ति ओसमुत। अँम्य सुंदि वक्तुक्य हमअसर शॉयिर छि स्वामी परमानन्द जी (1879-1791) ई०, कृष्ण जू राजदान (1925-1880) ई०, लक्ष्मण कौल बुलबुल (1905-1812) ई०। प्रोफेसर रँतन तलॉशी छि पनुनि किताबि 'कॉशिर लीला सोम्बरन' मंज्र तहरीर करान जि प्रकाश राम छु (1985-1819) ई० ताम ओसमुत।

आम लूकन मंज्र छे यि रिवायत जि अकि दोह ओस कौंड नागस नखु प्रकाश रामन अख ज़ाँपानु वुछमुत तु अथ मंज्र छे अख दिवी ऑसमुच्च, येम्य प्रकाश रामस यि वोन जि पगाह वॉत्यजि च्चु कौंड नागस प्यठ। प्रकाश राम छु गाश फोलनय नागस कुन रवानु सपदिथ अख मंज्रर वुछान। यिहय सपुद जि प्रकाश रामन हेच्र कॉशिर्य पॉट्य लीलायि लेखनि। प्रकाश रामन छु रामायण तमि वक्तु तँहरीर कोरमुत, येमि विजि तसुंज्र वॉस 28 वॅरी याने 1847 ई० यस मंज्र। यि रामायण छप्योव ग्वडनिचि लटि प्रताब सिटीम प्रेस कि जँर्ययि 1910 ई० यस मंज्र। अमि पतु छु यिहय रामायण

फारसी रसमुल खतस मंज अली मोहम्मद एंड सनज ताजरानि कुतुब हब्बा कॅदल ति छाप कोरमुत। अथ रामायणस मंज छि आर्टस्ट मास्टर गुलाम मई उल्दीनन साकनि सराफ कॅदल श्रीनगर कॅह तसवीरु बनावमच्च। यिमु रामायणुक्य मुख्तलिफ वाकातन हुंज तसवीर कॅशी हुंघ रत्य नमून छि।

1965 ई० यस मंज कोर कलचर्ल एकादमी प्रकाश रामुन रामायण छाप। येमिच तरतीबकॉरी बलजी नाथ पंडितन कॅरमुच्च छे। यि मसनवी छे प्रकाश रामन खॉलिस मुकॉमी ज़बॉन्य मंज तहरीर कॅरमुच्च। यि मसनवी छे फारसी तु संस्कृत ज़बॉन्य हुंघव लफ़जव निशि मुबरा। यि छे कॉशरि ज़बॉन्य हुंज ख्वश कुसमती जि प्रकाश राम ह्युव शॉयिर आव कॅशीरि बागुन्य। प्रकाश राम छु शंकर पोरा कुर्यगामि येमि आलमु गोमुत। अमिच बावथ छि तॅम्य पनुनि शॉयिरी मंज ति कॅरमुच्च:-

‘दोपुक तॅम्य डूरि शंकर पोरि मंजबाग
 वॅसिथ गॅयि बूमि तल साँपुन्य तॅती नाग
 कुरहा अख ओस तोतताम अज कुर्यगाम
 वॅसिथ येलि गॅयि स्व तेलि बोज़नु मे आम
 वुछुम तति डूरि मंज अख नागुरादा
 ह्योतुम सीतायि कुन लायुन मे नादा
 दोपुम माता सीता नेबर नेर
 छु प्रारान रामू जू कोरथस स्यठा चेर।’

प्रकाश रामन छु कॉशरिस अदबस पनुन्यव तख्लीकव सुत्य रुत बॅरचर कोरमुत। अॅम्य सुंघन तखलीकातन मंज छि:-

1. कॉशुर रामायण (रामू अवतार चॅरित्र)
2. लव क्वश चॅरित्र
3. कृष्ण अवतार¹

4. शिव लॅग्न²

5. अकनन्दुन

वुन्यक्यनस छु ज़ेरि मुतालु प्रकाश रामुन काँशुर रामायण। अमि अलावु छु काँशरिस मंज़ तकरीबन आँठव शाँयिरव रामायण ल्यूखमुत, यिहुँद्य नाव यिथु वॅन्य छिः-

1. 'वेशनु प्रताब', वेशनु कौल, काँज्यगौड (1940-1875) ई०

2. 'शर्मा रामायण', पंडित नील कण्ठ शर्मा, डबतल गांदरबल (1970-1881) ई०

3. 'आनन्द रामायण', पंडित आनन्द राम त्रछल, (1939-1889) ई०

4. 'शंकर रामायण' पंडित शंकर कौल, (2009-1937) ई०

5. 'तारा चंद रामायण', पंडित तारा चंद त्रछल, (वफात 1926 ई०)

6. 'अमर रामायण', पंडित अमर चंद, (वफात 1940 ई०)

7. 'रामायण', सरवानन्द कौल प्रेमी, सूफशाली, क्वकर नाग, (1990-1924) ई०

8. 'रामायण', ब्रज नाथ हाली, (जामुत 1939 ई०) हयात।

यिमु साँरी रामायण छि मुख्तलिफ ज़बॉनन मंज़ लेखनु आमृत्यन रामायणन हुँद्य तर्जु। प्रकाश रामन छु बकोलि पंडित बलजी नाथ तमि वक्तु ल्यूखमुत ज़ि येमि विज़ि सु 24 वुहुर ओस। अथ बरअकस छु इकबाल नाथ वनपूह तहरीर करान ज़ि प्रकाश रामन छु रामायण 28 वुहरि वाँसि मंज़ ल्यूखमुत। यि रामायण छु 2550 शारन मंज़ मगर ग्ररिसन छु सिरिफ 1137 हन शारन हुंज़ ज़िकिर करान। प्रकाश राम छु रामायण लीलायि सुत्य शोरु करान येम्युक इब्तिदा छु यिथुपाँद्यः-

'करुख ज़गि हुंज़ रक्षा काँरी,

रामु लॅक्ष्मण अवताँरी आय

लॅग्य व्यच्चारस ज़गि हुँद्य साँरी,

जगि हंदि पुछि तिम जन्मस आय ।'

अमि पत्तु छु प्रकाश राम गणेश जीयस आरादना करान तु पनुनि
रामायणुक दस करान:-

नमु नमु गजनद्राये, इकु दंत द्राये च्चु

नमः ईशरु पुतराये, श्री गणीशाये नमू नमः

प्रकाश रामनिस रामायणस मंज छे यि खसूसियत जि अथ मंज छि
मंजु मंजु लीलायि लेखनु आमच्चु । यिहंद नमून परन वॉल्य सुंदि खॉतर
ब्वनु कनि दरज छि:-

परबतु तलु च्चंद्रमु द्राव, सुतीये गाश आवुये

लोलुक ब्योल असि वोवॉय, बॅखित हंजि बूमि बोवुये

प्रकाश पानय कस क्याह बु बावु, सुतीये गाश आवुये

हॅरी हरु कोनु छुख दर्शुन मे हावान,

दजन छुम मन कठन कन कोनु थावान

मे छम यी आश यिख प्रकाश त्रावान,

हॅरी हरु कोनु छुख दर्शुन मे हावान ।।

माता कौशल्या आयि ब्रोंठु लारान, राम जूरटहन नालुमति बो

सुमित्रा छि लारान वंदस ज़व पान, पादन वंदुयो जुव तय जान

यिम लीलायि पॅरिथ छु पॅज्य पॉट्य बासान जि प्रकाश रामन छे पनुनि
वक्तुच ज़बान बेयि मुनॉसिब इलफाज़ इस्तेमाल कॅर्यमित्य । यिमन
लीलायन मंज छे प्रकाश रामन रुच्च फनकॉरी वरताँवमुच्च । अँकिस
कॉरियस छे अमिच रवानगी तु लफज़ु चॉर दिल मूहित निवान । अथ
मसनवी मंज छे मुखतिफ मोसमन हुंज जिकिर बखूबी करनु आमच्चु ।
वुछतव व्वंदुक हाल किथु पॉट्य छुन रुत्यन अलफाज़न मंज बोवमुत:-

द्राव कठु कोश ग्रेज़ पान छलव, ज़रु चलनव व्वंदुकी दॉदी

आव बहार बोलु बुलबुलव, सोन व्वलो बरुयो शॉदी

हाव प्रकाश गाश हो फोलो, वुछतु सिरियन फीर्य मनॉदी
छम नु यिवान रातस ज्वलो, सोन व्वलो बरयो शॉदी
प्रकाश रामन छि सुता जी हुंदिस 'दर्शुन अनवानस' तल यिमन शारन
मंज़ तिमन कॉशर्यन पोशन हुंद्य नाव ह्यथ ज़िकिर वॅरमुच्च यिम नु
अज़कल वेद्य छि:-

पकन गव ओस तस सुतायि छारान,
लबन लल चेशमव मोख्तुहारान
लोबुन बागा बिहिशता स्वर्गदारा,
वुछिन तति आसि फेरान डॉनु वाराह
सॅमिथ ऑस्य सॉरी सम्सारुक्य तँती गुल,
अमा तति बागबान कॉव्य न बुलबुल
वुछुन ह्योतमुत दिलस प्यठ दाग लालन,
दपन दूरेर बु नो छस यारु चालन

अॅरनि खॅच्चमुच्च नखस प्यठ दॉन पोशन,
दपन जाफुर ग्वलाबस छुनु पोशन
येम्बुरज़ल बरु गॅमुच्च ज़न बॅरगि कोसम,
दपन कोताह ज़ॅरिथ ह्यकि चेशमु लोसम

बबुर बेताब गॉमुच्च पान मारान,
बतख लॅटिस दपान वुछ गुलि अनारन
हेडुर्य पोशस दपान वुठ फॅट्यमुत्य,
फोलुख नय पानु असि वात्या करुन दोर

वदन पम्पोश ऑसुस चेशमु लोसन,
तॅमिस शमशेर ह्यथ गव लारि सोसन
सॅमिथ सुम्बलन सुत्यन नरगसि रॅटुन ही,
दपन तस कारि पॅत्य मज़लामु मा छिय

सपुन रोज़ रुद सोन्य पोश स्यठाह ह्योर,
गौंगन वुछ पोम्बरे रुज़िथ गॅयस खोर
ग्वलाबस ऑस लायान नाद मसवल,
यितम छम तोर कुन रातस दोहस कल
येम्बुरज्वलि नारु सुत्यन कारि पॅत्य गॅय,
पेयस ऑनु पानस डॅशिवुन खय

येमि मसनवी हुंज़ ब्याख खसूसियत छे मुख्तलिफ खांदर वनुवुन ।
परन वाल्यन छु अथ कथि कुन ज्वन जि प्रकाश रामस ओस पनुन
तहज़ीब तु तम्मदुन ज़बरदस पसंद । यि छे ग्वडनिच मसनवी यथ मंज़
प्रकाश रामन श्री रामु सुंदिस लॅग्नस प्यठ येनिवोल बाँथ लीख्यमुत्य छि:-

वनु वनु मंज़ रुन्न वासना द्राये
शामु रूपु रामु गछि सुताये
ओम शब्द सुत्यन शोकलम कॅरिथ, वनु वुन ह्योतनय माजि भवॉनी
श्वब फल द्युतनय माजि रॉग्न्याये, शामु रूपु रामु गछि सुताये
छॉविथ ही पोश माजि शेवाये, वोतरुसि व्वमा कोरनय बाव
सामानु गौडुनय माजि शारिकाये, शामु रूपु रामु गछि सुताये
गायित्रे तु सावित्रे त्रे सुंद पाये, ज़ालन गामु नार मंज़ रॅटुनय जाय
प्वनु सुंद लोदुर सुंद बॅरगु शेखाये, शामु रूपु रामु गछि सुताये
दीवयि विगनये पतु ब्रॉठ द्राये, ब्रॉठ ब्रॉठ विगनि छे सोज़ वायान
पतु पतु दीवयि वनुवान द्राये, शामु रूपु रामु गछि सुताये

‘प्रकाश’ चोनुय छुय प्रथ जाये, गट्टु चॅज असि चानि दर्शन सुत्य
दिवी तु देवता शरनय आये, शामु रूपु रामु गच्छि सुताये

यिम शार परान परान छु प्रकाश रामुन सादु तु सँहल लफज्जु चॅरि
सुत्य अख खूबसूरत वातावरन पाँदु कोरमुत, यि खूबी छे स्यठाह कम
शॉयिरन मंज़ नज़रि गछान। यिमन मंज़ मकबूल शाह क़ालुवॉर्य, अहद
ज़रगर, समद मीर तु रहमान दारबल शॉमिल छि। फारसी तु संस्कृतस
प्यठ अबूर आसनु बावजूद माजि ज़ेवि मंज़ लीखित काँशिरि ज़ेवि रुत तु
खूबसूरत व्यकार बखुशमुत। प्रकाश रामस छु वज़नस तु बँहरन प्यठ
काँफी दस्तरस ओसमुत। येमि किन्य अँम्य पनुनि मसनवी बहरि हुजरस
मंज़ तहरीर कँरमुच्च छे। जार्ज इबराहिम ग्ररिसन छु लेखान जि प्रकाश
रामन छे शॉयिरी जँदीद काँशरि ज़बॉन्य मंज़ ग्रामरुक ख्याल थॉविथ
तहरीर कँरमुच्च। मँज़ीद छु सु लेखान कि प्रकाश रामन छुनु वालमिकी
सुंज़ मसनवी पँरमुच्च, यिहोय वजेह छु जि अमिक्य कँह वाकात छि
वालमिकी सुंज़ि मसनवी मुखतलिफ। प्रकाश रामन छुनु ज़्यादु फलसफु
रामायणस मंज़ वोनुमुत। सिरिफ छु तँम्य कम ज़्यादु फल्सफु मुहि रावन
सुंदिस कुसस मंज़ कम ज़्यादु फल्सफी शॉयिरी वँन्यमुच्च येमि तलु विष्णु
फलसफुक्य ओसूल ज़ॉहिर छि सपदान।

अब्दुल अहद आज़ाद छु ‘कश्मीरी ज़बान और शायिरी’ जिल्द 2 हस
मंज़ लेखान : ‘पंडित साहब को मज़मून और ख्यालात बान्दने में दूसरे
हिन्दू शायिरा के बरअकस संस्कृत और हिन्दी ज़बानो बिला ज़रूरत
सहारा लेने का बहुत कम ख्याल रहता है। वो ज़रूरत के वक्त संस्कृत
और हिन्दी अलफाज़ की तरह फारसी और अरबी के अलफाज़ भी
इस्तेमाल करते हैं।’

आज़ादुन यि वनुन छुनु सँही जि प्रकाश रामन छे अरबी, फारसी तु
संस्कृत अलफाज़ ज़्यादु इस्तेमाल कँर्यमुत्य। मे छु हेरि कनि तहरीर

कोरमुत जि प्रकाश रामन छे अँकिस केमिल्य संज ज़बान याने आम फँहम ज़बान इस्तेमाल करमुच्च । यथ मंज काँशरि मेचि हुंज ख्वशबू तु मेछर प्रथ कुनि शारस मंज छट छे मारान ।

प्रोफेसर गुलाम नबी फिराक छु 'काँशरि वचनुक सफर' मज़मूनस मंज लेखान जि प्रकाश भट्ट छु काँशरि शायिरी मंज वचनुक इस्तेमाल वँरिथ लीला लेखनुक बाँनीकार बनान । स्व लीला योसु अँलमी लफज़ सुत्य छेनु गोब बासान । अँम्य छे रोज़ मरहुक्य लफज़ इस्तेमाल करिथ ज़बाँन्य बागि बँरुच्च बनाँवमुच्च । अमि कथि हुंद ताँयीद छु 'इकबाल नाथ वनपूह हन 'काँशुर रामायण' तु तमचि ग्वडु कथि मंज यिमन लफज़न मंज बयान वँरमुच्च जि 'प्रकाश रामन छे थदि पायिच शायिरी करमुच्च । काँशरि शायिरी मंज छे खाल कांह यिछ मिसाल तु अँम्य सुंदिस रामायणस मंज छि वारयाहन जायन रुच्च शायिरी नज़रि गछान । योसु प्रकाश रामस जिन्दु थावि । ख्वशिक फल्सफस कुन कोर नु तँम्य ज़्यादु केँह मगर यूतुय कोरुन त्यूतुय कोरुन थ्यकुन लायक । पनुनि वुमरि आसिहन नु जंग ज़ांह वुछमुत मगर जंगन हुंजु दँलीलु लीछिन शूबिदार पाँदय । अथन हुंद जंग तोगुस नु वनुन मगर कथन हुंद जंग वोनुन जान तथ क्युत ओस काँशुर ।

डाक्टर भूष्ण लाल कौल (डी०लिट) छु वेशनु राजदानस मुतलिक लेखान 'पंडित वेशनु कौल छु काँशरि ज़बाँन्य मंज ग्वडुन्युक रामायण लेखन वोला ।' शायद छुनु कौल साँबस प्रकाश रामुन रामायण द्वीँदय गोमुत । योदवय प्रकाश रामुन रामायण (1916-1910) ई० यस दरमियान शायु छु गोमुत । प्रकाश रामुन रामायण छु ग्वडुन्युक अँकीदती शायिरी हुंद अख रुत फनपार ।

अमि रामायणुच खूबी छे यि जि अथ मंज छु प्रकाश रामन वारयाहन मुकदस जायन हुंज निशानदिही वँरमुच्च । यिमन मंज व्यचारनाग, तुलुमुल छि काँबलि जिकिर । लुकु रसमन तु रेवाजन हुंद छु प्रकाश राम

स्यठाह काँयिल ओसमुत । केँचन लूकन हुंद वनुन छु जि प्रकाश राम येलि येमि आलम गव तमि विजि छु दोन फिरकन मंज तज़ाद पाँदु गोमुत, मगर प्रकाश राम ओस अख शाँयिर न कि रूहॉनी बुज़र्ग । तँमिस छु कृष्ण पोर नागस प्यठ दाह संस्कार करनु आमुत । केँह अँदीब छि यिति लेखान जि प्रकाश रामन छि केँह नात ति तहरीर कॅर्यमुत्य । तम्युक मतलब छुनु जि तँम्य छु अँकीदु बदलोवमुत । योदवय वुन्यक्यन ति वुछुव जि गुलाम अहमद फाँजिल कशमीरियन छे कृष्णनु लीला लीछमुच्च तु दीना नाथ नाँदिमन तु सत राम बटन छि केँह रुत्य नात ति वँन्यमुत्य, अम्युक मतलब गव नु तिमव छु अँकीदु बदलोवमुत ।

प्रकाश रामन छु रामायणु अलावु 'लव क्वश चॅरित्र', 'शिव लॅग्न', 'अकुनन्दुन' तु 'कृष्ण अवतार' ति ल्यूखमुत । 'लव क्वश चॅरित्रस' मंज छु सीता जी हुंजि जलावतनी, तँम्य सुंघन गोबरन हुंज जिकिर । अमि अलावु छे सीता हुंद जॅमीनस मंज गाँब गछनु दॅलील ति शाँमिल । अथ मंज छि रज़मिया शाँयिरी हुंद अँहम वाकात बयान करनु आमुत्य । याने लव क्वश, लक्ष्मण जी, श्री राम, बरत, हनूमान जी सुंघ किरदार तु बहूदरी हुंद जवहर रुत्य पाँदुय बयान करनु आमुत्य ।

गुलाम नबी फिराक छु पनुनिस अँकिस मज़मूनस 'काँशुर वचनुक सफर' मंज लेखान : 'ब्याख शायिर छु प्रकाश राम भट्ट युस काँशरिस मंज वारयाह केँह लेखान छु । अथ मंज छि 'शिव लॅग्न' तु 'अकुनन्दुन' ति शाँमिल । अँम्य सुंजि शाँयिरी हुंद वारयाह हिस्सु छु दरमियातस तु अँकीदतस ति इज़हार दिवान, अथ मंज छु वचुन ति यिवान यथ राम चन्द्र जियुन बनबास सपदनस प्यठ तँम्य सुंजि माजि हुँदि तरफु अख लीला छि । अमि लालायि हुंज ज़बान छे स्वय यथ आम लूख बोलान छि तु यथ आम फहम वननु यियि । अथ प्यठ छु लुकु शाँयिरी हुंद गुमानु गछनुक एतिमाल । अथ असलूबस छि ब्रॉह पॅकिथ लूख खूब वरतावान । खास कर अम्युक वोज ।

कोतू गोहम च्चु त्राँविथ, कसू ह्यकु हाल बाँविथ
अनी कुस मनुनाँविथ, करुयो गूर गूरो

शायद छु यिहय प्रकाश भट्ट काँशरि शॉयिरी मंज वचनुक इस्तेमाल
काँरिथ लीला लेखनुक बाँनीकार बनान। स्व लीला योसु लफज़व सूत्य
गोबरावनु यिवान छेनु। यि छे तिमव लफज़व निश जुव ज्यतु हाँसिल
करान यिम रोज़मरुक्य लफज़ छि, रोज़वन्य छि तु पोशुवन्य छि।’

यि मज़मून पॅरिथ छु यि एहसास गछान जि प्रकाश रामन छि साहबि
कौलस पतु लीला अदबस अख नोव जुव तु ज्यतु सूत्यन जिन्दु थँवमुच्च।
प्रकाश रामन्य लीलायि पॅरिथ छु जुमलियाँती ह्यसस अख नोव अनहार
बख़्शान। अमि अलावु छु प्रोफेसर बलजी नाथ पंडित प्रकाश रामस
मुतलक येमि आयि कथ करान जि ‘प्रकाश रामन्य ज़बान छि स्यठाह
आसान तु आज़ाद तरीकुच। अँम्य सुंज वॉनी छे साँतु कालु कि व्यथु
वँथुरिकि बहावुकि पाँठय रवाँनी पकान। अँम्य छे असल तु मीठय काँशरि
ज़बान वरताँवमुच्च। न छुनस फारसी हुंद तु न संस्कृत ज़बाँन्य हुंद बोर
प्यठ लोदमुत। अँम्य सुंज काँशरि ज़बान छे मराज़ दीशिच बूल्य। कुनि
कुनि छिनस शहरुचि बोलि हुँद्य शब्द ति अँन्यमुत्य। मगर स्व बूल्य छि कम
ज़्यादु ज़ाँविज बूल्य, बिल्कुल व्योठ मराँज्य बूल्य छेनु। अहवाल छुन नु
ज़्यादु ज़ेठरोवमुत, मगर कुनि कुनि जायि छुन ज़्यादु पँहन छोटरोवमुत।
मसलन खरदेवु सुंद जंग छुन दोन्य सँतरन मंज खतम कोरमुत। प्रकाश
राम ओस बँखुत्य तु अँम्य छे वँन्यमुच्च स्यठाह बँख्ती। तवय बापथ छे
अँम्य रामायणस मंज येति व तति अध्यात्मु रामायणुक्य पाँठय लीलायि
वनिमच्च। वारयाह लीलायि छन स्यठाह ज़ेठरावमुच्च।’

बलजी नाथ पंडितन छि रामायण तरतीब दिनु विजि वारयाहन
कथन हुंज बावथ वँरिथ कुनि कुनि जायि खुर ति अनान। गरा छु सु
अँकिन गोम गँछिथ अँम्यसुंद कलामु छारनि गछान मगर हाँसिल नु कैह।

व्वन्य गव अँम्य सुंद वनुन छु मे आयि स्यठाह मुशकिलात पेश येमि किन्य
 नु मे अँम्यसुंद बाक्य कलामु ह्योक नु सोम्बरॉविथ । रँफीक राज सॉब छि
 'रंग मार' रिसालस मंज़ अँकिस मज़मूनस 'अहद ज़रगर तु सूफी
 शॉयिरी' मंज़ लेखान जि 'सकाफती निज़ाम छु कुलहम लिसॉनी
 निज़ामुक महज़ अख हिस्सु आसान तु अँकिस लिसॉनी निज़ामस मंज़ छे
 अकि ख्वतु ज़्यादु सकाफँती निज़ाम वैतरावनुच गुनजाँयिश । दूर गछनुच
 छेनु ज़रूरत पनुनिस काँशरिस लिसॉनी निज़ामस हरगाह सँनिथ वोन
 दिमव म्यॉन्य कथ सपदि सॉबित । परमानन्द, कृष्ण जू राजदान तु प्रकाश
 राम छुनु शमस फँकीर, समद मीर तु अहद ज़रगरस निश लिसानियाँती
 लेहाज़ु तीत्य मुखतलिफ यीत्य यिम सकाफँती तु तहज़ीबि मज़हरव
 किन्य छि यिमन सूत्य दोशवय दँर्य नज़रियाँती तु फिकरी लेहाज़ु वाबस्तु
 छि । गव मुखतलिफ सकाफती, तहज़ीबी तु मज़हबी मज़हर ह्यकन अकी
 लिसॉनी निज़ामुक्य जुज़ ति ऑसिथ । अवय छुस बु वनान जि शमस
 फँकीर, समद मीर तु अहद ज़रगरस मँ वँनिव सूफी शॉयिर तेलि पैयि
 असि परमानन्द, कृष्ण जू राजदान तु प्रकाश रामस ति सूफी शॉयिर
 वनुन ।





अर्जन देव मजबूर



अर्जन देव मजबूर ज़ायि 1924 हस मंज़ ज़ॉनुपोर गामस मंज़ युस वेजिब्रोर शुप्यन वति प्यठ वाका छु। वनुनु छु यिवान यि गाम छु बादशह ज़ॉनुल आबदीनन याने बडुशाहन बसोवमुत तमी छुस ज़ॉनुपोर नाव। मॉलिस ओसुस नाव कैलास राम कौल तु माजि पोशि कुज। तिहुंद असली नाव ओस अर्जन नाथ कौल तु मजबूर ओसुख कलमी नाव (तखलुस)। देव आव तिहुंदिस नावस सुत्य लाहोरस मंज़ कालेजि परनस दोरान जोडनु। यिमव कॅर गामस नॅज्यदीखुय अँकिस प्राइमरी स्कूलस मंज़ इबतिदॉई तॉलीम हॉसिल। तमि पतु प्यव तिमन ब्रॉहकुन तॉलीम जॉरी थवनु बापथ सिरीनॅगर वसुन। शहरु कोरुन रोगनाथ मंदरु मिडल स्कूलस मंज़ मिडल पास तु एम.पी.स्कूलस मंज़ कोरुन 1940 हस मंज़ मैट्रिक पास। मॉली हालथ खराब आसनु किन्य हेच नु यिमव ब्रॉहकुन तॉलीम जॉरी थॅविथ। ग्वडु ग्वडु थोव यि मॉल्य अदालतस मंज़

अँकिस कलॉर्कस सुत्य कॉम हेछिनु बापथ, मगर तत्युक माहोल कोर नु यिमन ख्वश तु आयि वापस, पतु गँयि कापरेटिव मँहकमस मंज़ ट्रेनिंग करनि तु रूदय अँकिस आडिटरस मातहत कॉम करान । मगर अति ओस रुशवखोरी हुंद माहोल युस नु यिमन रास आव पतु हेचुख दौयम्यन मँहकमन मंज़ नोकरी छाँडुन्य । मगर मनस मुवॉफिक नोकरी मीजिख नु । यिमव कोर ऑखरस तॉलीम जॉरी थवनुक फॉसलु तु गरिक्यन हुंज़ि मरज़ी खलाफ गँयि लाहोर परनि । अति कोर यिमव दयानंद विद्यालस मंज़ च्वन वँर्ययन साहित्य रतन कोरस । अति ऑस्य यिहुंदय दोस तु ज़ॉन्यकार शॉभूनाथ भठ हलीम ति परान ।

मजबूर ओस स्यठा ज़हीन, महेनती तु परनस लेखनस मंज़ संजीदु । यिहुंदय प्रोफेसर तु प्रनसिपल ऑस्य तिमन स्यठा ख्वशु । यिम ऑस्य बहसु मुबॉहसस तु कलचरल प्रोग्रामन मंज़ ति हिस्नु निवान तु कालेजि नेबर ति ऑस्य अदबी क्यो कलचरल सरगरमियन मंज़ शरकत करान । यिम ऑस्य लयब्ररियन मंज़ अदबी किताबु तु बड्यन बड्यन लूकन हुंज़ु सवानहे परान । यिम गँयि राहुल संस्कृतियायन संज़ किताब “सोशिलिज़म ही क्यो” पँरिथ बडु मुतॉसिर । अथ दोरस मंज़ ऑस मुलकस मंज़ तँहरीकि आजॉदी ज़ोरन प्यठ तु मजबूर ति गव अमि सुत्य मुतॉसिर । अँमिस प्यव वापस वँशीरि युन तु वँरुन प्रेम नाथ बज़ाज़ निस अखबारस मंज़ महवार त्रुहन रव्ययन प्यठ नोकरी । अथ अखबारस मंज़ ओस नंद लाल वातल ति कॉम करान ।

मशहूर तु मोरूफ शॉयिर अबदुल अहद आज़ाद ओस प्रेमनाथ बज़ाज़स जान यार । सु ओस अखबार किस दफतरस मंज़ यिवान गछान । मजबूरस म्यूल तिमन सुत्य व्वथनुक बेहनुक मोकु । यिमन अलावु ऑस्य बाकुय अँदीब ति ओर यिवान गछान । नँतीजु द्राव ज़ि मजबूरन ति हयोत लेखुन । ग्वडु ग्वडु ऑस्य ओरदू पॉट्य लेखान तु पतु हयोतुक पनुनि माज़ि ज़ेवि मंज़ लेखुन ।

मजबूरन वँर कँचस कालस ड ए वी स्कूलस मंज़ ति नोकरी तु अथ दोरान रूदय परान ति । तिमव कोर प्रबाकर तु ब.ए.सी पास तु ऑखरस लँग्य

ताँलीमि मँहकमस मंज्र मास्टर । अँथ्य दोरान कोर यिमव बी-एड तु एम.ए ति
तु यिमन आयि प्रमोशन दिनु तु बनेयि प्रनसिपल ।

अर्जन दीवस आव हानंद चवलगामि खाँदर करनु । आशानि ओसुस
अरंदती नाव । यिमन ज़ायि ज़ु नेचिव्य तु त्रे कोरि । नोकरी मंज्र रिटायिर
सपदनु पतु रूदय तिम जिंदगी हुंदिस आँखरी दमस ताम लेखान तु अदबी
सरगरम्यिन मंज्र रूदय मसरूफ । 1990 मंज्र प्यव तिमन ति बाक्य लछि
बदयन लूकन हुंदय पॉठय गरु त्रावुन तु चलान चलान वॉत्य उदमपौर । तति
रूदय तिम त्रुवहन वॅरयन तु आँखरस आयि जोम बसनि । 2010 मंज्र गॅयि
तिम तँवील बेमारी पतु स्वर्गुवास । मजबूर ओस अख स्योद सादु, नेक दिल तु
शरीफ इनसान बकोलि मूती लाल साक़ी ।

“मजबूर हेकि नु काँसि सुत्य चुविथ । तस छुनु लडॉय करनुक अंदाज़ तु
लँहजि । सु हेकि नाराज़ गॅछिथ मगर कनि तुलनि छस नु फितरत । मजबूरन
ल्यूख तिमव लूकव खोतु ज़्यादु तु वारयाह वज़नदार यिमन रंगुरंगु येनामु दिनु
आयि । अँमिस आँस्य नु वायन वॉल्य । जोड तोड तोगुस नु अवय रूद
गाटस ।”

सयद रोसूल पोंपुरन छे मजबूर सुंदिस मरनस प्यठ अख नॅफीस मरसिया
लीछमुच ।

लोलु देवानाह मँछयुल मजबूर ओस
ज़ॉनु पोरय राज़ गामुय दूर ओस
जान येम्य जुव वॉद वॅशीरि काँशरिस
महारिने डेकु टिकु सु फवलवुन नूर ओस
ओस सनु ज़ुय सास दँह ब्वदवार दवह
दूर प्योमुत द्राव सुय गॅत्य ग्यूर ओस
दह दसमबर पाँछ गंड ताँरीख तुल
स्वर्गु वॉस्य सादु दिल मजबूर ओस
ज़ॉनु पोरय ज़ाव उदय वाल वोत
जिंदगी डेकु लोन यीय मकदूर ओस

कलामि मजबूर

मजबूरन कोर तमि विज़ि लेखुन शोरु येलि आम काँशिर्य बदहाल आँस्य। गरीबी तु मुफलिसी ओस नाल वोलमुत। चकदॉरी तु जाँगीरदॉरी आँस्य लूख पसरु अँन्यमित्य। अथ दोरस मंज़ आँस्य महजूर, आज़ाद तु रंज़ूर इनकलाबुक्य, कोमी येकजँहती तु इनसान दोसती हुंद्य नगमु ग्येवान। मजबूर ति गव अँथ्य तँहरीकि सुत्य शॉमिल।

बकोलि प्रेमी रूमानी, “चकदॉरी तु जाँगीरदॉरी निज़ामु निशि आँस्य तिम बद दिल गॉमुत्य लेहाज़ा हेत्य तिमव ति लूकन हुज़ि बजाँयी तु पापर जाँयी, इनसान दोस्ती क्यो वतन परस्ती हुंद्य बाँथ म्यवुन्य। अमा पोज़ अँशिक, महबूब, साक़ी तु पयमानु आँस्य तिहुंद्य टाँट्य मोज़ू। तिम आँस्य पज़ी किन्य अख इनसान दोस शॉयिर।”

मजबूरन कोर लाहोरस मंज़य ओरदूहस मंज़ लेखुन शोरू। यिहुंज़ु तखलीकु आसु लाहोरकयन अखबारन तु रिसालन मंज़ छापन। तिम आँस्य ग्वडु ग्वडु अफसानु लेखान। सिरीनँगर वापस यिथ ति लीख्य यिमव ओरदू अफसानु पतु कँरुख 1950 प्यठ ओरदुहस मंज़ शॉयरी लेखन्य शोरू। नवयुग अखबारस मंज़ छपेयि यिहुंज़ु ग्वडनिच नज़ुम। यिम आँस्य पनुन वारयाह वख किताबु दुकानन तु लयब्रेरयन मंज़ गुज़ारान। अँमिस सपुद नॉदिम सॉबस सुत्य हबु कँदलु अली मोहमद बुक सेलर सुंदिस दुकानस प्यठ मुलाकात। पतु सपुद यि ति तरकी पसंद अँदीबन हुंज़ि जमाँच मंज़ शॉमिल तु अदबी मँहफिलन मंज़ हैचुन शरकत करुन्य। तिम रुदय वारयाहस कालस कलचरल काँगरेसस सुत्य वाबस्तु। मजबूरन दोर ओस काँशरि शॉयरी हुंद स्वनहरी दोर येलि अँम्य लेखुन ह्योत तमि विज़ि आँस्य काँशरि शॉयरी हँदिस आसमानस प्यठ यिथ्य हिवय ग्वनमाथ ताबान। मँहजूर, आज़ाद, नॉदिम, राँही, रंज़ूर, आँरिफ, ज़िंदु फौल, फिराक तु नाज़की वगॉरु। यिहुंदिस संगतस मंज़ रुज़िथ फयूर तिमन काँशरि शॉयरी कुन मॉल। अँम्य ह्योत काँशिर्य पाँठय लेखुन तु पोतुस पथय छाप्यन ज़ु शारु सॉबरनु, कलामि

मजबूर (1955) तु अमन तु ज़िंदगी (1956) । पत् छपेयि असंजु बेयि चोर शारु सौबरनु यिमु छे दशिहार 1983, दज़ुवुन्य कोसम (1989), त्योल (1995) तु पॅदय समयिक्य (2007) । यिथु कन्य छि मजबूरनि शॉयरी हुंदय त्रे दोर । यिहुन्दयन हम काल शॉयरन मंज छि, मुज़फर ऑज़िम, फिराक, फॉज़िल कश्मीरी, रसा जावदॉनी, पी एन कौल सॉयिल, मूती लाल साक़ी, सरवानंद कौल प्रेमी, गुलाम नबी ख्याल, नॉज़िर कवलगॉम्य वगॉरु शॉमिल ।

पनुनि ग्वडुकालचि शॉयरी मुतलक छु मजबूर लेखान, “ग्वडु कालस मंज यिमु नज़मु मे लेछि तिमु आसु ऑद पखिच तसवीर कॅशी करान युस मे अँदय अँदय ओस । यिमन मंज ऑस नु पॅनी जोदूगरी ।

मजबूरनि शॉयरी मुतलक छु मूती लाल साक़ी लेखान, “मजबूर सॉबुन्य शॉयरी ऑस ग्रेस्यतयन, तु कामगारन हुंज शॉयरी । सु छु कॅशीरि हुंदयन नयन, नालन, आरन, पोशि मरगन, बालन तु जंगलन हुंद ग्वनमाथ । स्योद तु शुहुल फनकार । मज़लूम दिलन हुंद ग्वनमाथ । स्योद तु शुहुल फनकार । मज़लूम दिलन हुंद नोन आकार ।”

मजबूर ओस थदि पायुक नज़म निगार । असंघन नज़मन हुंदय मोजू छि रंगारंग । यिमन मंज छे आम इनसानु संज कथ ति तु हकीकत निगॉरी ति । “पॅदय समयिक्य” छे तिहुंज अख तवील नज़म यथ मंज कॅशीरि हुंद तँहज़ीब, तवारीख वेछुनावनु आमुत छु । शॉयरन छु कशीरि हुंद हुसुन तु थेकुन लायख तँहज़ीबी तु तमदुनी पथ काल नफीस पॉट्य पेश कोरमुत ।

नज़मन अलावु छे तिमव बेशुमार गज़लु ति लेछमच्च । प्रोफेसर मजरुह रशीद छि अम्युक ज़िकिर करान वनान, “कॅशीरि मंज चॅल्यमित्यन शॉयरन मंज छु शायद मजबूर सॉब कुनुय शॉयिर येमिस ल्वकचारु प्यठय कॅशीरि हुंदि हुसनुच मनि कामन छे रूज़मुच्च । तवय ति छे तँम्यसंज ताज़ु तँरीन शॉयरी अख नामयॉती बावथ बासान तु सुती छु यि हुसुनु जमाल पनुन्य लगुहॉरी ग्वलवान ।” तिम छि तसंजि गज़लि हुंद यि शार पेश करान

ठँहर चु बालु कोलय सैक्युल तु म्योन वुछ
अगर करख चु पछु बु सबज़ार चोन ।

मजबूरन छि कैह दुख ति लीख्यमुत्य तु अफसानु लेखनस ति छुख ज़ोर अज़मोवमुत। यि ज़न ग्वडय वनुनु आव तिमव कोर पनुन अदबी सफर ओरदू अफसानव सुत्य शोरु त काँशुर अदब लेखान रुदय तिम मँज़य मँज़य अफसानु ति लेखान।

‘यादन हुंद सफर’ छे तिहुंज़ सवानेह यथ मंज़ तिमव पनुनिस तँवील अदबी सफरस साम छे हेचमुच तु जिंदगी हुंदयन ख्वशरोय चिहयन तु तलख तजरुबन हुंद छुख बेबाख पाँटय ज़िकिर कोरमुत। तिमव छु बेबॉकी सान पनुन्यन ख्यालन हुंद ज़िकिर कोरमुत। अथ मंज़ छु वारयाहन जायन हुंद ज़िकिर योत योत तिम गाँमुत्य ऑस्य युस किताबि हुंज़ दिलचसपी बडावान छु। मसलन आगंरा, मैयसूर, बंबय, पूना, राजस्थान, हिमाचल वगॉरु।

तिमव छि कैह तरजमु ति वँर्यमित तु तँहकीकी मज़मून ति लीख्यमुत्य। यिहुंज़ तँहकीकी किताब “अँरनि माल” आयि अदबी हलकन मंज़ वारयाह पसंद करनु।

मजबूरनि शॉयरी हुंदय कैह नमून :

1. पोशय मरगन होशय डालान
मंदोर्यन अँलरावान छुख
कुल्य तेहर्यन छुख पँथरिस सावान
फ्रस्तन छलि छलि वालान छुख
पोशय मति नय थोवुथ खारय
हर म्वख बालय प्रारयो — वावस कुन (नज़म)
2. काश बु ति अख जानावारा आसुहा
माशि मॉरिथ नेरुहा
तावनुनि बाज़ॉर्य चूरी बी वँरिथ
दूर आकाशस अंदर वुडव वँरिथ
बालु थँगिंस प्यठ बेफ़ोक व्वशला वँडिथ — जानावारा आसुहा (नज़म)

3. असि कोर गटु ज़ोल दूर जहानस
अफलातून्य वॉरिस अँस्य छी
उतपल अभिनव साँनी रँहबर
सुकरातन बोर पज़रस लोला
फलसफुक तँम्य नूरा प्रज़नोव
- असि कोर गटु ज़ोल दूर
असि तुल नूरस त्यूर
अमनुक्य तिम संतूर
ज़हरा तँम्य चैव क्रूठ
गाशा फोल बरपूर
4. यि मायि होत म्योन दिल छु ओनुय
पज़र वोनुम यिय वुछुम सोरुम ती
मे तोग नु हरगिज़ गरन वनुन गह
मे तोग नु लोलुक अमार त्रावुन
- नज़म
5. तिम दूह अँस्य शायद खाबुय खाब
येलि नावन, डूंगन, साँलन, मॉलन
दोरान लारान अँस्य
दिथ तार सुली स्वनु साँव्य डलस
वेथि बँठ्य पँक्य पँक्य कनि यार बलस
मनु ऐहसासुक्य समसार वज़ान
- नज़म (त्योल)
6. वज़ान गनटायि अज़ कुनि मंदरस मा
अमा अंदहीरी वँछुमच लॉर्य लॉर्य
छु बाज़र खॉली वानन प्यठ नु वॉन्य
छु बासान ज़नतु छु नु कांह काँसि ज़ानी
मकानन नार डीशिथ कांह नु प्रारान
वँदुल खॉली कुनि छु नु कांह ति पुरसान
- पँदय समयिक्य
7. ज़नानन आरु तरंगा शेरि आसान
कलस कलुपूश अंज़ली ज़ूज शूबान
सरफ चाले कलस प्यठ पूचाह अवेज़ान
फेरन नालय खवरन पुलहॉर्य लागान

हँटिस हंज़राह हले लूंग्या ज़बर जान

बिलय अँछ आसु तिहुंज़य ज़ून ज़ोतान — पँदय समयिक्य

8. शोखा गव अज़ गज़ला ल्यूख
कॉशुर ज़ेवि हुंज़ बँड छम सथ
9. यथ लरि सॉरी बर गँयि बंद
व्वन्य कति लर त्रावख शामन
10. छु यथ शहरस वटस्य गोमुत दिलुक स्रेह
वुछिथ ओन, बूज्यथुय ज़ोर लाग पानस
11. येलि याद पेवान स्वनहॉर्य वतन
हनि हनि छिम लायाल तीर मत्यो
गव सूर लर्यन कुल्य तेहरयव वोद
असि खोतमुत कुस तखसीर मत्यो



लल वाख

ग्वरस प्रुछुम सासि लटे,
यस नु कँह वनान तसु क्या नाव ।
प्रुछान प्रुछान थँचिस तु लूसुस,
कँहनस निशि क्याह ताम द्राव ।।



स्वरगुचन हेरन प्यठ

- अवतार कृष्ण रहबर

बु ओसुस अँकिस अँकिस हेरुपाँविस हयोर हयोर खसान। ब्वकु आसम फवलान जि म्योन अमारु सपदि पूर तु बु करु पनुन्य कॉम ति। सुती यिमु सॉर्यसुय स्वरगस चक्र लगॉविथ तु तत्युक सोरुय हाल चाल पनुन्यव अँच्छव वुछिथ।

नूरुय नूर ओस च्ववापाँर्य। खूबसूरत रंगन हुंज मिलिमिश तु कँहुरुच हिश ख्वशबोय ऑस मँत्य करान। क्वदरत ज्ञानान यि कति ऑस व्वतलान तु किथ व्वदान ?

वावु रिंगशि ऑस रुमन रुमन तरावथ करान। एहसास रूदुम गनान जि अज्ज छु मे मुकदरि सिक्दरी बागि आमुत। म्योन मनशा तु मक्सद सपदि पूर। वारु वुछुम सोरुय असबाबु छुमु हैंडबैगस मंज्र मूजूद। आ सोरुय छु। टेप रिकाडर तु मयक्रोफोन तु खॉली केस्ट ति। यि छु सु सामानु युस अँकिस रेडियो प्रोडूसर संज्र कॉम बामल अननु खॉतरु ज़ोरूरी छु। यिमवुय दँस्य छु सु पनुनि मनु मिजाज्र तु सोंचुकि वुफुवारु सुत्य दिलचस्प प्रूग्रामन हुंदि बापथ ऑडरन तु खाम माल सॉबरावान। पतु अँथ्य अख खास शकुल दिथ रेडियो ज़रययि लछि बदयन लूकन ताम वातनावान। बोजन वॉल्य छि यिम बूजिथ ख्वश सपदान तु व्वलसनस यिवान। द्ववहु वादन छु यिमन प्रूग्रामन प्यठ बँहसु मुबाँहसु सपदान तु कँह छि मनु क्यन तह खानन मंज्र पनुनि यादु त्रावान यिमु नु ज़ाँह मशान छे। प्रूग्राम तयार करन वोल छु बदलय स्कून तु राहत मँहसूस करान युस नु तस खज्ञानु हा लँब्य लँब्य ति मोयसर स्पदि।

बु रूदुस बडु जोशि सान शुन्या मँज्य हयोर हयोर खसान मगर मँहसूस ओसुस करान जि म्यॉन्य पँद्य छि कमन ताम हवॉयी हेरन प्यठ पैवान यिमन कम

ताम नरुम नरुम फंभु वतन हिव्य चीज़ वॅहरिथ छि । यिम ऑस्य ख्वरन स्व म्वठ दिवान येमिच वखनय करुन्य मुश्किल छे ।

बु ओसुस ननुवोरुय । बूठ ओसुम ब्वनु कनि कोडमुत येत्यन अख बोड लॅगिय ओस यथ प्यठ लीखिथ ओस कुनि कुसमुच फोटोग्राॅफी करुन्य छे मनाह । खलाफवरज़ी करन वॉलिस यियि स्खुत डंड दिनु । ख्याल आम कांह अतुर गोछु नु म्यानि दॅस्य स्पदुन ।

क्वदरतुक शबाब तु जमाल ओस व्वन्य च़ोर च़ोर म्वख कडान तु इनतिहस प्यठ वातान । मे ऑस्य बेशुमार पॉव्य पथ कुन त्रॉवयमित । त्रहन च़तजिहव पाव्यव पतु ओस ऑद कुन अख खूबसूरत कमरु नज़रि गछान । युस ज़हरि मोहरुक शीशि डब ह्युव बासान ओस । अँथ्य नखय ओस अख ज़ोनाह इसतादु । ज़रकु बरक पोशाकस मंज़ । अँम्यसुंदि दस्तारुक त्वरु ओस वुछुन लायक । शायद ऑस्य यिम स्वरग्वय गॉर्ड तु मुहॉफिज़ ।

कदम कदम ब्रॉहकुन दिवान ऑसम पछ बडान जि बु यिम नॅफीस प्रूग्राम रिकाड वॅरिथ युस म्यानि जिंदगी हुंद यादगार बनि तु युस पूर दुनयाह व्वलसनस अनि तु अख शहकार करार दिनु यियि ।

अँथ्य मंज़ आव ज़हरु मोहरुक ब्याख शीशि खानु । अति द्राव गाड अख दिवान तु दोरान । गोंछु चॉरिथ पुछनम ग़ज़वुनि आवाज़ि मंज़ ।

“पॅहछान पॅत्र ? अयडंटिटि काड... ?

आ ... आ ... छुम । मे दोपुस ।

दोपनम स्वरगस मंज़ गछनुक इजाज़त नामु या स्पेशल पास छुयि ? मे कौरुस कलु सूत्य आंकार ।

“दोपनम यिम सॉरी कागज़ात कड तु हाव... .”

मे वॅड्य यिम चंदु मंज़ तु वॅर्यमस हवालु ।

सु रूद सॅन्यरिथ यिमन साम हेवान तु बु रूदुस प्रारान । कर म्वकलावि यि कॉम पनुन्य तु बु पकु ब्रॉहकुन ।

पँहरा गोम तँम्य मुचुरावि दहानु - “चॉनिस इज़ाज़त नामस मंज़ छु लीखिथ
ज़ि च़ु छुखनु मुस्तकुल तोर योर रोज़नि आमुत। यूत जल्द कॉम अंद वाति त्यूत
गछ़ख गरु पनुन वतन वापस।

अदु गलत छुम वोनमुत कँह। यिय छु पज़र।

तँम्य कँर हेर ब्वनु ब्याख नज़र मे - न्यूनम राद तु होंज़ मीनिथ तु प्रुछनम,
“चे वुछी ना काँसि ति यिम कागज़ात वुन्युखताम” ?

नँ, नँ, बिलकुल नँ।

अजीब, तँम्य मूर गोल हयुव। सोरुय पेयि मोलूम करुन।

बेशक च़ु कर पनुन्य कॉम। बु त्रावु नु अथ मंज़ कांह खलल। मे वोनुस।

सु स्पुद दुबारु सारिनय कागज़न जांच परताल करनस सुत्य आवुर तु बु
रूदुस ओरु योर वुछान। क्वदरतकिस अँजीब खानस दाद दिवान। बु आस वजदस
मंज़ यि रंगीन माहोल (रंगीन) वुछिथ। नखय आँस ज्वया अख रवफ हयुव आब
हेथ डुलु गँड्य दिवान। शर शर करान ब्वन वसान। शायद ओस आबि कोसर या
आबि तसनीम यिमव क्वलव बापथ जनत स्यठा मशहूर छु।

मे आव आँसस आब। हुकु वोनुम गाडस। चावख ना त्रेशि गिलासा। युथ
पोन्य छुम नु अज़ताम वुछमुत।

आ-आ, ति छु ठीक। चे पेयी रचि खंडि प्रारुन। व्वलु पख मेनिस कमरस
मंज़। अती बेह बु चावथ यड बँरिथ त्रेश।

सु गव ब्रॉह ब्रॉह कदम दिवान तु बु रूदुस तस पतु पतु पकान। दोपनम बेह येत्यन।
शायद ओस सोफय ह्युव क्यातान्य, मगर शकुल आँस बदल। बडु आराम आम अथ
पेठ बिहिथ। सोफस सुत्य ओस मेज़ अख। मे थोव पनुन हैंड बैग अँथ्य पेठ।

गाडन ओन आबु जगाह बँरिथ। सुती ओनुन शीशि गिलासु, थोवनम ब्रॉह कनि मेज़स
प्यठ, दोपनम “चेज़िंदगी हुंद सोरुय पय्यास तु लाव च़ली। रुहस फेरी ठंडी”।

मे चेयि ग्रठ ग्रठ करान ज़ु त्रे गिलासु। वॉनिज शेहलेयम। ज़न चोम अमरेथ।
ख्याल आम बडु बखतु बँड्य छि यिम जनती यिमन यि आबि जुलाल मयसर छु।

सूंचुम क्वदरत ओस असि प्यठ ति मेहरबान। कम दॅर्याव, सर तु ऑबी जॅंखीरु दिचायन असि ति। मगर असि तॅग्य नॅ रछिन। गंदु नाल्यन हुंज हालत छे तिमत खोतु बेहतर। ज्यूठ व्वशा त्रोवुम।

यूत सानि बुतराँच हुंद इनसान ब्रॉह ब्रॉह पकान छु, तीच्य ज़न छि यिरुवन्य नाव गछान। अमुनु स्कून छु द्दवह खोतु द्दवह रावान। यि ति छुम अख सवाल युस बु स्वरगियन प्रुछु? शायद यिम हैकन पनुनि तजरुबु तु गाटुजारु सुत्य बेहतर रॅहनुमाँयी कॅरिथ तु अँस्य यिमव बाज़

बु ओसुस यिमनुय हॉर्यसातन सुत्य। गाडन खूज्य ज़ेव पनुन्य। खबर छेयि यिमु मिशीनु यथ कमरस मंज़ लॅगिथ छे यिम क्या छे। मे वोनस नॅ? दोपनम, यिमु मिशीनु छे पॉन्य पॉनय तस शखसस सिकरीन कॅरिथ निवान युस हेरन खसान या वसान आसि। यिमु छे तसुंदिस पानस तु जानस, मनस तु रूहस, तु अंगन तानन सिकरीन कॅरिथ निवान ज़ि सु क्युथ छु? तँम्य सुंद सोरुय हिस्ट्री शीट छु पीति पीति ननान। साफ तु पाख छ। तखरीबकार मा छु। अवय छुनु शायद बोन्यम्यव मुहॉफिज़व च़े कांह प्रुछुगॉर कॅरमुच़। ताहम पेयि मँज़ीद छान बीन करुन्य।

बास्योम यि गछि यथ मुकामस प्यठ यिमन पॅहरुदरन हुंद चीफ आसुन। अँम्य सुंद शानदार तोरुय ओस वनान यि गछि गज़बुक शखुस आसुन। सु ओस ओसूलन तु ज़ॉब्यतन हुंद बडु पाबंद।

मे वोनस दंद टुव्य टुव्य “चु कर पनुन्य कॉम। बु प्रारु। बु कुस तीस मार खान गोस बु दिमु स्वरगुक्यन आँदरून्य मामलन मंज़ दखुल। व्वन्य गव जलदुयहय मामलु अँज़रावहख बु दिमुहा ब्रॉहकुन कदम।”

तँम्य रलावि पनुनि चेशमु म्यान्यन चेशमन सुत्य बडु अँजीब अंदाज़स मंज़। पतु प्रुछनम बडु हॉरतु सान :

ऑखर चु कमि कामि खॉतरु छुख योर आमुत ?

मे वोनस असान असान। “बु छुस अँकिस रेडियो सिटेशनस मंज़ कॉम करान। बु छुस लछिबदयन लूकन हंद्य दिल पनुन्यव प्रूग्रामव सुत्य रंज़ुनावान।

अवय आस योर । सूंचुम बु करु जनतीयन तु येतिक्चन हॉक्चमन सुत्य मुखतलिफ मामलन मुतलक तिहुंद्य म्वलुल्य ख्यालात रिकाड । युथ सॉन्य लछि बॅद्य बोज़न वॉल्य यिम प्रूग्राम बूज़िथ महज़ूज़ तु मुस्तफीद सपदन ।"

मगर असि वुछनु अज़ताम बेयि कांह शखसा योर यिवान । तॅम्य कोर सवाल यथ प्यठ मे वोनुस असान असान । "देवानु मा छि सॉरी आसान ?" यि बूज़िथ रूद सु ति असान । सफेद सफेद शीरीनिपॅल्य हिव्य दंद, द्रायि कृहन्यव गोंछव तलु नॅन्य । यिम कॅरिम बडु ख्वश ।

पतु वोनमस । "बायि म्यानि नॅव्य प्रूग्राम तयार करुन्य छे मयॉन्य कॉम । यिम गछन लॉज़्यमन नफीस तु पुर कॅशिश आसुन्य नतु क्याज़ि बोज़न लुख यिम । चेट्य क्या छख । दवहदिश चापिमचु कथु बूज़्य बूज़्य हय बोज़न वोल तंग यिवान छु । दुन्याहुक्य बेशुमार सिटेशन छि हॉज़िरि खॅदमत । बोज़न वॉलिस छुनु थोद ति व्वथुन । सिर्फ छस रेडियोहुच सुचन ओरु योर डाल्य । यि ख्वश करयस जान लग्यस ति बोज़ि । मूसीकी जि मूसीकी, ड्रॉमा जि ड्रॉमा, ताज़ु खबरु जि खबर्ब । फीचर, मज़ाहिया प्रूग्राम क्या नु ? यि ख्वश करयस ति बोज़ि । सिर्फ छस सुचन ओरु योर डालुन्य । अवय गछि प्रूग्राम त्युथ आसुन युस जानदार तु पुरकॅशिश आसि । सॉदरवार तु शूबिदार आसि । युस असुंदिस दिलस थफ करि तु सु बोज़ि यि ग्वडु प्यठु अंदस ताम । अवय गछि बुन्यौदी तोर पुर कॅशिश अंदाज़ि बयानस सुत्य मसालु या ऑडरन ति मूलुवन्य ऑसुन्य ।

यिमवय कथव वातनोवुस बु यि टेप रिकारडर हेथ स्वरगस मंज़ । सूंचुम केंचन स्वरगियन सुत्य करु मुलाकात । तिहुंद्य तासुरात करु सदा बंद मुखतॅलिफ मामल मुतलक । कॉत्याह ख्वश सपदन बोज़न वॉल्य येलि तिम शक्सपीयर, गॉलिब, काली दास, लल देद, नुंद रेश्य या कॅबीरस हिव्यन शॉयरन हुंज़ आवाज़ु तु कथबाथ बोज़न । नामवर शखसन हुंद्य इनटरव्युव बोज़न । या तिम बोज़न पनुन्यन केंचन टाठ्यन हुंज़ु आवाज़ु यिम हाल हालुय तिमन निशि छेनु आसन गॉमुत्य । कन दॉर्य दॉर्य रोजन रेडियो बोज़न । रेडियोहस यिन अलनु तु वलनु ।

काँत्यहन नामवार शखसन सुत्य इनटरवियुव कॅरिथ यिन नवि किताबु लेखनु ।
बहस सपदन ।

सही, सही, बिलकुल बजा । तॅम्य कोर यकरार । यथ प्यठ मे वोनस बेशुमार
प्रग्राम यिन स्वरगरस मंज बुतरॉच बापथ रिकाड सपदिथ ।

व्वन्य छुमु ब्रॉह पकनुक इजाजत ?

नॅ, नॅ, वुनि नॅ ?

क्याजि बु ति ज़न बोज़हा ?

“बोज़ तेलि “कथ छे दुरदानु हिश । चु आख अज़, पगाह यियि ब्याख । पतु लगि
रॅज । जनत बनि अख अजॉयिब गरु । लुख रोज़न योर अजूब वुछिनि यिवान । स्वरग
रोज़ि नु स्वरग । अथ रावि पनुन्य हॅस्यथ तु शिनाखत” मे च़ोल सोरुय दम नीरिथ ।

व्वन्य ऑस्य शायद कॅचताम पॉव्य रूद्यमित्य । बु वातुहा स्वरगस मंज ?”
मे वोनस फुटमच़व ज़समव ।

ति कॅम्य वोनुय च़े ? कॅचव पाव्यव पतु छे अख बॅड शीनु ग्वफ यिवान तु
तमि पतु यियि स्वरग ।

यि बूज़िथ गोस बु ज़्यादय मोयूस । बास्योम मे हेच़न तस सॅन्यॉस्य सुंज बाॅश
गळ्ण्य युस कालु दॅह कदम मंजलस कुन पकान ओस । नॅदिरि वॅथिथ ओसुस
बासान सु छु वुह कदम पथ गोमुत । ताहम होस्लु पानस मंज यकजह कॅरिथ
पुळमस । “यि शीनु ग्वफ काॅचाह बॅड छे ?

ज़्यादु ति छेनु व्वन्य गव इनसान हय दम दारि पॉठ्य ति पकि तोति लगनस
च़ोर पाँछ गन्टु । ती छुम बूजमुत । तॅम्य द्युत जवाब यथ प्यठ मे प्रुछुस स्यठा
बेताॅबी सान । चु छुखना पानु अमि ग्वफि मँज़्य पोकमुत ?”

“नॅ, नॅ, बिलकुल नॅ । सानि कामि कारुक्य बन तु अलाकु छि मुकरर । म्यानि
अलाकुक्क्य बन छि ग्वफि हुंदिस गॅलिस निश खतुम स्पदान । बु हेकु नु ग्वफि अंदर
आँचित । अगर बु तिकरु बु दज़ु ।” अँजीब बडु अँजीब । बु प्योस यि बूज़िथ
आकाशि । सु लोग वनुनि । म्यॉनिस अलाकस मंज येमि चीजुक च़े ज़ोरुरथ आसि

याँ बासी । बु करु सु ति फराहम । अगर चे बासी चु छुख नॅ पॅकिथ हेकान । म्यानि शानु छे चे तुलनु खॉतरु हॉज़िर । दय थॅव्यनय वारु । राहति बदन तु ओर जान ऑस्यनय । मे वोनसु । बु छुस वुनि ओर तु दौर । बु हेकु वुनि वारयाह पॅकिथ तु कम कम द्वलाब ज़रिथ ।

“बडु नॅफीस, ज़बर, यि छे स्यठा रुच कथ, तॅम्य वोन । तेलि छुमा ब्रॉह पकनुक तु ह्योर खसनुक इजाज़त ? ”

नॅ, नॅ, वुनि नॅ, योत ताम नु कांह आर्डर वाति ।

जलदी हय सपदी जान ओस । यि छु म्योन अरुज दाशत । मे मशि नु चॉन्य हमदरदी वाँसि ।

बु करु कूशिशा । ऑखुर चॅय सोन ज़ीयज़त मेहमान छुख । कांह मावाति यथ मंज़लस ताम यिथय । तॅम्य द्युत मे दिलासु ।

यि वननु पतु दबोव तॅम्य अँकिस मिशीनि बटुन । ओरु उबरेयि अँकिस लॅडकी हुंज़ ख्वश यिववुन्य आवाज़ । स्व लॅज मे कुन स्येदि स्योद वनुनि । प्रोडूसर साँब तोहय कॅरिव हना करार । आरामु सान बिहिव्य प्युंत खंड बस यिथय रछा । युथुय कांह इतलाह वाति बु करु दॅस्यती तुहुंद्यन गोशन ।

यि बूज़िथ द्युत ने सोफस सुत्य वारु डोख ह्युव । मगर कुस्मति बद । म्यानि खॉंखलि सुत्य लॅज मेज़स ज़ीर । जग तु गिलासु आयि ब्वन ठासु । शीशस गव चुन । दॅछुन ख्वर गोम वुद्य — मे ह्योत ख्वर ललवुन । बु ज़न ओसुस आकाशि प्यठु फरशस प्यठ तु अमि पतु ब्वन पॅथरिस प्यठ वुकरावनु आमुत । दबु लॉर ह्युव ओसुस बिस्तरस प्यठ दराज़ प्यथ । कॅह तौरुम नु फिकरि । सोरुय पान ओस छयनिथ आमुत । मगर तोति छम बशाशत बु आस स्वरगुचन क्वलन हुंद अमरेथ चेथ, ति मश्यम नु ज़ांह ।

“बॅहरहाल अज़ नु सॅही । म्यॉन्य पॅद्य पेन अनकरीब स्वरगरस मंज़ ज़ोरु । जिंदु पानु या मॅरिथ । मे च़ोल हुकु नीरिथ । यि ओस म्यानि खॉतरु अख रिहरसल । हयमति मरदाँ मददि ख्वदा ।”



ऑखरी फॉसलु

-ऑंकार कौल

जसटस वॅरमा ऑस्य स्यठा ईमानदार । तिमन ऑस्य सॉरी एज़त करान । तिहुंज़ द्यानतदोरी ऑस सॉर्यसुय अलाकस मंज़ नॅन्य । तिमव दित्य हतु बद्यन केसन पनुनि बोज़शोज़ु सुत्य फॉसलु । खालय कुनि फॉसलस खलाफ ऑस अॅपील गछान । येलि तिम हयफोट जजचि हॅस्यच़ प्यठु रिटायर गॅयि तिमव कोर फॉसलु जि तिम करन नॅ व्वन्य बेयि कांह नोकरी तु नॅ करन वकालत । बॅल्यकि करन गॅरीबन मदद कोनून क्यन मामलन मंज़ । तिमन दिन मुफत मशवुर । तिम ऑस्य पनुनिस परिवारस सुत्य अख अमुन पसंद जिंदगी गुज़ारुन्य यछान । ग्वडु परिवार कोताह बोड ओस । ज़नान नेचुव तु न्वश । तिमन ओस कुन नेचुव येम्य इनजीनिंग पास कॅर्यथय अॅकिस प्रयवेट कमपनी मंज़ नोकरी शोरू कॅर । वॅरमा सॉब ऑस्य यछान पनुनिस नेचिविस वॅकील बनावुन, मगर तस ऑस नु मरज़ी । वॅरमा सॉबन कोर नु मजबूर ति कॅह । येलि नोकरी जोयिन वॅरुन । वॅरमा सॉबन कोर तस अॅकिस परिमचि लेछिमचि गॅरीब कोरि सुत्य नेथुर ।

सरकॉर्य कूठ्य खॉली कॅरिथ आयि तिम पनुन परिवार ह्यैथ पनुनिस मकानस मंज़ । यि ओस तिमव कॅह वॅरी ब्रॉह बनोवमुत । मकानु ओसु नु ज़्यादु बोड । अथ मंज़ ऑस्य ज़ु बेड रूम, अख गेस्ट रूम यथ नेबुर्य वथ ऑस, अख बैठक तु स्टिडय रूम यथ मंज़ कोनूनचि किताबु बॅरिथ आसु । स्टडी मंज़ जाय नॅ आसनु किन्य बाॅगरावि वॅरमा सॉबन पनुनि वारयाह किताबु दोस्तन तु कॅह दिचन कोटचि लयब्रेरी । मकानस सुत्य ओस अकि तरफ़ु गराज तु नोकरु सुंदि खॉतरु कवाटर यथ मंज़ अख कमरु, किचन तु बाथरूम ओस । अति ओस जय किशन रोज़ान । जय किशन ओस वॅरमा सॉबनि गरि पॅत्यम्यव लगबग दॅहव वॅर्यव प्यठु नोकरी करान ।

वॅरमा सॉब ओस पनुनिस मकानस मंज़ पनुनिस ल्वकटिस परिवारस

सुत्य स्यठा ख्वश। मगर सिर्फ अकी वुहुर्य सपुज मिसिज़ वॅरमा बेमार तु गुजरेयि। अमि सुत्य लोग वॅरमा सॉबस दिलस सख दकु।

तिमव थॅव पनुन्य कॉम जॉरी। वारयाह गॅरीब ऑस्य यिमन कोनूनी मामलन मंज़ स्लाग मश्वरु हेवान। ज़नान गुजरनु पतु ओसनु यीत्यन लूकन हुंद गरु युन तसुंज़ि न्वशि ख्वश करान। येलि वॅरमा सॉबस अम्युक बास लोग तिमव त्रावनाॅव पनुनिस गरस नेबुर कनि बरामदस प्यठ कुरसियि। येति तिम सुबहन श्रान द्यान कॅरिथ ऑस्य बेहान तु लूकन समखान। न्वश ऑसनु तोति ख्वश। तस ओस व्वन्य लूकन हुंद आंगुन अचुन ति ग्वबान। येलि वॅरमा सॉबस निश कॅह खास दोस ऑस्य यिवान, तिमन ओस जय किशन त्रेश अनान तु चाय चावान। यिथु कन्य ऑस्य वॅरमा सॉब व्वन्य ज़यादस कालस सुबहन तु शामन बरामदस प्यठय बेहान। सिर्फ ऑस्य लंच कॅरिथ कॅचस कालस पनुनिस कमरस मंज़ आराम करान।

नेचुव ओस सुबहन दफतर नेरान तु शामन गरु अचान। तस ऑस ज़नान द्वहय कन बरान ज़ि यिथिस गरस मंज़ रोजुन छु तस खरान। स्व छेनु पनुनि मरज़ीसान हेकान ओरु योरु नीरिथ। तस छु पेवान गरुक दरवाज़ु ति खुलु थवुन। स्व ऑस यछान अगर तसुंद हयुहर नेबरिमिस गेस्ट हावससुय मंज़ श्वंगिहे तस गछिहे नु खलल कांह। तति ओसुय अख बेड। वॅरमा सॉबस ताम वाॅच यि शौछ। तॅम्य वोन न्वशि तु नेचिविस। “अगर त्वहि म्योन गरस मंज़ रोजुन थ्वस छुव करान बु हेकु नेबरिमिस गेस्ट कमरस मंज़य शॅंगिथ रातस ति द्वहस ति आसु अॅती आराम करान। अथ कमरस ऑस सॅरवंट कवाटर किन्य वथ।”

तिमव कोर यिय। व्वन्य ओसु नु तिमन मकानस सुत्य कुहय दखुल। न्वश गॅयि ख्वश। स्व ऑस व्वन्य पनुनिस मकानस दवहलि कुलुफ करान तु फेरान थोतान। वॅरमा सॉब ओस गेस्ट कमरस मंज़य श्वंगान। जय किशन ओस तिहुंज़ु खॅदमथ करान। पनुनिस गरस मंज़ पौछ बॅनिथ ओस वॅरमा सॉबस दिल स्यठा मोलूल, मगर तिमव द्युत नॅ अम्युक ति बास ति न्वशि तु नेचिविस। यि कथ

ऑस हमसायन तु वॅरमा सॉबन्यन यारन दोस्तन फिकरि तॅरमुच, यिमव व्वन्य यिमन निश युन गछुन कम ओस कोरमुत ।

कॅह द्रह गुजरेयि । वॅरमा सॉबुन्य अँदरिम बेकरॉरी रूज़ बडान । तिमन ओस पनुन पान पनुनिस गरस मंज़ अजनॅबी हयुव बासान । अकि द्रह द्रायि सुबहन वॅरमा सॉबुन नेचुव तु न्वश सखरिथ सूठकेस हैथ । मकानस कोरुख कुलुफ । वॅरमा सॉबस कुंज़ हवालु कॅरिथ वोनहस ज़ि तिम गछुन मसूरी छुटी मनावनि अँकिस हफतस ।

वॅरमा सॉबन रॅट कुंज़ तु वोननख नु किंहीय । तस गव ग्वडनिचि लटि मॅहसूस ज़ि प्रथ कांह चीज़ तॅम्य सुंदुय ऑसिथ ति ज़न छु सु पनुनिस नेचिविस तु न्वशि हुंद ग्वलाम । तॅम्य सूंच वारयाहस कालस । दरवाज़स खूलून कुलुफ । तॅमिस बास्योव अँदर्य पनुन गरु अँजीब हयुव । सु ओस वारयाहि दोहय पनुन गरु अंदर च़ामुत । तिमव वुछ पनुन असली बेडरूम । यि ओस नु साफ करनु आमुत । तिहंज़ि ज़नानि हुंद फोटू युस तिहंदिस मेज़स प्यठ ओस आसान, ओस व्वन्य पलव अलमारि मंज़ दुब थवनु आमुत । यि कमरु ओस वुजारु हयुव । अति ऑस बेडस प्यठ लछ । कमरुच हालत वुछ्थि आव तिमन जेरु हयुव । तिमन बास्योव पनुन पान लाचार हयुव ।

यकदम आख कॅहताम मनस मंज़ । जय किशनस कोरुन आलव पनुन कमरु साफ करनावनु खॉतरु । पनुन्यन द्वन त्रेन दोस्तन कोरुन टेलिफोन कांह फलेट किरायस प्यठ छ़ांडनु खॉतरु । दौयि दौय कोर तॅम्य फलेट पसंद तु अकि रेतुच दिचुन किरायि पेशगी । तिमव गंडुनोव पनुनिस नेचिविस तु न्वशि हुंद सोरूय सामानु तु वातनोवुन अथ फलेटस मंज़ । तथ द्युतुन सुय कुलुफ युस यथ मकानस ओस ।

यैमि द्रह वॅरमा सॉबुन नेचुव तु न्वश मसूरी प्यठु वापस आयि । तिमव वुछ मकानस ब्याख कुलुफ दिथ । वॅरमा सॉब ऑस्य बरआमदस प्यठ केंचन नफरन सुत्य कथ करान । तिम वॅथ्य थोद तु दितुख पनुनिस नेचिविस अख बंद लिफाफु, यथ मंज़ फॅलेटच कुंज़ ऑस तु एडरस ति । अथ सुत्य ओस अख ल्वकुट नोट लीखिथ ।

यि छु म्योन ऑखरी फॉसलु । म्यानि जिंदु जुवु यिज्यव नु यथ मकानस मंज़ ज़ांह । यि ओस त्युथ फॉसलु यथ खलाफ कांह अपील ति हैकिहे नु गॅछ्थि ।



नोव त्वतम्

-हरी कृष्ण कौल

महमद शाबानस आँस्य साँरी ख्वजि वनान, हालांकि नँ ओस सु पतु बोडुय तु नँ जँरमन ख्वजय । अँकिस सरकाँर्य दफतरस मंज़ ओस मोमूली मुलाँज़िम तु दौयम्यन मुलाँज़िमन हुंद्य पाँठ्य ओस सुबचि दँहि बजि प्यठु शामचन शेन बजन ताम तसुंद वख दफतर बुज़्य गछान । मगर तसुंद असुल दफतर ओस शामचि पाँचि बजि पतय तसुंदि गरि लगान । गामव गुरव प्यठु आँस्य हाजथ मंद चूँठ्य, डून्य, मकायि वाठ, तोमल ओट, क्वकर पूत्य, ठूल बेतरि हेथ तसुंद गरु यिवान तु तस पनुन्य दाँदय काँगुर वनान तु सु ओस मुखॉतलिफ मँहकमन मंज़ या हाँक्यमन ब्रॉहकनि रोटु गॉमचु तिहुंज़ु ल्वकचि म्वकचि कामि अँज़रावान या अँज़रावनुक वादु करान । काँम अंदनु पतु आँस्य तिम बिचाँर्य ति पनुनि हुबु तु मकदूर मूजूब जिनसु या नकदु सुत्य ख्वजस ख्वश करान ।

ख्वजि साँबस ओस अकोय नेचुव यस इकबाल नाव ओस । सु ज़न ओस पँज़्य पाँठ्य यकबाल हेथ आमुत । सु कुन नेचुव ओस गाटुजारु तु ताले किन्य पनुनिस माँलिस माजि दँहन गोबरन बराबर । पनुनिसुय मुलकस मंज़ थँज़ ताँलीम हाँसिल कँरिथ ओस तस कथ ताम नेबरिमिस मुलकस मंज़ कुसताम थोद ओहदु म्यूलमुत तु व्वन्य ओस सु पनुन्य शुर्य बाँचु हेथ तँती रोज़ान ।

ख्वजि महमद शाबन साँबस निश यिम हाजथ मंद गामव प्यठु यिवान आँस्य । तिमन ओस सु पनुनिस देवान खानस मंज़ ब्बनु कनि वगविस प्यठु बेहनावान तु पानु ओस ह्योर कुन मसनंदस प्यठु तशरीफ थवान । दिलस मंज़ तिहुँदि बापथ हमदरदी आसनु बावजूद ओस तस बिहिथ जि “ग्रूस्तू गर अवलिया बाशद लायकि पतजी नेस्त” । ग्रूस हय हरगाह अवलिया ति आसि तसुंज़ जाय छे पतजि प्यठुय ।

महमद शाबानन ओस चेनुन हयोतमुत जि पॅत्यम्यन केंचन वॅर्यन मंज छुन शहरच योत नु गामन मंज ति हवा बदलुन ह्योतमुत । व्वन्य ऑस्य तस निश गानव प्यठु कमय पहान सॉलिय यिवान तु यिनु वाल्यव मंज ति ऑस्य अकसर खॉली अथु यिवान तु यिहुंज काँम अंदान ति ऑस तिम ति ऑस्य वनान व्यछनान वारयह मगर हेवान दिवान कमय पहान । अथ असनाहस मंज आव नेबरु प्यठु तसुंद नेचुव इकबाल शुर्य बाँच हेथ मॉलिस माजि आराम वातनावनु बापथ तु तमि खोतु ज्यादु तिमन तंबलावनु बापथ नेबरु प्यठु । तॅम्य ऑस्य कैह त्वतमु अॅन्यमित । बिजली हुंद लछुल युस डुवनु विजि गरुद ओस नु तुलान बॅल्यकि गरुद ओस चुहान । ताँव य्वसु पानु सरुद रूज्यथुय बतु स्युन प्रकुनावान ऑस । मछि गॅर य्वसु रेडियो तु टेलिविजनुच ति काँम ऑस दिवान । तिहुंदि यिनु पतु केंचन द्वहन रूद महमद शाबाननि गरि काँफी चिर्यग्युश तु येलि यि चिर्यग्युश रछा ह्म्योव तॅम्य बाँव नेचिविस पनुन्य परेशॉनी । वोननस “गोबर्या मॉलिस हा छुय व्वन्य अथु तंग गोमुत ।” “क्याजि गामव प्यठु छेना व्वन्य डालि वातान ?” इकबालन पुछनस । “गामक्य रूद्या व्वन्य तिमय गामक्य ?”

“रोजुहन ति किथु पाँठ्य ? चु ओसुख मितमन अँकिस बैयिस निश सुफॉरिश करान तु तिमन ऑस काँम अंदान । मगर व्वन्य क्याजि यिनय तिम चे निश । “कुसमतनि कारु छि यिम मेमबर असंबली ति ज्यादु गॉमी अलाकन हुंद्य आसान ।” महमद शाबानस च़ोल व्वश नीरिथ ।

“तवय छुसय वनान जि यिम प्रॉन्य त्वतमु त्राव तु कांह नोव त्वतमु रटुन ।”

“ नोवुय त्वतमय हय रटुहन मगर अनन कति ?”

स्व गॅयि म्यॉन्य जिमवॉरी । चु कर छवपु ।

महमद शाबानन कॅर छवपु मगर तस ऑस नॅ यि व्वमेद जि तसुंद नेचुव ति मा करि छवपय । तॅम्य ओस बूजमुत जि छवपु गॅयि रूपसंज । मगर तसंज छवपु नय रूद त्रौमुल तुनॅ म्वल ।

ऑखुर आव सु द्वह येमि द्वह इकबालस अयाल हेथ वापस नेरुन ओस ।

द्वहलि अकि बजि बाँग्य आयि टेकसी तिमन हवाँयी जहाज़किस अडस ताम निनु बापथ । इकबालन बैर्य तथ सूठकेस तु बैग । तसंज आशोन्य आँस पानस तु शुर्यन पान पौरान जि इकबाल चाव देवान खानस मंज मॉलिस रवखस्थ हेनु बापथ । तस ओस अथस कयथ अख ल्वकुट डबु । देवान खानस मंज अँच्यथुय कॅर तॅम्य बरस अँदर्य किन्य हाँकल तु ख्वजि साँबस ब्रोंठु कनि बिहित्थ खूलुन यि डबु येमि मंजु ट्रांज़िस्टर हिश क्वस्ताम मिशीन द्रायि । “यि क्या साँ छुय ? महमद शाबानन प्रुछनस”

“यिहोय गव नोव त्वतमु”—इकबालन वोनस ।

“अथ क्या छु मे करुन ?” हौरान गॅछिथ कोरनस महमद शाबानन ब्याख सवाल ।

“चे छय सिर्फ यि सुचन फिरुन्य तु बटुन दबावुन । बाक्य सोरुय करि यि मिशीन पानय ।”

“मे ज़न तोर नु फिकरि ।”

“बु तारय फिकरि ।” इकबाल वोथ महमद शाबानस दर जवाब, “बुछ साँ, यि छे गॅर । अथ छि सिर्फ आँठ नंबर दिथ । अख, ज़ु, पाँछ, दॅह, वुह, पंचाह, हथ तु पाँछ हथ । बॅनिम कुंज नचनॉविथ थवतन चु यथ चे ख्वश करी तथ नंबरस प्यठ सुचन । पतु दबावतन हु बटुन । दॅछनि तरफुचि थपि किन्य नेरि तमि रकमुक नोठ, यथ नंबरस प्यठ चे सुचन आँसुथ थॅवमुच । तु यीछि फिरि चु बटुन दबावख तीचि फिरि नेरि ख्रेपि किन्य तमि रकमुक नोठ । थवतु योरकुन नज़र । मे थॅव सुचन दॅहन प्यठ । व्वन्य छुय चे सिर्फ बटुन दबावुन तु ख्रेपि किन्य नेरि पानय दॅहन रूपयन हुंद नोठ ।”

महमद शाबानन हेच खूच्य खूच्य बटनस प्यठ आँगुज थवन्य जि कॅम्यताम ठोस देवान खानुक दरवाज़ु ज़ोर ज़ोर । अथ पथ रॅटिथ दिच महमद शाबानन क्रख “कुसू छुव ?”

“बु छस” यि आँस महमद शाबानुन्य खानदारैन्य । “इकबाल साँबस छे

टेकसी प्रारान, न्वश तु शुर्य छि टेकसी मंज़ बिह्थ"। इकबालन दिच गरि कुन नज़र। जहाज़ नेरनस ओस व्वन्य कमय वख रूदमुत तु तिमन ओस दह बह किलोमीटर दूर एयरपोर्ट ति वातुन। बाँम्बरि मंज़ुय मुचरोव तँम्य देवान खानुक दरवाज़। नेबरु कनि ऑसुस मॉज प्रारान। तस सुत्य कोरुन नालुमोत तु कुनी टुख दिथ ब्यूठ टेकसी मंज़। महमद शाबान ति गव तिमन सुत्य अँथ्य टेकसी मंज़ हवाँयी अडस ताम। तिमन रवखस्त कॅरिथ येलि सु वापस गरु आव सु च़ाव स्योदुय देवान खानस मंज़। नोट बनावनुचि मिशीनि कुन कमि ताम चिकु चावु सान हयोतुन ख्वदायि सुंद नाव तु दबोवुन बटुन। येलि तँम्य ख्रपि मंज़ नोट नेरान वुछ तस फवजि ब्वकु। मगर येलि सु अथस क्यथ रोटुन, तस ज़न फँट्य कोट्य। यि ओस पंदहन रूपयन हुंद नोट। युस नु आसानय छु। तु युस नु आसानुय आसि सु किथु चलि बाज़ारस मंज़। इकबालुन यि नोव त्वतमु ओस च़कि फंदु ठेलय द्रामुत। डेकस च़ाँडा दिथ कजि महमद शाबानन इकबालस तीचु लेकु यीच़ शूबहानस।

मगर कोसूर ओसन इकबालुन तु नँ तसुंजि मिशीनि हुंद। कोसूर ओस महमद शाबाननि खानदारनि हुंद। तमि ऑस मिशीनि सेथ अँन्यमुच़ तु गिंदान गिंदान ऑसन सुच़न डॉलिथ दँहन तु वुहन मंज़ बाग वातनॉवमुच़।

केंच़स कालस पनुनिस कुसमतस प्यठ अफसूस करान वोथ महमद शाबान थोद। दिलस मंज़ सूचुन जि हरगह तस यि पंदहन रूपयन हुंद नोट चलावुन तगि नु तेलि कुस ख्वजि छु सु। यि ज़ॉनिथ जि शहरस मंज़ ना वसि नु काँसि यि नोट सु द्राव अमी सातु गरि। ओड सफर बसि मंज़, ओड टांगस मंज़ तु ओड पदयल तय कॅरिथ वोत सु दूर अँकिस गामस मंज़। पकान पकान ओस हना थोकमुत लेहाज़ा त्रॉवुन अँकिस बोनि तल लर। अमी सातु पोक अपॉर्य अख ग्रूस्ता तँम्य ओस जंगन हुंद मॉलु येज़ारु वेंटिथ क्वट्यव हयोर खोरमुत। नंगु पानस ऑसन कुरतनि रुस्तुय जंदु सदुर्य नॉल्य त्रॉवमुच़। फेकेन प्यठ ऑसुस गोब अलु बॉन्य। तँम्य कॅर ख्वजि सॉबस सलाम तु प्रुछनस, सु क्या छु येत्यथ करान।

महमद शाबान वोथुस “हता बाया क्या वनय, हयोर गाम ताम ओसुम गछुन

मगर बुडु आस्नु म्वखु छुस नु ज़्यादु पॅकिथ हेकान । यस टांगस अथु छुस दिवान सु छुम गवडु प्रछान जि फुटवोट छुयि । तु कुस्मतनि कारु छु मे निश ल्वकटि खोतु ल्वकुट पंदहन हुंद नोट ।" पतु ब्रंजिस खंडस छवप कॅरिथ वोन महमद शाबानस अॅमिस ग्रुस्ततिस ऑजज़ी करान, "चे मा आसी यथ पंदहन हुंदिस नोटस फुटवोट । मे नेरिहे हाजथ । तु बु करुहाय दवायि खॉर" ग्रीस्य कॅर महमद शाबानस हेरु ब्वनु नज़रा तु वोथुस । "दुवायि खॉर गव पोञुय मगर असि ति गछ्या कॅह लारुन । पंदहन हुंदिस नोटस दिमय च्वदाह रूपयि । मंज़ूर छुया ?"

मंज़ूर छुम । तावनस छुस लोगमुत करु क्या । महमद शाबान वोथुस मिसकीन बुथि । मगर अँदर्य किन्य ओस ख्वश जि तॅम्य वॉज अॅमिस ग्रुसतिस ति बॉज्य । युस पानस चालाक छु ज्ञानान । पज़र छु ग्रुस्तू अगर अवलिया बाशद लायकि पतजी नेस्त ।

ग्रुस्य थॅव अलबॉन्य पथर । सदरि हुंदि अँदरिमि चेंदु मंज़ु कोडुन बॅटवु जंदु । महमद शाबानस निश रोटुन पंदहन रूपयन हुंद नोट । सु थौवुन बॅटवस मंज़, तोरु कॅडिन सतन रूपयन हुंद्य ज़ु नोट तु पिलुनॉविन महमद शाबानस । अलबॉन्य लॅज़न नखस तु दितुन कदम ।





शोख

-मखन लाल पंडिता

मूती लालन वुछ टी-वी यस प्यठ अख जॅरमनी हून गॉर मोमूली हरकेंच करान। तन प्यठ बडेयि तस होन्यन मंज्र दिलचसपी। सुबहॉय यैलि चकरस ओस नेरान, सु ओस वुछान वारयाह नफर हाँकलि थफ वॅरिथ हून पकनावान। सु ओस नज़र थवान ज़ि अगर वति कांह आवारु हून यिहुंद सॉनिस मुलकस मंज्र सडकन प्यठ त्युथुय हख छु युथ इनसानन छु, आसि पकान, सु तु रज़ि गंडिथ हून किथु कन्य करन पानुवॉन्य कथु तिक्क्याज़ि तसंद्य किन्य ऑस्य जानावार ति अख अँकिस सुत्य कथु करान। मगर आवारु हून येमिस जॅच ज़ठ ऑस गॉमुच ओस लोट ब्वन वॉलिथ अकि तरफु स्योदुय नेरान ज़न दोलु वुछान, आवाज़ हिश कडान ज़न वनान ओसुस काश येलु आसुहा खाँट्य कडुहाय। आवारु हून ओस तोतान्य होर वातान तु दूरि पथ कुन नज़र दिवान ज़न वनान ओसुस, ओ, मे रटख जाँगीर — बँहरहाल हाँकलि हून वुछ मूती लालन ज़्यादय वति प्यठ गंदगी करान तु हाँकलि गरा दँछुन गरा खोवुर लमान तु जायि जायि मुशुक हेवान — अकि लटि लार्योव युथुय अख हून वति प्यठ फॅल्य तुलवनिस जानावारस तु हाँकलि द्युतुन युथ द्रस ज़ि मॉलिक आयोव नालि मंज्र लायनु मगर कवदरतनुय बचोव। मूती लालस आयोव असुन, ज़ोरयरुकोवुन।

सुबुहुक वख ओस, मूती लाल द्राव हसबि मोमूल चकरस। पकान पकान वोत पारकि निश। गरज़ ओसुस पारकि मंज्र दिमु चकर ज़ु चोर तु पतु बेहमु बँचस प्यठ, ओड गंटा करु आराम तु ताज़ु हवा चेमु। पारकि नेबर कनि गोस पनुन दोस अवतार जी मुकु हूना रज़ि सुत्य गँडिथ पकनावान नज़रि। औततान्य ऑस्य दोनवय पारकि मंज्र समखान मगर तँम्य वुछु नु ज़ंह अवतार जी हून हैथ, तु यि

ओस अज्र अमि कुसमुक ग्वडन्युक मोक् । मूती लाल गव हॉरान जि बुडिथ कथ कुन लोग अवतार जी । सु रूद पॅहरस हूनि स वुछान । खदुखाल तलु बास्योस ओजूब तिव्याजि अॅमिस ऑसु अॅछ खॅटिथ, बुथिस ज़ु बुथ्य, कन अलौद तु नसति निश ऑसिस ज़ु गॅदय आकार हिब्य । दवनवय च़ायि पारकि मंज़ हालांकि मूती लालस कोर नु ख्वश हून पारकि मंज़ च़ानुन । तॅम्य वोनस च़े कर साँ यि मौकुर कूना ओनमुत ? यि छु न देसी न अंगरीज्य बासान । अगर शोख ओसुय तेलि गोछना अलसेशन हूना अनुन, वछतु क्या गॅयोव जान । च़े ति बासिही हून क्या गव तु युस वुछिहेस सु ति गछिहे ख्वश । तथ ओनथन यि अॅछव रुस्तुय हूना, अॅमिस छे बुथिस फुट — गॉमचु तु छिस आकारुय योत । यिम गॅयि डेकूरेशन पीस याने येलि च़ु सुबहन अॅमिस हेथ चकरस नेरख, साँरी वनन यि आसि बोड साहब । तमि खॉतर छुय ठीख । मूती लालन वोनस पानु दूरि रूज़िथ । मगर येलि हून वुछुन मॉल्यकस कुन आरु बॅरच़व नज़रव वुछान तु लोट गिलवान तस कोर सु ख्वश तु सु आव दोस्तस नखु पहान कथ करनि । अवतार जियस ओस वुनि जवाब वनुनय जि हून्य द्युत रज़ि द्रस, मूती लालस कुन न्यून खोंखुन तस दितुन व्वफराय करनु बगॉर ज़ंगि च़ोप, ज़न सु बोज़ान ओस मूती लालन क्या वोन तसुंदिस मॉल्यकस “ मॅकुर्य हूना कर ओनथन ” युस तस पसंद आव नु । ग़ोज़न निश आव रथ, तु अवतार जी छु हाय, हाय करान, हूनि स रज़ि लमान, यि गोछ नु बेयि कंह फेल करुन । हून कोबू कॅरिथ वोन अवतार जियन मूती लालस, बु छुस सख शरमंदु, खबर अॅमिस क्वसु तपालि बुड आयि, यि च़ोल अथु मंज़ तु च़े हयोतनय च़ोप । असली बास्योव अॅमिस यि छु व्वपर अमी आवुय हमलस । यीतिस कालस लोग सु हाँकलि छोटारॉविथ हूनि स पानस कुन लमनि तु हून्य लॉज सख पॉरिम चंवराय करुन्य तु हाँकलि बेयिस तरफस कुन लमुन । नेरान नेरान वोन अवतार जियन मूती लालस, “फिकिर छेनु अॅमिस छि इनजकशन कॅरयमित” तु अॅथ्य सुत्य वोत जॅरीबु जोरा दूर । यि सोरुय सपुद केंच़न सेकन्डन मंज़ तु मूती लाल गव पनुनि जायि हय बुंगु तु अँदर्य किन्य सूंचुन यिम ज़न ऑस्य आमुत कथ कॅर्यथुय मे

चोप दिनु खॉतरु । रचि खंडि रूद खडा अथ वकहस फयुर दिवान तिक्क्याजि तसुंदिस ख्वाबस मंज्र ऑस नु यि कथ जंह आमच जि रोछमुत हून क्या दियि तस चोप । प्यठु दोसतु सुंद वनुन अँमिस बास्योख चु व्वपर तु अवय आव चँपिस । त्येलयोस पँहरस मगर पेशतर सु वनिहे कँह दोस तु हून ऑस्य होर वॉत्यमित्य ।

गरु वापस यिथ लोग मूती लाल सोंचनि जि अज कस ओसुन सुबहॉय बुथ वुछमुत जि स्वखु म्वखु आव यि हून चँपिस । योदवय अवतार जियन वोनुस जि अँमिस छि इनजकशन कँर्यमित परवाय छुनु कँह मगर यिथिस मामलस यथ मंज्र मोथ छु छयफ दिथ बिहिथ, पज्या तसुंदिस वननस पछ करुन्य । अँमिस ज़न आसि कँह मगालतु या हून्य ऑस्यतन इनजकशन कँरिथ काँसि वति पकवँनिस रॉबीज हूनिस यिथय कन्य चोप द्युतमुत, यिथु कन्य तस हयोतुन, अवतार जियुन वनुन क्या करि । काँसि छु यि चीर्य कलु कडान, तिमन छु सँहल बासान तु पतु छि खोफनाक मोत मरान । अथ छु रवपयि सासस ट्योठ चोन तु डाक्टरस गछुन ।

तमी विजि गव सु डाक्टरस निश, होवुन ज़खुम । दोन दंदन हुंद्य निशानु, मोमूली आख हिंव्य मगर साफ बोज़नु यिवान । दोपनस मे महारा छोल यि सही पॉठ्य मगर मे दोप बेहतर छु यि त्वहि हावुन । अथ छा हावनुक ज़ोरूरथ । यिमय दंद ज़ु छि टाकारु माज़स सुत्य सन्यमित, अथ गँयि इनजकशन करुन्य । इनजकशन सपुदय तु मूती लाल गव अकि बजि फिकिरु तलु आज़ाद ।

दँहि पंदाहि दोहुय द्राव सु बेयि चकरस तु अवतार जी गोस ल्वकुट होनि व्वकता ह्यै नज़ुरि । यि ओसनु ओतरुक हून बँल्यकि ल्वकटुय पहन ह्युव । अँछन तान्य मस अलौंद, यिम अंगरेज़ बायि ख्वनि मंज्र ह्यै छे फेरान । अगर हाँकलि थफ कँरिथ अवतार जी पकनाव्यहेस नु । अँमिस मा यियिहे नु अँछन प्यठ मस आसनु किन्य वथ अथि । अवतार जी ओस वुनि हच़र ज़द ह्युव तु सु बँहरयोव नु तस नँज्यदीख यिनस लेहाज़ा कोरनस दूरी नमसकार । मूती लालन रलॉव्य अथु ज़ु अती प्यठु वोननस, बू छुसय नु च़े नमस्कार करान बँल्यकि चान्यन होन्यन, यिम चु अकि दोह अख तु बेयि दोहु ब्याख छुख चकरस कडान ।

यि महारा छुनु सु हून, अवतार जियन वोननस ।
ति वुछ मे, मगर चु काँत्याह कुसुमवार हून्य छुख रछान ?
सु महारा कोर मे पीरो पार ।
अच्छा मूती लालन वोनस ।

सु द्राव चकि क्वज्जाथ, गरस मंज दितुन बेयिस, नफरस चोप ।

अच्छा गव त्वहि ति पलज्योव । मूती लालन वोनस । तँमिस आयाव ज़ेवि प्यठ दप्यस तँमिस कँर्यथा इनजकशन, मगर खबर क्या मसलहथ आयस तु वोननस नु । बदल कथ प्रछनस । दयि सुंदि पासु तार तु मे फिकरि जि फलेटस आसनय कमरु त्रे । अख आसी नेचिव्य रोटमुत, ब्याख गोय पानस तु त्रेयमिस आसी किचन बेतरि थोवमुत । यि हून कति छहान थवान ? नँ सॉ कँशीरि आसिही थोवमुत तोति आँस कथा, तति ओसुय मकान तु आंगुन बदस, तति थोवुथ नु, येति हेतिथ रछिन्य ।

“कुसुमवार छि नु बँल्यकि छुय अकोय हून”

अकोय सही मगर थवान कति छेहान ?

तँत्य छु वरंडाहस प्यठ आसान ।

बुडिथ कथ खँचय यि अँन्य अटस ?

अँमिस छु नु मे बगॉर कंह नेबर कडान ।

यि महारा कोर ल्वकुट्य बचन शोख, लँडकन ओन तसुंदि बापथ । गरस मंज छेनु फुरस्थ काँसि अँमिस कडि नेबर, लेहाजा वाँच वॉर्य मेय प्यठ ।

व्वन्य येलि सहाब बन्योख, जान गँयोव गलावुज तु लिफाफु हना सुत्य थवुन्य तु अगरय कुनि जायि मँकरेर करि सु लिफाफस मंज तुलुन तु डस्टबिनस मंज त्रावुन । सु ओस तस वनुन यछान हून ओनथन गलाज्जथ वहरावनु खॉतरु सु ति वति वति यपॉर्य लुख छि पकान । चँय पोरमुत ल्यूखमुत छुख यि छा शायानु ? मगर खबर क्या मसलहथ आयस कथ खेयन ।

अवतार जियस वँयनु तसुंज गलावुज तु लिफाफुच कथ । दौपनस नँ महारा

बुय योत छुसा हून हेथ नेरान । येतेय हतु बँदय छि तिमन रोट नु जाँगीर काँसि ।

जाँगीर कुस गोछुख रटुन, मूती लाल वोथुस थदि हटि । कुस यियख वननि । कुस छु वनान गरि दियिव डुवन फश । पानस गछि civic sense आसुन्य । असि तु अंगरेज़न छे यीचुय फरख । असि हयोछ तिमन निश हून थवुन बाक्यस छि करान चलता है । अवतार जियन बूज, कलस दिचिन ज़ीर, खवर मुरुन तु हून हेथ द्राव बैयि तरफ ।





अजनबी

-गोरी शंकर रैणा

तमिस ओस बूठ रबि सँत्य बरिथ। बूठय ओत नु तस ऑस गैबाडीन पतलूनस ति वारियाह रब लार्येमँच। यि वथ आसिहे पथ कालि गुर्येन हन्दि पकनु बापथ कडनु आमुच मगर वोन्य छि येत्यिक बसकीन ओरु-योर गछनु खॉतरु अमि वति हुंद इस्तेमाल करान। अँमिस ति छु प्यवान अमि वति किन्य कुनि-कुनि सातु पकुन। तँम्य खोर दछिनि अथु सॉत्येन पतलून हयोर पाहन तु खोवरि अथु सॉत्य रोटुन बैग चीरु युथ न सु अथु मंजु नीरिथ यियि तु रबि मंजु फटि। अथु ऑसिस तुरि सुत्य हान्येमँत्य। शुक्र ज़ि अज़ ओसुन कोठ लोगमुत तु कलस ऑसुन येरँव दूप्य दिचमुच। टोपि तु कोठन बचोव मगर यथ रबि क्याह करि।

पकान-पकान फस्योव तस दँछुन बूठ ख्वर बैयि रबि मंजु। स्यठाह मुशकिलु सान कोड़ तँत पनुन ख्वर रबि मंजु न्येबर मगर बूठस ओस वज़न स्यठाह ज़्यादु बडयोमुत। वोन्य ह्योतुन अमिस तवाजुन ति बिगडुन। वँस्य गोछ न प्योन। गाश ह्योतुन छोकुन। तॉर ति ह्येचन बडन्य। यि ओस यछान दूप्य कनन प्यठ वालँन्य मगर करिहे क्या, दोशवय अथु ऑसिस बन्द।

अमिस ह्योतुन अँकिस खास खोशबोयि हुन्द ऐहसास स्पदुन। यि ऑस बालव प्यठ वसवुनि हवहच बोय। कुल्य ऑस्य ग्रायि मारान। कुल्येन पँत्यकिन्य इसतादु थँद्य पहाड़ ऑस्य कम गाशस मंजु ति दिलकश। अम्य त्रॉव बैयि व्वन कुन नज़र तु बास्योस ज़ि अज़ ज़न ह्युचुन यि वथ ज़ेठन्य।

येलि यि ऑखरस डेरस प्येठ वोत अँम्य वुछ सिकन्दर स्टोवँच रैह तेज़ुरावान। सु ओस ज़ोरु-ज़ोरु पम्प दिवान। सिकन्दर ओस जवान मगर ताल्ये ओसुस न सिकन्दरी। कुन ज़ोन तु अथु छोन ओस। सिर्फ ओसुस यि मॉल्य सुन्द

डोड पोर मकान। हेरि ओस पानु रोज़ान तु बोनु ऑस्य किरायुदार रोज़ान। कुनि सातु ऑस्य बोन्मि दोशवय कमरु किरायुदरन निश आसान मगर अज़कल ओसुस अकुय कमरु आमदनी दिवान तु दोयुम कमरु ओस खाली। युथुय अँम्य हु यिवान वुछ अँम्य कोर पम्प हुन बन्द तु द्राव दवान-दवान न्येबर।

“माशटर सॉब, रबि बूठ कड़िज़वु आंगनस मंज़य”

“नतु क्याह कर....”

“वलिव, गर्म आब छु तैयार। अथु-बुथ छलितु तु करिव आराम।”

“सिकन्दर, चु नय आसहॉख, म्यै क्याह बनिहे। अख दोह ति ह्यकुहॉ न यथ गामस मंज़ कडिथ।”

“तोह्य माहरा छिव न म्ये किरायुदर ब्लकि बरादर। रहुनमा दोस्त!” यि वनिथ चाव सिकन्दर अन्दर।

माशटर सॉबन कोड़ बूठ। यि डकबैक बूठ ओस अमिस सिकन्दरनय द्युतमुत। तमिस ति ओस यि तेली म्यूलमुत येलि सु ज़ोजीला टनलि मंज़ कॉम करनि ओस गोमुत। तति वॅर तँम्य दोन रेतन कॉम तु आव वापस। ज़ोजिला टनलि हन्ज़ कॉम छि वुनि ति चलानय मगर सिकन्दर गव न तोर दुबार। सु छु पनुनिसय गामस मन्ज़ रोज़ान तु येलि वंदु कुठुर छु आसान तेलि छु सु स्वनु मरगि या गान्दरबल गछान। मगर युहुस छु माशटर जी येति, खबर येमि फिरि क्याह करि ?

हवा ओस त्येज्योमुत। माशटर सुनील ओस कमलि तल बिहितु। वाव ओस दारि चॅरनि किन्थ यिवान तु अमिस परेशान करान। यि वोथ थोद तु थोवुन सु आज़ीं परदु वारु बन्द युस केह दोह ब्रॉहय किल्यव सुत्य लागनु ओस आमुत। अँम्य दिचु गरि कुन नज़र। साडुऑठ आसु बजेमचु। लालटीनच स्वयथ खॉरॅन ह्योर तु ब्यूठ सो चिठ्य परनि ख्वसु जगती प्येठु अमिस गरु वाल्यव सूज़मॅचु ऑस। अम्य पोर यि जुमलु दुबार, ‘ह्यसु सान रूज़िज़ि, बरोसु छा.... व्वन्य छि अम्मा जी ठीक। बक्षीनगर हस्पतालु प्येठु आयि राथ वापस। बैयि हफतु निमोन सुशील राज़दानस

निश ति । वुछव सु क्याह वनि । चे छय याद करान आसान ।.... माजि हुंदि दूरियेन कोर सु परेशान । यि रूद वार्याहास कालस पनुनि अमाजियि मुतलक़ सोंचान । अमि दोहु आयि नु अँमिस नँदरुय । वुनि गँयि अँमिस ऑठय रथ योर आमतिस । स्कूली बचन हन्ज़ ज़िमुदारी पतु छुटी हन्ज़ मंजूरी । हफ़तस खन्डस अगर हैयि जोम तरिहे अमायि ति गच्छिह तसल्लि । अमि खोतु ऑस जेमि कुनि प्रवेट स्कूलस मंज़ नोकरी करुन्य जान । भैया तु भाभी कथ-कथ वातन । यि रूद यी सोंचान । पतु पेयस मुक़दरुच कथ याद ।

चे छुय मुकदर बुलंद । यि ओसनस शकीलायि वोनमुत येलि यि ग्वडनिक्यि फ़िरि सिकन्दरस सुत्य तसुंद गर ओस गोमुत ।

‘बु हेकु चोन डयकु परिथ’

‘बु छुस न मुकदरस प्ठ यक्कीन करान’ अँम्य द्युतनस जवाब ।

‘अकि दोहु करखचु म्यानि कथि प्यठ यक्कीन’

“अच्छा मानव ज़ि चे छुय ड्येकु परुन तगान त्येलि वनतु क्याह छु म्याँनिस तकदीरस मंज़ ?”

‘स्यठाह केँह !’

‘मसलन ?’

‘ति हयकु न बु वनिथ । वननु बापथ छु तँम्य मनाह कोरमुत ।’

“ वँम्य ?”

“तँमी नजूमियन युस योर ओस आमुत तु पतु गव करगिलचि वति लेह ।”

“तु चे मुतलक़ क्याह वोन तँम्य ?”

“म्यानि खुर्य लद डेँजि कडि काँह नेक इनसान खुर ।”

तँमिसन्ज़ यि कथ छनु अमिस मशिथ गछान । सु नेक इनसान कुस सना आसि । खॉर युस ति आसि मगर अमिस ओस अँमसुन्द गरु गछुन ख्वश करान तँमिस सुत्य कथु करनि ति ख्वश करान । अज़ ति ओस यि तूर्य गोमुत । यिमय कथु याद करान-करान पेयि अमिस न्येन्द्र ।

गाश ओस आमुत । थद्द-थद्द पहाडन पॅत्यकिन्य ओस आसमानस कवंगु रंगुक वोज़जार फ्यूरमुत । माशटर सॉब ओस वुनि शौगिथय । ऑनख ओस पनुनि जायि तॅथ्य साइंस किताबि प्यठ येत्यथ अम्य चिठ्य परनु पतु थोवमुत ओस । अम्य ओस अंग्रीज़स मंज़ एम.ए कोरमुत मगर साइंस, उर्दू, कॉशुर तु माशरती-अलूम ति ओस परनावान । कुनि-कुनि सातु ओस रियाज़ी ति ह्य्छनावान ।

सिकंदरन मुचरोव वारु-वारु कमरुक दरवाज़ । यि वुछनु खॉतरु जि माशटर क्याज़ि छुनु न्येन्द्रि व्वथमुत । यैलि सु मचि न्येन्द्रि शौगिथ वुछुनु तु ह्योतुन वारु-वारु वापस न्येरुन । मास्टर सॉबन युथुय दरवाज़ुक कुर बूज़, तॅम्य द्युत आलव ।

“कुस छुवु ?”

“ माहरा बु छुस ।”

“सिकन्दर ?”

“आ माशटर सॉब”

“वॅच बजेयि ?”

“साडु सथ ।”

वख छु योर आमुत ! बु रुदुस अज़ चेर ताम शौगिथ ।”

“आ माहरा, तवय चास तुहन्दिस कमरस मंज़ ।”

“जान कोरुथ । गरमाव त्यैलि क्येतालि मंज़ पोन्थ बु चमु सुबहुच चाय ।”

“ ग्वाडु ऑस्यवु न माहारा तोहय यि सुबहुच चाय चवान, मगर तॅम्य अंग्रेज़न कोरनव त्वहि वुलटु आदथ ।”

“सु ओस जान इनसान । अख जान ट्रेकर ।”

“त्वहि सुत्य ऑसस जान बराबरदी । अदु यनु सु द्राव तनु छु अपॉरयुम कमरु खॉली । टूरिस्टन हन्दि यिनु सुती छु येति रोज़गार मोयसर स्पदान ।”

“आ, वन्दस मंज़ छु यि एरिया कट-ऑफ गछान ।”

सिकन्दर द्राव चाय बनॉवनि । मास्टर जियन तुल परदु थौद तु मुचुरॉवन दॉर । न्येबर्युम नज़ारु ओस ख्वश यिवुन । हवाहस मंज़ ऑस ताज़गी । रुहस ज़न तु ओस सकून यिवान ।

माशटर जियुन बैग ओस मकानस न्येबुरुकनि बेरि प्यठ । सिकन्दर द्राव केंह कापियि तु त्रे चोर अंग्रजी किताबु हयेथ । पतु द्राव माशटर जी । तमिस ओस कोठ पतलून लॉगिथ तु सु ओस स्कूल नेरनु बापथ तयार ।

“सिकन्दर, यिम कापियि थावुख साँ कमरस मन्ज़य । मे छनु यिम बुनि चैक करिमचु ।”

“यिमु तिअंग्रीजी किताबु ?”

“यिमु छि शकीलायि बापथ अगर ह्योकुस गॅछिथ तु त्येलि पिलुनावस स्कूल नीरिथ ।”

“माहरा म्ये छु अख अर्ज़”

“वनितव”

“बु माहरा छुस यि अमि किन्य वनान जि बु ह्यकु नु त्वहि खलाफ कांह ति कथ बूज़िथ । तोह छिवु म्येन्य वतु हॉवक्य तु रॅहबर, त्वहि मुतलक”

“साफ़-साफ़ वन सिकन्दर ।”

“शकीला छि हमउमर तु तुहुंद तमिसुन्द गरु गछुन छुनु योति केंचन नफरन ठीक बासान.... येलि ति तोहय तिहुन्द छिवु गछान म्ये छि फिकिर रोज़ान

“ चु म बर परवाय कांह ना-ख्वशागवार वाकु यियि न पेश ।” यि वनिथ तुल तॅम्य बैग तु अंग्रीजी किताबु ति त्राव्यन बैगस मन्ज़ ।

अज़ द्राव सु बैयि वति किन्य । अपार्य ऑस रब कम । वथ ऑस खुलु तु वति हुंद्यन दोशवनी तरफन ओस द्रमुन तु अम्यि प्येठ्य पकुन ओस न त्यूत दुशवार । माशटर सुनीलन त्रॉव दूर ताम नज़र । गासु माँदान ऑस्य सरसब्ज़ । अज़ ओस आसमान साफ़ । न्यूल तु शफाफ । सु रुक्यव तु दिचन कुल्य लंजव मॅन्ज़य आसमानस कुन नज़र । खूबसूरत मंज़र । यि क़वदरथ ति काँत्याह रॉफ छु बदलान । अँम्य ऑस्य जिन्सगी हुंदय च़ोवुह वरि, ज़ेनु प्येठ कालेज गछनस तु पतु नौकरी लगनस ताम गगर-टिंडु हिवेयन कमरन मन्ज़ गुज़ार्यमित्य । यूताह वसीह माँदान तु यिथ्य नज़ारु वॉत्य अमिस यिमय केंह रयेथ वुछान । यि माहोल ज़नतु

ओस अमिस शॉयरी करनॅच होसलु अफज़ाई करान। अम्य ह्येच़् सीटी बजावन्य। तु सीटी बजावान- बजावान रूद स्कूलस कुन पकान।

शकीलु ऑस मेहनतकश। स्व ऑस यछान ज़ि तसुन्द ख्वाब गोछ़ पूर गछुन। मगर पताह ऑसुस न किथु कॅन्य। तमिस ओस बासान ज़ि अज़ यियि माशटर सॉब। यिछ़ बसीरत ऑस तस कुनि-कुनि सातु स्पदान। तसन्ज़ मॉज ऑस माशटर जियस खॉर मकदम करान, अदु येलि ति सु यियिहे। शकीलुन अन्देशु द्राव सही करीब साडि च़ोरि प्येव माशटर सॉब वॉतिथ। तॅम्य कोर ज़िठ्येन सलाम तु ब्यूठ वरान्डाहस निश।

‘गोब्या अत्यथ कोत ब्यूठुक’

‘नॅ बस, यिम किताब छम दिन्यि’

‘अदु तोति क्याह गव। अन्दर अछ़’ वोनस शकीलनि माजि।

‘बु छुस यछ़ान ज़ि यि गछि यि इमतिहान पास करॅन्य।’ यि वोन माशटरन अन्दर कुन पकान-पकान।

‘येलि च़े ह्यू हमदर्द आसि तेलि क्याह परवाय छु। शकीलु करि ज़रूर इमतिहान पास।’

अन्दर्युम कुठ ओस सादु मगर साफ़। पतजि प्येठ ऑस क्रिहन्य कमल वाहरॉविथ। माशटर आव अतिथय बेहनावनु तु माजि कोर कोरि आलव। स्वँ आयि तु बीठ माशटर्स ब्रोंहकनि। मॉज्य बीठ होकुन पाहन।

“सलाम।”

“कोत वॉच पडॉय ?”

“सफ़र छु मुशिकल”

“मगर तय करुन छु ज़रूरी।”

शकीलन ह्येचोयोव क्याथाम वनुन मगर पतु वॅरॅन छोपु। कमरस मन्ज़ गयि यकदम ज़न तु खामोशी। कांसि ति वॅर न काँह ति कथ। यि खामोशी फुटरॉव माशटर सॉबन।

“you know, knowledge is freedom.”

“ज्ञानान छस !” शकीलन द्युत जवाब ।

“यिम छि ज़ु किताब । च्ये पेयी लिट्रेचर, कल्चर्ल हिस्ट्री तु लिट्ररी हिस्ट्री बड मेहनतु सान परॅन्य । बु बनावु नोटस ति । अगर चु प्राइवेट केंडीडेट ऑसिथ ति थर्डियर जान नम्बरव सुत्य पास करख तैलि आसि मुसतकबिल ति जान ।”

“मुस्तकबिल ?” शकीलन त्रॉव माशटरस कुन सवालिया नज़र ।

“म्येक्याह गलत वोनाह केंह, नजूमियन ति ओस शायद यी वोनमुत ।”

“तॅम्य वोन तु द्राव मगर म्यॉन्य नाव छि गिरदाबस मन्ज़ ।”

“अवु किन्य ति छि ज़्यादु मेहनत करनुच ज़रूरथ ।”

“म्ये छु ग्वडु पनुनिस हमदर्दस तु पतु पनुनिस मेहनतस प्येठ बरोसु ।”

“बु सोज़ख नोटस द्वन-त्रेन दोहन तानी सिकन्दरस अथि ।” यि वनिथ वोथ सु थोद तु ह्योतुन न्येरुन । येलि दूरि पाहन बिहिथ शकीलनि माजि माशटर सन्दि न्येरनुक अहसास गव तमि वोन तती प्येठ, “क्या साँ गोबर्द्या नून चाय चनय नेरखा ।”

“काँम छम नतु बेहमहा बेयि दह-पंदाह मिनट । बेयि वातु डेरस प्येठ ति गाशलि-गाशलि ।”

“जाँह चैयथ न येति चाय ।”

“गछिन यि वारु कारु बडिस इम्तिहानस पास बु मंगु पानय चाय ।”

“अछा अख मिनट, बु आयस । युथ न नेरख !” यि वनिथ द्रायि स्वॅ दानुकुटिस कुन । शकीला तु माशटर रूद्य पानुवॅन्य अख अकिस वुछान । शकीला ऑस पननि माजि हुन्द मिज़ाज़ ज्ञानान मगर माशटरस तौर न फिकरी ज़ि स्वॅ क्या ज़न छि करुन वाजेन्य । यी साँचान वुछ तॅम्य बुडँ ज़नानु अथस मंज़ क्याथाम ह्येथ यिवान ।

“यथ दजि मंज़ छु सौत ।”

“शुक्रिया ।”

माशटर सुनीलन त्रॉव अख नज़र शकीलस कुन तु असंज़ि माजि शुक्रिया करिथ द्राव न्यबर ।

न्येबर नीरिथ लोग सु बेयि थद्यन पहाडन वुछिनि यिम ज़न वनान ऑस्य पख साँ माशटरा पख सफर छु ज्यूठ । तमिस ओस यिमन माँदानन मँज़य पकुन ख्वश करान ।

०

अज़ ओस तापस तच़र । वुशँन्येर ओस ख्वश यिवुन । माशटरन ऑस येर बनियान न्येबर कडिथ प्लास्तकचि कुसीं प्येठ थॉवमच़ । अज़ ऑस आथवार । सुनील ओस कापियि चैक करान । कुसीं ब्रोंहकनि युस स्यठाह प्रोन टेबल ओस तथ आसु त्रेय ज़न्नु । चूर्यमि ज़ंहि हेन्ज़ि जायि ओस प्रान्येन सेर्यन हुन्द डखु । माशटर ओस स्यठाह दयानु सान कापियि वुछान तु ग़लत सवालन वोज़लि कलमु सुत्य सही जवाब हाशियन मंज़ लेखान । त्युथुय आव सिकंदर ब्रोंहकुन मगर माशटरस पेयि न तस कुन नज़र, सु ओस पनुनिसी आलमस मंज़ । येलि तँम्य चायि हुंद मग टेबलस प्यठ वुछ थवनु यिवान तँम्य तुल कलु थोद तु वुछुन सिकंदरस कुन ।

“थैन्क्यू सिकन्दर । यि मोदुर-मोदुर ताफ, यि फिज़ा तु यि चाय । व्वन्य क्याह गछि आसुन ... किहीन नु । ... अजीब रंग में अब के बहार गुज़री है.....”

“त्वहि माहरा हेच़ावु शॉयरी करँन्य ।”

“यि छनु म्याँन्य शॉयरी यि छु अकिस बँडिस शॉयरु सुन्द क़लाम युस म्ये वुनिक्वेस याद प्येव....” अच्छा राथ क्या सपुद च़े वनिथ न शेछय । ओरु आख बतु ख्योत तु शोंगुख ।”

“बेयि कुनि सातु वनोवु वुछिव तोहय कापियि ।” सिकंदरन दयुत बेरुखी सान जवाब ।

“नँ चु छुक क्याथाम छुपावुन येछान ।”

“अथ मन्ज़ क्याह छुपावुन । त्वहि दितवु काग़ज तु म्ये कॅर्य तिम शकीलस हवालु”

“तॅमि क्याह वोनुय ? स्वॅ मा ऑस नाराज़ु ज़ि नोटस वॉतिस वारियाहि दोह्य । पोज़ है बोज़ख म्ये ऑस न पताह ज़ि यिम नोटस बनावान-बनावान नेरन त्रे हफ्त ।”

“तमि कॅर न काँह नाराज़गी ज़ॉहिर अमापोज़ स्व ज़न ऑस न ख्वश”

“दलील ? ”

“क्याह ह्येकु वनिथ ।” यि वनिथ हयोतुन सिकन्दर अन्दर अचुन मगर माशटरन कौरुस आलव तु औनुन वापस ।

“तति छा खॉरय ?”

“नु”

“चु कोनु साफ़-साफ़ वनान ।”

“बु ओसुसवु ना वनान म अँसिव तोर गच्छान ।”

“बु छुस येति वार्यहान गामु वाल्येन हुन्द गरु गच्छान । पतु... ”

“समजनुच कूशिश करिव । येति काँत्याह गरुय छि । अगर है काँह शख्स अकिस गरस मंज़ छु शाह हेवान, सॉरसुय गामस छु पय लगान । येलि तोहय ज़ु-त्रे हफ्तु ब्रोंह तोर गॅमित्य आँसिवु तमि पतु ओस तति न्येसफ़ रॉच़ ताम तनाव रूदमुत । शकीलायि हुन्द्य मॉल्य ओस ति-ति वोनमुत यि न वनुन लायख छु ।”

“च़े कॅम्य वोनुय ? ”

“शकीलन पेंतरन । युस करगिलु वान चलावान छु । सु छु अजकल येत्य । तॅम्य ति वोन नासज़ह.... म्ये ह्योक न बर्दाशत करिथ... ”

“वह बात सारे फसाने में जिस का जिक्र न था

वह बात उन को बहुत नागवार गुज़री है ...”

“माहरा, माशटर सॉब फलसफ़ु छु पनुनि जायि मगर जिन्दगी छनु फलसफन प्येठ जुवनु यिवान । समाजकि तलख हक्रीकतुक छु मुक्राबलु प्यवान करून...”

सिकन्दर च़ाव अन्दर तु माशटर प्यव सोंचस । अमिस आयि वार्याह

ख्याल। म्ये पजि येति नेरुन... बचन हन्ज ज़िम्मुवारी?... यथ दुनियाहस मंज
 छुखु चँय ओत अख चुक्कँयदार माशटर...? मगर चु किथु पॉठ्य ह्येकख पनुन
 फर्ज अदा करनु निशु पथ रूज़िथ ... म्ये छि पनुन्य ति केन्ह मसलु ... म्ये छि मॉज
 बेमार ... चु छुक न हकीकतुक मुकाबलु करुन येछान ... हकीकत क्याह छि ...

पानस सुत्य जंग करान-करान गयि अमिस ज़ेहनी थकावट। यि पोक
 त्रुजंगल मेज़स कुन। मग तुलुन तु ह्येचन चाय च्येन्य मगर चाय ऑस यख शीन
 हिश। कप थोवुन वापस टेबलस प्यठ। कुर्सी प्यठ तुजिन्य येरु बनियान तु द्राव
 बालन कुन। यि पोक तमि वँति येमि वँति अकसर ट्रेकर पकान छि। तिमन छु
 पताह आसान ज़ि कमि जायि प्येठ छु वापस प्येरुन। तिमन छु पनुन रूट आसान।
 मगर यि ज़न ओस रूट लेस....

o

डाकु वॉल्य कोड चन्दु मन्जु सिग्रेट। ज़ोलुन तु ह्योतुन सिकन्दरनिस
 मकानस कुन पकुन। पोहल ओस कटन छग दिवान। डाकु वोल द्राव ख्यलि
 मँज्जय तु पोक ब्रॉठ। पंदाह-वुह मिनट पकनु पतु आव अमिस दूरी सिकन्दरनि
 मकानुक टीनु पश बोज़नु। मकानस न्येबरकन्य ओस कुसताम खड़ा। 'शायद छि
 अमि सन्ज्जय चिठ्य। दस्ताखत ह्येमस तु न्येरु वापस'। अम्य हयोक न दूरि
 सिकन्दर परज़ुनॉविथ। येलि नज़दीक वोत तु वोननस, "यि छि रजस्टर्ड चिठ्य"

"अदु दि।"

"यि छुन चाँन्य, यि छि माशटर सँज्ज चिठ्य। यि छु सरकार्य खत।"

"कत्यि प्येठ छे आमूँच।"

"स्कूल अजुकेशन डिपार्टमेन्ट प्येठ।"

"माशटर सॉब कति?"

"सु छु बेमार। अन्दरु छु शोनिथ।"

"न्येबर ह्येकि ना नीरिथ?"

"न! कड़ू बूठ बु निमथ अन्दर"

पोस्टमैन चाव सिकन्दरस सुत्य अन्दर । माशटर जी ओस बिस्तरस मंज । तस आँस वार्याहान दोहन शेव न करनु किन्य अजीबय शकल गाँमुच । सु ओस कमजोर । अथ्य हालतस मंज कोर तँम्य कागज़स प्यठ दस्तखत तु रोटुन सरकाँरी हुकुमनाम । सिकन्दर ओस परेशान जि यि चिट्य क्याह सना शैछ ह्यथ छि आमुच । तँम्य वोन माशटर साँबस यि चिट्य यकदम खोलनु बापथ । सिकन्दरन थोव शान्दुगोन्ड लबि सुत्य तु बेहनोवुन माशटर लबि सुत्य डोख दिथ । माशटर जियन मुचुरोव वारु-वारु लिफाफु । सिकन्दर ओस बेसबर तु माशटर ओस संजीदगी सान चिट्य परान । चिट्य परिथ थोव तँम्य लिफाफु तु दौन पेजन होन्द सरकाँरी हुकुमनाम यख तरफ ।

“क्याह छु लीखित” । सिकन्दरन पुच्छ हॉरानी सान ।

“म्ये छु वोन्य गच्छुन गवर्नमेन्ट बाँयज़ मिडल स्कूल ज़डीबल, सिरीनगर तु योर यियि अशरफ साँब कंगनु प्येठ तु तोर गछि नज़ीर साँब ... यि छि ज़ीठ चिट्य ...”

सिकन्दर गव यि शेच्छ बूज़िथ मोयूस । माशटर ओस न ख्वश, तु न परेशान । तमि सन्दि बुथि तलु ओस न केह ति फिकरी तरान , खबर क्याज़ि करख तबदीली ।

“ माहरा अगर तोह्य नीरिव येति बु गछु कुनुय ज़ोन । म्ये क्याह बनि । म्ये यि तोहिय निश ह्योछ सु कुस ह्येछनाविहे मे । मे येलि व्वन्य वतु हावुकुय च़लि बु क्याह ज़न करु ।” सिकन्दरन वोन मोयूसी सान ।

“मे ति छुनु फिकरी तरान जि बु क्याह करु ।”

अमि पतु प्रुछ न सिकन्दरन माशटर जियस कांह ति सवाल । तस बास्येव जि तसंद्येव सवालव सुत्य छु माशटर जियस तशवीश बडान । तँम्य कॅर छेपु । दौन अलाकन हन्द्य ज़ु शख़स, यिमन न कांह ति हिशर छु मगर यिमन ओस अख नामोलूम रिशतु ।

सिकन्दरन कोड़ माशटर सॉबुन बैग न्येबर। एटेची ऑस तॅम्य गोडय कॅडमुच। पनुन बैग ति ओसुन आंगनस मंज़ कोडमुत। दरवाज़ु कोरुन बन्द। हाँकल फसॉर्वेन हुकस मंज़ तु दयुतुन पनुनिस मकानस कुलुफ। माशटर जी ओस बगॉर दीवारकिस आंगनस मंज़ पलास्टिकचि कुर्सी प्येठ बिहिथ। अज़ ओस ठीक बासान। तॅम्य खॉर पनुनि जाकिटॅच ज़िप ह्योर तु अथस लोगुन अथपंजु।

“तुहुन्द सामानु तुलनु खॉतरु छि ज़ु नफर पकान। क़ौमी शाहराहस प्येठ यियि दिलावरन्य टैक्सी बराबर 2 बजे। सोनुमरगि वसव तु तति रोज़व रातस। पगाह सुबहस रटव ऑठि बजि हन्ज़ बस। स्व त्रावि बाह या अख बजे ताम सिरीनगर।”

“ठीक छु।”

“अॅस्य बेहमव बटुमाल्यनि।”

“ग्वडु दि सिरीनगर वातनु। तति छि म्ये वारयाह दोस्त। ज़ु-त्रे ऑशनाव ति छि ... यिम क्या ज़न आयी न चॉन्य नफर।”

“पकान आसन माहरा।”

“अज़ छि वारयाह छठ।... होक्याह कम ताम छि यूर्य कुन पकान। शायद आयि।”

“अक्टूबर ह्योतुन म्वकलुन। वन्दुचि छुटियि सपदन तु बु तरु जोम। चु हयेकख तिमन दोहन म्याँनिस डेरस प्यठ बिहिथ अदु येतिथ ति मेलि। पतु हयेकख च वापस मार्चस मंज़ पनुन गाम यिथ। येति छि अप्रेलु प्येठु ट्रेकर युन ह्येवान, चु ह्यखहख दोशवय कमरु किरायस प्यठ दिथ।”

“दोपुम माहरा ति वुछव पतु ज़ि क्या सपदि मगर हुम क्याजि योर कुन पकान?”

“हुम कम।”

“शकीला तु तसुन्द मोल।”

“खबर क्याह दलील छि?”

“माहरा तोहिय रूजिज्वु छव्पु करिथ । कुनि ति कथि दिज्जु न जवाब । बु करु सार्येय कथु पानय ।”

यीतिस कालस वॉत्य शकीला तु तसुन्द मोल यिमन ब्रोंहकनि ।

“माशटर सॉब सलाम ।”

“सलाम !” माशटर जियन दयुत शकीलायि हन्दिस् मॉलिस जवाब ।”

“असि गछि जिनाब मॉफी दिन्य । सॉरुय गलतफहमी कअर जिनाब, म्येन्य बरादरन पॉदु । म्ये गयि सख बेकरारी येलि बूजुम जि तसन्जि बेवकूपी किन्य छिवु तोहय तु सिकन्दर परेशान रूदिमुँत्य । अँमिस वोनुन खबर क्याह-क्याह । सोरुय गलत तु अपुज्ज । यिति छि तोहि सुत्य कथ कँरन्य यछान ।”

“यि ज़न स्पुद ति गोछ न स्पदुन मगर बु मा मशरावन पनुन बोय । रफीकु अगर जिंदु आसिहे सु आसिहे च़ेय सोंब । अम्मी ऑस हमेशु च्ये मंज़ तँस्य वुछान, तु नजूमी सुन्द वनुन तु द्राव पोज़...”

“मसलन ?”

“तँम्य ओस वोनमुत अख नेक इनसान दिथि चानि नावि तार । तस कति ऑस पताह जि सु छुनु सिर्फ म्ये गिरदाबु मंज़ु कडन वोल बल्कि छु अख बोय ति । सु छु म्योन बोय ... ।” शकीलस वोथ दारि ओश ।

“असि ऑस न हेमथय स्पदान तोहि निश यिनस । पतु नय यि सिकन्दर वनिहे जि तोहि छु अज़ न्येरुन अस्य कति हेकव समखित । अँस्य रोज़हाव हमेशु पनुन्येन ग्वनाहन हन्ज दग ललवान । मॉफी ह्येनु सुत्य गव अज़ दिलुक बार हना कम । येलि तोहय बेमार स्पेदयेवु त्येलि वोन येमि कौचि फिरि जि माशटर सॉबस निश गछव मगर अँस्य कमि बुथि यिमहव ।”

“मे छुनु कांह शिकवु मगर हाँ यि म्यॉन्य बेनि गछि इमतहानच तयारी जॉरी थावन्य ।”

“बेयि छि अख खोशखबरी ।”

“क्याह ?”

“शकीला, वनुस पानय।”

‘बैया, युस च्ये फार्म पननि अथु सुत्य ओसुय बोरमुत तु यथ म्ये सिर्फ दस्तखत ओस कोरमुत तथ आव जवाब।”

“मगर बी.ए. पास आसुन छु तमि बापथ जरूरी त्येली ह्येकख चु बी.एड करिथ।”

“अस्य दिमव न तुहुन्द मिशन नाकाम गच्छनु। अमिच जिम्मुवारी छुस बु ह्येवान। अस्य यिमव जरूर तोहिय निश खोशाखबरी ह्येथ सिरीनगर।”

“मे रोज़ि इनतिज़ार”

सामानु तुलन वॉल्य आयि। तिमव मन्ज़ु कॅर अॅक्य माशटर जियस सलाम। बैयि नफरन तुल सामानु।

शकीलायि हुंद्य मॉल्य रोट माशटर सॉबुन अथु ज़ोरु सान तु पतु कोरनस नालुमोत। शकीलु आयि ब्रोंहकुन पाहन, ‘यि छि म्ये पननि अथु बनॉवमुच’।

‘यि क्याह छि’ माशटरन प्रुछ शकीलायि।

“राखी”

माशटरन रोट लिफाफु। सु गव जज़बॉत्य। क्याथाम वोनुन तु द्राव सिकन्दरस तु सामनु तुलन वाल्यन सुत्य। येलि तिम डलायि बोन पाहन वॉत्य माशटरन दिच पौत नज़र। शकीलु तु तसुंद मोल अॅस्य यिमन कुनुय वुछान।





नज़्म (दग)

- मूती लाल साकी

बब, बुड्य बब, जद बुडय बब सॉरी

येती थनु पेमुत्य

येथ्य मेचि श्रेपेमुत्य

खाब खुल तिमवय थॅव्यमित्य शीरिथ

क्वल् कजि तिमवय, निलुवठ चीरिथ

नोन कोड तिमवय शारद पीठ

येत्य मेचि मंज़ बेनिगॉश अमानथ

येती छु अली जुव येम्य ललुनोवुस

सुबहान शह ओस येथ्य मेचि फोटमुत

गेवनुक गिंदनुक द्युतनम होश

अज़ छा बेयि मे कलु थोद तुलनस

अज़ छुसु ब्रय अज़ वॉय अब्यागथ

कन असि थोव ना परिहास पोरस

मारतंडुक्य पल नखय कॅम्य कॅम्य तुल्य

हॉर वनस कम अथु पलज़ेमुत्य

विज वूलिथ कॅम्य त्रॉव शिकॉर्य

क्वंगु दार्यन कॅम्य द्वाछि द्वाछि स्वन वोव

वेथि बठि कॅम्य कोर तारख जूल

छॅकरिथ कायि मे पांतेल्य दग छम

नरि छम राजस्थानु मे तापस

जंगु छम ऑसस मंज़ रतु होन्यन

वुनि छम सथ डखि छुम दसगीर
 व्वन्य गव वुनि छुम शह लुय खुसुवन्य
 द्दवह, द्दवह जोरह, साथा पॅहरा
 बृति गछु पानस त्वहि पतु फेरिवु
 रासकुमॉरी ताम मुलुख छुम
 पोज़ बे गर छुस
 पोज़ बे सर छुस
 बेयि बे ज़र छुस

० ० ०

नज़म (वापस)

- प्रेम नाथ शाद

मे दियितव सुय पनुन ल्वकचार वापस
 सु आंगुन सुय स्वखल समसार वापस
 गिंदुम लॅठ्यकिज लॅठिस, सज़ुलॉंग येमिस सुत्य
 सु लासॉनी तु जॉनी यार वापस
 ग्वलाबन हुंद असुन, सोंतुक वुफल वाव
 सु शौद शीतल तु सॉदुर वार वापस
 गुगू गृ हारि चिरग्युश कॅत्यजि पी पी
 रॅस्युल संगीत सरगम तार वापस
 ज़बरवन, गुलमर्ग, पुश्कर पॅहलगाम
 वेतस्ता, डल, व्वलुर, आंचार वापस
 तुरुन्य स्वय नागु जोय तमि बागु दामुन्य
 छजल बजि बोनि हुंद शोहजार वापस
 गुलन हुंद्य रंग, दिलन हुंद स्नेह तु संगत
 मोदुर माछुर, म्वलुल मिलुच़ार वापस

समय समुत्पुक, स्कूनुक ऐतिबारुक
समनबल बे पनह अमार वापस
स्व जाफुर्य पोशि तंदल हाकु डारा
स्व नलुवट्ट्य वारि द्वस देवार वापस
मंदर दरगह येकीनुक्य ऐतिकादुक्य
त्युथुय दरशुन तिथुयु दीदार वापस
तँती मा आसि शादन्य बाँतुकापी
अगर सौर्य नु कैह कैह शार वापस

० ० ०



गज़ल

- मोती लाल कौल नाज़

तम्बुलख यिनु साँ न्यंगुलख वेह
जुवुनुच थव साँ दज़ुवन्य रेह ।

पानु न्यबर रछ खन्ड नीरिथ
वरतावुन हयेछ रछ खन्ड श्रेह ।

थदि थदि कोताह थँजुरख पान
कुनि कुनि टाठयो पँथुरिस बेह

हंगु तु मंगुक्य येति टास यिवान
सपदान हंगु तु मंगुक्य पतु ह्येह ।

कति रुक्य येति नमरुदस दम
तवु किन्य वोनमय मँशाराव तेह ।

समसारुक्य छी व्यखुती रंग
कमन कमन गालान छुय नेह ।

कदरन ताम मोचुरावान क्रंज
मेछिरस गोमुत व्येछिरुक हयेह ।

गुदरुन समयुक वनि क्याह “नाज्ज”
बोज़ख हरगा व्वलु पख बेह

० ० ०

गज़ल

- सनीता रैणा पंडित

चु छुख म्यानि रोस तति परेशान, यि छा पोज़
चु मोनुख न पतु काँसि भगवान, यि छा पोज़

दपान वुनि छु तति शिव पलस प्यठ सु मंत्र
मगर पानु छुख तति चु दूरान, यि छा पोज़

गटव कवु सा वोल सानि गाशुक सु आलम
येतिकि तीज़ आलम छु नूरान, यि छा पोज़

स्व मा ऑस भूगी तु यूगस नफुच क्या
तैमिस नीलुवठु मंज़ु चु प्रखटान, यि छा पोज़

दपान पुरनि मलबुक छे वुनि बार वैतरान
तु रहगीर हारान छि बारान, यि छा पोज़

व्वदु रयोश तु रेश्य मॉल्य सुंज़ि डेडि तल अज़
नँ चिरग्युश, नँ शुर्य तँहँरि प्रारान, यि छा पोज़

डेकस तँय डँबिस वखती रवखस्त स्व ऑही
नँ तिम हुर्य, नँ अज़ माजि वनवान, यि छा पोज़

० ० ०



गज़ल

- अशोक कुमार धर गौहर

क्या क्या सपुद शहरस मंज़
ज़ंह द्रावा अखबारस मंज़
वुनि कति अमनक्य चमनुय फॅल्य
पारय लॅज समसारस मंज़
तॅम्य फॅल्लाव्याय नारस गुल
असि ज़ोल गुलशन नारस मंज़
आदुम्य खोरन कति प्रछुगॉर
कुस अख छुनु सरकारस मंज़
रचि रचि लोलस मेचि द्युत नून
ब्रेह वुज़नॉव शैहजारस मंज़
तॅम्य वोन सीनस वुल बुतरॉच
फुल येम्य छॅच गुलज़ारस मंज़
ज़ेवि कॅड प्रथ अँक्य पज़रुच कथ
दिल छुनु कांह यकरारस मंज़
नाज़ छु असि कोर नौव ईजाद
बंगु व्वपदॉव कवंगु डारस मंज़
गौहर यिति कॅह डेंशान आव
ती गोव बावान शारस मंज़

० ० ०



गज़ल

- दिलदार मोहन

अति छेय वावुच छठ बेह अंदरुय
अंदु वंदु छय दुह्य कठ बेह अंदरुय

हद रुस कम सरहद फुटरावख
नदहरन्य हिश नठ बेह अंदरुय

कति प्यठ द्रामुत छुख कोत तामथ
वति वति छुय फ्रटु फ्रठ बेह अंदरुय

दार्यन तु बरन थव चुठकनि बंद
येति कुस करि रटु रठ बेह अंदरुय

कुनि वति पकुनस मा हिशरुय कंह
समयस आमच लठ बेह अंदरुय

वाद्दु करार पानस सुत्य मुमकिन
ज्याँदु मु कर व्वन्य हठ बेह अंदरुय

वुनि छुनु कुनि वोथमुत पुरसानुय
छुनु कुनि कथि कंह अठ बेह अंदरुय

हठ दरमी मंज अति क्या द्रामुत
अँदरी गोमुत वठ बेह अंदरुय

मूलन द्रोत तु पँतरन सग दिथ
शोतरन लँज छ्रटु छ्रठ बेह अंदरुय

सुबुहू तामय देवु गछि तोच लथ
यिम कँच ताम मिनट बैह अंदरुय

हति कथि छय अख कथ दिलदारा
बूगुन यि छु संकठ बेह अंदरुय

० ० ०



गज़ल

- मूती लाल मसरूफ

वुछुम ताल बदलय यिमन आरु नगमन
अँछन मंज़ छु सँहराव मोसम छु लरज़न
छु लॉविस ख्यालस यि दँहशथ स्नयोमुत
वैलिथ शकलि अवु म्वखु छु वैहमुक यि वरदन
पँहर अख स्कूनुक येति मा जुर्योवुय
ज़िंदय सोंतु गुल छुस मगर पान ज़रदन
छि बिस्वार गम वुनि जुवान यथ क्रंज़स मंज़
अवय छुनु बहारस ति आगाज़ सपदुन
गोमुत ज़ॉल्य हारेय छुना येति यि शब्नम
कत्यन वन संदारय जिगर पानु दँदवन
वशुफ ह्युव ति मे गोव यि मसरूफु लफज़स
लीखिथ थावि तँहरीर कतिनस कलम ज़न

० ० ०



नज़्म (सफर)

- कुमार अशोक सराफ घायल

वरक वरक छे जिंदगी
वुफान तय वुडान ज़न
हरफ हरफ छे सादगी
छवकान तय ह्वखान ज़न
वुछव तु कोत, वनव तु कस
छु बोज़नुक हिसाब रँय
कुल्यन कटयन छे अँट ज़बर
मगर शिहुल छु सायि गॉब

यि व्योठ तु वावुग्यल च़प्यल
छुव्योठ तु त्युख स्यठा स्यठा
छे ज़ेर क्या तु ज़बर क्या
छु ऑन क्या तु गॉन क्या
सबख पनुन रुच़र हेछुन
बजर हेछुन छु रँय गछ़ान

० ० ०

गज़ल

- रविंदर रवी

चशमन योद येति गाशिय सोर्योव
पकनस रूदा वार वॅनिव हे
सतुचे वति प्यठ कुस सॉ नेरान
छा पज़रस वेसतार वॅनिव हे
सॉरी पनुनी अँद्य अँद्य पर कुस
कस तोह्य पोज़ दिलदार वॅनिव हे
येस यी बुधि प्योव, थफ दिथ निथ गोव
अथ क्या व्वन्य अंदकार वॅनिव हे
येलि लोग हाजथ, छेफ दिच़ मेथ्रव
लॅग्य कर तिम बकार वॅनिव हे

गज़ल

-सतीश कौल सफीर

यॅती मे सोरुय त्रावुन छुम
तेलि कथ क्युत सोम्बरानुन छुम
छु जॉयिज़ बस त्यूतुय रँछरुन
यितुय महशरु मे हावुन छुम

मे दिच पनुन्यन ख्यालन ज़ेव
 वुजुन अंदरिम मे बावुन छुम
 गुज़ारान दोह छि दर सँहरा
 सेके सबज़ार छावुन छुम
 यि बागे मन छु फोलरावुन
 तु दागे दिल मिटावुन छुम
 तमाह कोत ताँ जमा रोज़न
 समय ज़ेहनस ति थावुन छुम
 सफीरसयेम्य यि ज़िंदगी दिच
 तैमिस क्युत जुव सजावुन छुम



लीला

बबु संज़ लीला - प्यारे हताश

मोक़लावतम कष्टनि ज़ालो, बबु लालो आलव बोज़ ।
 अँस्य छि फुटमित्य व्वन्य सम्बालो, बबु लालो आलव बोज़ ।।
 पापन हुंज़ तुल्य तुल्य खॉरी, गोब्य बारन वँल्यमुत्य साँरी ।
 कर निवारन येमि कलि कालो, बबु लालो आलव बोज़ ।।
 दुश कर्मव ह्यनु अँस्य आमत्य, वोनमथ ज़न अँस्य छि बनेमुत्य ।
 सथ कर्मन अथु पनुन डालो, बबु लालो आलव बोज़
 छुय मूल थान व्यखुरि यारय, दोरि गछुहा करनि ज़ारुपारय ।
 राह चाँक्य छिम यिनु वथ डालो, बबु लालो आलव बोज़ ।।
 तनि फेरनस पान आलनावुय, शेरि साफस गंडय मोखतु मालय ।
 दुपु कोफूर काँठगन ज़ालो, बबु लालो आलव बोज़
 गरि द्रामतिस गव असि यँचकाल, तनु हालस गोमुत बेहाल ।

बुधि सँहराव पतु गटु ज़ालो, बबु लालो आलव बोज़ ॥
 हरम्वख गव कसताम आलव, बूज़ करगिलु सान्यव जयालव ।
 शँथरन लँज अँछ पतु तालो, बबु लालो आलव बोज़ ॥
 मोन संतान चाँन्य अँस्य नादान, च़ेय रोस्तुय कुस असि माज़ान ।
 पनुन अनुग्रह कर च़ु क़ालो, बबु लालो आलव बोज़ ॥
 सँन्य सँदरन तारु छुख तारान, टॉठ्य बँखुत्यन पानय च़ु गारान ।
 यीरु गॉमुत्यन आवलुनि खालो, बबु लालो आलव बोज़ ॥
 विजि वावन पँथरिस पॉवी, पीर पांच़ाल किन्य च़लनुँवी ।
 वावुहाल्यन च़ोंग व्वन्य ज़ालो, बबु लालो आलव बोज़ ॥
 द्रसु हुकु लुगि म्यान्यन प्रानन, अंग सॉरी शरीरुक्य हानन ।
 दाह दिन्य कथ मेँच़ि मोर ज़ालो, बबु लालो आलव बोज़ ॥
 नाद लाये कारकूट नागय, ज़ाग हेमयो पतु ललु त्रागय ।
 ततु माँज छम नीलुवठ च़ालो, बबु लालो आलव बोज़ ॥
 लुगिहताशसहिंसाब दानु दानस, रॉछ कॅर्यज्यस हच़रलद पानस ।
 मोकुलॉवज्यन तति कुनति हालो, बबु लालो आलव बोज़ ॥



लीला

स्वामी नन्द बबु महाराज

—पीताम्बर राजदान

वति वथुरॉव्यमस पम्पोश फँतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बबु च़ाव ।
 छ़ायन तु ग्रायन कॅरिमस मँतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बबु च़ाव ॥
 छ़ाय मे डींशिम बर मुच़ुरोवमस, सर पनुन त्रोवमस पादन तल ।
 दारि बर थँविमस सॉरी वँथिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बबु च़ाव ॥
 बरु अँच़िथुय अख नज़राह कॅरनम, होरनम सोरुय दोख तय दोद ।
 आछ़ुर ओसुस गछ़ान कॅत्य कँतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बबु च़ाव ॥

तपु रेश्य सुंघ पॉठ्य तीज़वान बासान, नपु नपु छुस करान सोरुय पान ।
 रंगु पोश लॉगिम तस लवु हँतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥
 चोवनस कर कमलव सुत्य अमृत, हॉवनम सेज़रुच तु पज़रुच वथ ।
 प्रारान प्रारान लोसम अँछिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥
 युस श्रदायि सान पूज़ करान तस, हलमा बरान छुस खुशयव सुत्य ।
 बँखुत्यन कासान कष्ट वति वतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥
 बबस पनुनिस जुव जान वंदुहास, वाह वाह अज़ च़ाव म्यानि बरय ।
 यी मंगान ती छुय दिवान अँतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥
 चेशामु आसम मगर गाशि रोस दौनवुय, आश पूर्ण कॅरनम ग्वरु देवन ।
 गाश फोलरोवनम मंज़ अनि गँटिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥
 स्वामी नन्द बब थोद छु मोतये, यी वनान ती गछान छु साकार ।
 कॉसनम सॉरुय ज़ांड अँम्य मँतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥
 बुजर नॉल्य गव लोग बब मरु मरु, चंदु छुम खॉली छुस करान अरुसर ।
 अंत समयस गछि मेलुन्य गँतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥
 ज्ञान म्वलुल सुय दान कर्यम अज़, ज्ञान करनाव्यम पानस सुत्य ।
 नाद बूजुन द्युतुन दर्शुनये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥
 ज्ञानक्यव अछरव मन छुय छलुनये, दान दियिय अदु त्राविय प्रकाश ।
 'राज़दान' कदम ठँहराव अँतिये, गरु म्योन लँतिये नन्दु बब च़ाव ॥

भव सागरस तार दिवाँनी

-बी०एन०हाली

भव सागरस तार दिवाँनी, ग्वरु पूज़ा चॉनी ।

बँखुत्यन छि मुख्ती बनाँनी, ग्वरु पूज़ा चॉनी ॥

छुख च्चु ब्रह्मा विष्णु महीश्वर, भवनन छुख सायि सर ।
वननावान परमु ग्याँनी, ग्वर पूजा चाँनी ।।

मोत बु गोमुत मायि चाने, यी मे लाने पूश्यतन ।
साज़ अँदरिम छुम वज़ाँनी, ग्वरु पूजा चाँनी ।।

वतु हावुक छुख च्चु बँखुत्यन, सुत्य रोज्ञान राथ द्यन ।
शंख तु गंटा छम वज़ाँनी, ग्वरु पूजा चाँनी ।।

नाव छुस स्वरान राथ तय द्यन, ग्वरु गीता छुस परान ।
मनि मे खँन्यमुच्र दाँनी दाँनी, ग्वरु पूजा चाँनी ।।

चे रोस छुम नु कांह ति साये, करु पाये सथ ग्वरु ।
च्यतु गाशु प्रकाश प्यवाँनी, ग्वरु पूजा चाँनी ।।

मतु त्रावतम वथ मे हावतम, वातुनावतम परमु दाम ।
गथ मे बनिहेम गथ दिवाँनी, ग्वरु पूजा चाँनी ।।

ब्रजु हॉल्य छुय ग्वरु दाँरी, तस फकीरी जामु नॉल्य ।
मस छु मस्तानु रस चेवाँनी, ग्वरु पूजा चाँनी ।।





आस्क पीसी

- रतनलाल शान्त

तमि द्द्वह गोस ब सुबहॉय हुशार । हुशार क्या गोस, दॅपिव क्रक नादन कोरुस हुशार । अँस्य अँस्य अँशनावन हुन्द आमुत्य, यिहुन्द मकानु जेमि मुठी अलाकस मंज़ छु । वैसे छु सोरुय जोम सानि बरादरी हंघव नफरव सुत्य बॅरिथ । सरवाल-सुभाष नगर-शिव नगर- शक्ति नगर ब्यल्ट नीतव या पटोली-न्यू पुलाट । जानीपुर-बनतालाब अलाक येमि सडकि या कोचि किन्य पॅकिव कॉशिर्य समखनव, कॉशिर्य वुछूख कांदरन तु दांदरन निश सारान म्वंजि तु हाख तु तेलुवॅर्य, तोमलु ठेलु तु सिन्य किलो । च्चवापॉर्यबूज़िव 'नमस्कार तु रुचुरपाट' । अकि अंदु प्यटु बैयिस अंदस ताम कॉशुरय कॉशुर माहोल । योहोय तु छु वजह ज.ियुस ति जेमि रूद, तस कोर जेम्य जोद । तस आयि नु बैयि कुनि शहरस सुत्य बराबरी । खॉर ।

मुठी अंदर छि अँदर अँदरय कोचि, यिथु वॅन्य कुनि ति महलस, कुनि ति कालुनियि अँदर आसान छि । मगर अति क्यन कोचन छे यि खॉसियथ जि खॉलिस कॉशुर जोलूसु हैकि द्वयव नफरव दँस्य ति शोरू गॅछिथ । जलूसु गछि पकान तु लूख गछन अथ सुत्य रलान युथ जि सिरिफ अँडिस मीलस अंदर अंदर आसन जलूसस सुत्य पांछ शै ह्य लूख पकान तु नारन जवाब दिवान । यिमव 'अमरनाथ आंदोलन' वुछमुत आसि, तिमन आसि याद जेम्य क्यन जलूसन हुंद, किथु पॉठ्य अँस्य येतिवय कोचि तु सडकु लुक अरसातु सुत्य बॅरिथ तु चॅसिथ असान । बस अख आलव ओस गछान तु लूख अँस्य पानय गरव मंज़ नेरान तु जलूसस सुत्य शांमिल गछान । मुठी मंज़ छि कॅछाह तिछुय हिश सूरति हाल वुन्यकिस ति य्वतान्य कॉशिर्यन हुंद सवाल छु । आ, सवाल गछि आसुन । मुदा गछि आसुन ।

कथ व्वछॉय यि जि बु ओसुस मुठी मंज तु सुबहॉय गोस शोर बूजिथ हुशार । शोर ओस व्वनुकनि कोचि मंजु यिवान । मे दोप तला यि क्याह शोर छु । साफ ओस जि लडॉय जॅगड ओस नु, जलूस ओस । मे बडेयि जिज्ञासा । नारु ऑस्य कॉशिर्य-वोट दीव, वोट दीव । हॉरॉनी गछुन्य ऑस व्वदरती । यि ओस नु अल्यकशनुक वख । अदु क्युथ जलूस तु किथ्य नारु । जॅन्य पांचु मरु पकान अॅकिस मॅर्यदादमिस नफरस पतु पतु । ओहो, यि नफर हय छु सोन पनुन पॅडिथ स्वखानंद जुव उरफि स्वखु जुव. .म्योन फेवरिट तु कथ कुतोल बुजर्ग मैहमान तु नेक हमसायि, यसुंघ गवन वखनान बु बालेंग गोस । युस पननि मरज़ी हुंद मॉलिख छु, मगर युस कांह ति कदम तुलनु ब्रॉट नय तु तमी वक्तु मे शैछ ज़रूर वनान छु, सुय वुन्यकिस जलूसस ब्रॉठ ब्रॉठ पकान वुछिथ क्याह आसि मे गुदुरमुत, तोह्य हैकिव अंदाज़ु लगॉविथ । मे दिच अॅछन मूरन, अमा मेय मा गव मुगालतु ? न न स्वखु जुवुय छु । जॅन्य चोर पांच ह्यथ दरबदर गोमुत ।

मामलु क्या छु, समजनु खॉतर वौथुस बु व्वन कोचस मंज । स्वखानंदन वुछुस बु । तसुंघव पतुवालयव ति वुछुस बु । मगर जलूस रुक्यव नु । स्वखानंदन कॅर मे कुन वुछिथ असनु हना ति । बु गोस हॅक्य नु बॅवय । यि क्या तमाशा छु करान ? पानस ह्यडनावनुक आव ना अॅमिस बेयि कांह तरीकु अथि ? यिथु कॅन्य ड्रामा करनुक मकसद क्याह सना छु ? स्वखानंदन जलूस ओस नज़रि डोलमुत ।

सु द्वह गव मे अॅथ्य द्वालाबस अंदर गीर ।

पगाह वौथुस सुबहॉय तु दोर्योस स्वखानंदन गरु । मे दोप सु रटन सुबुसुय गरी , युथ नु जलूस वलूस कैह कडि । मे त्यय लूख प्रुछन तु बु क्याह वनु तिमन ? तस ह्यडन मे ब्रॉह कनि, सु गव सद बार मे ति ह्यडन ।

स्वखानंद ओस तमि गरि ति चेलव चांटव सुत्य वॅलिथ तु रॅलिथ बिहिथ । बु वुछनस तु रछ ति गोस नु व्यकार । ज़न तु म्यानि यिनुच व्वमेदुय ऑसुस, याद देव मेय प्रारान ओस । दोपुन बिहिव । बु ब्यूटुस । पतु थॅव तिमव सारिवुय पानुवन्य कथबाथ जॉरी । मतलब ओस साफ जि चु बेह बेप्रोक , असि गछि नु चानि येत्यन बेहन सुत्य रोट या रुकावठ ।

तिम ऑस्य कथ करान वोटन हुंज, कमि महलु मंजु कृत्य वोट यिन तु कसंज व्वमेद छे । अमि सुत्य गव नु म्यानि ज्ञानकाँरी मंज कांह इजाफु । स्वखानंद ओस अल्यक्शनस वोथमुत, यि ओस ग्वडय जॉहिर । यिहंदि बहसु तलु ओसुस बु ज्ञानुन यछान जि अल्यक्शन कम्पुक छु तु स्वखानंद कथ ओहदस कुन छू लमान ? बुजिरस मंज कथ कुन छुन अँमिस होवमुत ?

शुकुर अडि गंट पतु गयि यिहुंज कथबाथ वनोस या दोंखु दोंख या पालसी बहस खतम । स्वखानंदन्य सुत्य बाँज वोथ्य तु द्रायि ।

पँडिथ स्वखानंद वोथ व्वन्य मे कुन वुटन प्यठ असन त्राय अँनिथ— फरमाँवितव बनवाज व्वन्य तोह्य ।

यिथुवँन्य मे मुखॉतिब सपदुन, मतलब ओस साफ जि हे चु हसॉ छुख बेवजह तंबल्योमुत । यूत गंबीर गछनुक ज़रूरत छुन । बु गोस खडा तु अदु अतुर कोरमा केंह ? दुनिया छु व्वथान, बु ति जन वोथुस । चु क्याजि हॉरान ?

व्वन्य रूद नु मे । बु वोथुस तस बडि हटि, यि नु जन बु तस सुत्य ज़ांह करान ओसुस ।— “ महारा, यि अल्यक्शन कति छु तु कर ? मे कोनु खबर ? काँसि कोनु खबर ? ”

“आस्कपीसी “ तँम्य दिच म्यानि ख्वतु बडि क्रख । वोनुन तिथु वँन्य जि मे तौर नु फिकरि वोन क्याह अँम्य । बु रूदुस तँमिस हांगुल ह्यू वुछान ।

तँम्य दँररोव—आस्कपीसी हसॉ । तोरुय ना फिकरि ? हे चु छुख ना काँशुर बटु ब्रह्मन ? आस्कपीसी तोरुय ना फिकरि ? आल स्टेट कश्मीरी पँडिथ कानफंस । आस्कपीसी ।

ओ !!आस्कपीसी ?—मे तौर फिकरि तु ज़्यूठ शाह त्रँविथ वोनुम ।

“अवु, अवु । ती ।”

मे प्यव याद जि आस्कपीसी याने युवक सभा याने शीतलनाथ श्रीनगरुच बटु सभायि वाल्यव ओस अज वारियाहिकॉल्य, शायद वुहि वुहुर्य सभायि हुंद जनरल अल्यक्शन करनावनुक एलान कोरमुत । आस्कपीसीहुकि अमि एलानु

सुत्य ओस बटु बरादरी अंदर खास चरचु। सॉरी ऑस्य वनान जि यि छु अख स्यठाह अहम एलान ति वयाजि आस्कपीसी छे सॉन्य सारिवुय ख्वतु प्रॉन्य तु प्रतिनिधि संस्था। विस्थापनु पतु रूजि यि संस्था ति सान्यन बाकय संस्थायन हंघ पाँठ्य सॉन्य मसलु अँजरावनस मंज ब्रोंठ ब्रोंठ। सनु नमतस मंज ऑस्य अथ प्रैजिडंट स्वर्गीय पंडित अमरनाथ वैष्णवी यिम 2013 हस ताम ता जिंदगी जाती हुंज सीवा दनु पनु करान रूद्य। तिहुंदि पतु बनेयि स्व० हीरालाल चत्ता, यिम अ्वताम वाइस प्रेजिडंट ऑस्य, तु तिमन पतु चलयव योहोय तरीकु, युथ नु यि अहम संस्था कमजोर गछि या अम्युक प्रभाव कम गछि, तु आव अध्यक्ष सुंद पद श्री आर के रैना सॉबस हवालु करनु। मगर कॉशिर्य बटु छि स्वभावुकिन्य असूली तु जनतांत्रिक। आस्कपीसी क्यव ऐक्टिव म्यंबरव कोर फॉसलु जि अथ अहम सभायि करनावव बाजॉबति चुनाव। अथ फॉसलस आव प्रथ तरफु स्वागत करनु। ...तमि विजि मे सुत्य कथ करान युथुय स्वखानंदन आस्कपीसी हुक नावुय ह्योत मे प्यव सोरुय बॉनु बॉनु याद।

बु छ्वपु कॅरिथ वुछिथ ज़न बन्यव स्वखु जुव शेर तु ग्रज्यव—चे क्या सना गॅयी बोलती बंद हिश ?

मे दोप वन्य गव सोरुय साफ। अँमिस छु खबर कॅम्य वोनमुत चु छुख बरादरियि अंदर पापुलर, चु अगर अल्यक्शनस व्वथख तु यखदम ज़ेनख।

व्वन्य सूंच मे ग्वडु करोस मज़ाका, ठठा अदु गव बहस लागुन जि तस छा ज़ेननुच कांह व्वमेदाह किनु न। मज़ाक गव ग्वडु तु तमि बापथ गव अँमिस फिरिथ प्यरन छुनुन। मे वोनुस — हे ! मे क्या न्वक्सान गछ्या। यस बद सु फना। तोही बॅनितव प्रेजीडंड, अखतुय कॅर्यूम कुनि विजि सुफॉरिश कॉसि मिनिस्टरस एमेलेहस या अफसरस निश।

स्वखानंदस तोर फिकरि यि छु मे कुसु करान। दोलु छुम नज़र त्रावान। मे ज़ोन तीर लोग निशानस। बेयि वोथसस— व्वंगव, अगरय मे ब्रॉह पहान वोनमुत आसिहेवु, खबर बु मा लगुहोव कुनि. . .

तँम्य चारि बुमु— क्याह ? कथ लगुहॉख ?

मे वोनूस- हे पानस सुत्य महारा अनहॉख ज़ु त्रे नफर युथ तुहंदिस जलूसस रछा ज़ोर पहान यिहन ।“

“क्याह ? क्याह छुख चु वनान, म्योन जलूस ओसा कमज़ोर ?“ तँम्य कोर ज़न मे प्यठ हमल ।

मामलु ह्यौतुन संजीदु गछुन, तु मे ह्यौत पथ । पतु गयि केंछस कालस छ्वपु ।

रँछ्य खँड्य वोथ सु ओरय-चे छय टॉनु करनि तु कर । मगर कथि मा सनख ? लूकन हुंघ पाँठ्य ह्यडख च़ ति मे । डाय नफर ह्यथ हसॉ छु जलूसस द्रामुत मोताह कुस ताम ।

मे बास्यव स्वखानंदस गयि ऑरुच़ शकल तु बुथिस प्यठ व्वतलेयस बेबसी हिश ।मे आव तस प्यठ आर ।

“न महारा, म्योन मतलब ओस नु ति . . . बु. .बु..“ मे कलेयि ज्यव ।

“ चे क्याह वनय.. चानि खॉतरु छु मे यूतुय वनुन कॉफी जि बु ज़ानन पनुन्य बरादँरी चानि ख्वतु ज़्यादु । गयि अख कथ । दोयिम यि जि यि छु खॉलिस बटु मँहलु ।“

“मगर जलूस ? यि वुछिथ छा त्वहि बासान बटु दिन त्वहि वोट ?“

“ यि जलूस क्या दोपुथ चे वोटव खॉतरु ओसा मे कोडमुत ?“

बु छुस तस कुन हांगुल ह्यु वुछान ।

स्वखानंदन कॅर मे अथस थफ तु वोनून रछाह ल्वति पहान—

“ आस्कपीसी छे सॉन्य सारिवुय ख्वतु बुजर्ग तु विश्वसनीय आर्गनाइज़ेशन । सारिनय छे खबर । मगर फिकिर कुत्यन छि ? अमिकिस अल्यक्शनस मंज .हिसु निनु खॉतरु गँछ ना व्वमेदवारन तु प्रचारकन हुंज़ु लॉनु लगुन्य ?गरु गरु गोछ ना प्रचारुक अडु बनुन ?मगर ओया चे ट्रेंट जोशा कांह, होसला कांह ? यि नु जि लूकन क्याह छनु पताह या खबर । सॉरी छि सोरुय ज़ानान ।मगर स्वच़र तु कहालतन ज़न छुख नाल वोलमुत ।जन तु न्यंदुर छख पेमुच़ ।“ वनान वनान गव स्वखानंद मूडस मंज़, ज़न तु पछतावान ओस ।

मे द्युतमस पनन्य किन्य दिलासु-हे त्रॉविव महारा । व्वन्य छ त्वही यि कोमुक
बोर नखस प्यट तुलुन ?

“ न न ति म बोज़ चु । मे कोड जलूसु सिरिफ यिम हुशार करनु खॉतरु । वोट
मंगनु खातरु न कैह । मे छे खबरुय यिमव मंजु आसन कॅचन ताम ज़निनुय वोट ।...
चकि छय नु च़े खबरुय कुल वोटर कॉत्याह छि । चठ कथा...

मे ऑस कथ फिकरि तॅरमुच़ । व्वन्य बहस करनुक मतलबुय ओस नु
किहीं । तोति दोप मे असनुहना करव तु माहोल मोदरावव रछाह । मे रोट सीरियस
पोस्चर तु वोथसस-

“बस बस पँडिथ सॉब ! बु गोस मुतमइन, तोह्य रूज़िव बेफिकर । त्वहि
यिन किंही न तय बराबर बाह सास वोट । तुहुंघन हरीफन त्रुवाह त्रुवाह सास वोट ।
कुल प्यन पांचहॉट सास नव शथ तु नमनमथ सॅही वोट । अख वोट यियि रद
करनु । दॅपिव शुहॉट सास पँडिथ सॉब वोटर नेरन वोटिंग द्रुह गरव मंजु तु त्रावन
वोट ।“

“यि मसखरी नु मे सुत्य” वनान वनान गव पँडिथ स्वखानंद थोद वॅथिथ तु
द्राव न्यबर । वुठन प्यठ ऑसस असन त्राय ।





गज़लि हंज़ रेवायथ तु 'ललि हंन्दि मालिने ज़ायुन लोब'

- गौरी शंकर रैणा

गज़ल छि शॉयरी हुंद अख मक़बूल तरीन इज़हार-ए-बयान।
त्रुवहमि तु च्वदहमि सदी मंज़ ऑस यि तुर्की, अरब तु फारसीयस मंज़ आम पॉठ्य लेखनु तु बोज़नु यिवान।
अथ छि अख मुतासिरकुन रेवायथ रूज़मँच तु हाफिज़ तु सॉदी छि अम्यि दौरक्य बाअसर शॉयिर, यिमव रूहानयत तु मोहब्बतचि गज़लु लुकन मंज़ आम करि।

हिन्दोस्तानुक गोडन्युक उर्दू गज़लकार छु अमीर खुसरो माननु यिवान तु अरदहमि क्यहो कुनवुहमि सदी मंज़ ऑस गज़ल पूर बरेसगीरस मन्ज़ कॉबलिक़बूल तखलीकी फॉर्म बनेमुच।
वुहमि सदी मंज़ दिच मशहूर शॉयर, आग़ा शाहिद अली

सॉबन दुनियहँच गोडनिच अंग्रेज़ी एन्थॉलजी तरतीब यथ तँम्य 'ravishing disunities:real ghazals' अनुवान ओस द्युतमुत। शाहिद अली ओस कँशीरि मन्ज़ पल्योमुत-बड़योमुत तु 1949-2001 ईसवीहस मंज़ अमरीका गोमुत तु वातनॉवुन गज़ल अंग्रेज़ी ज्ञानन वाल्येन ताम। अमि ब्रोंह ति ऑस यिछुय अख कूशिश सपुज़मुच येलि ज़न डाक्टर जी.एस दवे सॉबन 'बोसतान' अंग्रेज़ियस मन्ज़ तरजमु वँर। अम्युक मकसद ओस हेन्दोस्तानस मन्ज़ अंग्रेज़ी ज्ञानन वाल्येन ताम 'बोसतान' अंग्रेज़ी ज़बॉम्य मंज़ वातुनावँन्य।



यि तरजमु ओस 1882 ईसवी मंज सपुदमुत मगर अथ म्यीज न सो शोहरथ योसु आगा शाहिद अली सॉबन्यि एन्थॉलजी मीज । व्वन्य गव दवे सॉबन कॅर अख कॉम, सो ऑस यि जि तॅम्य कोर त्युथुय मीटर यख्तियार युथ सॉदी सन्जि शॉयरी मंज ओस । पतु कॅर्य यिथी मीटर हेन्दोस्तान्य ज़बानन हुंदयव गज़लकारव ति इस्तेमाल । हिंदी ज़बॉन्य मन्ज कॅर दुष्यंत कुमार सॉबन गज़ल स्यठाह मक़बूल । तिहन्द्यन गज़लन हुन्द मजमुवु 'साये में धूप' सपुद 1975 ईसवियस मंज शाया । तनु प्येठ वुनिसताम छपेयि अथ 142 एडिशन तु यिम गज़ल छि अज ति तीचय मक़बूल यीचाह त्येलि आस ।

कॉशिरिस मंज कॅर गज़लि हन्ज शुरुआत महमूद गॉमी (1735-1855) सॉबन । यिमव ऑस पनुनि मसनवी ज़रियि वार्याह शोहरत प्रॉवमुच तु मसनवी मंज (यूसुफ जुलेखा) किरदारन हुन्दय अन्दरूनी अहसासात पेश करनु बापथ कोर तिमव गज़लि हुन्द इस्तेमाल । मगर रसूल मीरन कॅर गज़ल स्यठाह मक़बूल तु कॅडॅन तस्सवुफक्येव एहसासत मंजु न्येबर तु कॅरॅन पनुनिस असली असलूबस मंज पेश । इसलिए छु रसूल मीर सॉबस अकिस बडिस गज़लकार सुन्द दर्जु हासिल ।

अमि पतुक्येन गज़लकारन मन्ज छि महजूर, रसा जावदानी, तनहा अनसारी, दीना नाथ नॉदिम, गुलाम नबी फिराख, अमीन कामिल, रहमान राही, मन्जूर हाशामी, निशात अनसारी, हामिदी कश्मीरी, रशीद नाज़की, गुलाम नबी नाज़िर, गुलाम नबी गौहर, मुजफर आजिम, मही-उद्दीन गौहर, हाकिम मन्जूर, फ़ारूक नाज़की, अली मुहम्मद शाहबाज़, शाहिद बडगामी, शफी शौक़, प्यारे हताश, शफी शैदा, गुलाम मुहम्मद ग़मगीन, मनशूर बानहाली, अयूब साबिर, गुलाम रसूल जोश, प्रेम नाथ शाद, रंजूर तिलगामी, फ़यैज तिलगामी, रफ़ीक राज़, अयाज़ रसूल नाज़की, नसीम शफ़ाई, ब्रजनाथ बेताब, अली शैदा, बशीर आरिफ़, शाद रमज़ान, शाहनाज़ रशीद, रूखसाना जबीन, शाहनाज़ रफ़ीक़ तु बेयि यि केन्ह शॉयिर शॉमिल ।

येलि अथ अदबी संगमस प्येठ सुनीता रैना पंडित पनॅन्य किताब 'रहिज याद' ह्येथ आयि अख नेव अंदाज़-ए-बयान गव ज़ॉहिर । अमि पतु सपजु 'सॉज़ल', 'पोत ज़ूनि वथिथ', 'मन सर च्युनुम' तु 'छोपि हुंदय आलव' हिशु किताबु क़बूल-ए-आम । यिमव मंजु छि ज़ु गज़ल सॉबरनु अंग्रीज़ी ज़बानि मन्ज तरजमु स्पदिथ 2013 तु 2016 ईसवियस मंज शाया सपदयेचु । अख छि 'light and shade' तु ब्याख 'A walk through Mist' । गोडॅन्युक तरजमु छु अरविन्द गिगू सॉबुन तु दोयुम प्रो.आर.एन कौल सॉबुन । 'ललि हुंन्दि

मालिन्ये जायुन लोब' छु युहुन्द ताजु-तरीन मजमुव । गजलन हुन्द यि मजमुव ति छु तखलीकी तु फ़नी एतिबारु बेहतरीन । अथ किताबि ति छु अदबी हलक़न मन्ज़ स्वागत करनु आमुत ।

अथ मजमुवस छु नामवर क़लमकार तु नक्राद रतन लाल शांत साँबन पेश-लफ़ज़ ल्यूखमुत । पनुनिस तमहीदस मंज़ छु तिमव केन्चन गजलन हुन्द हवालि दिथ यि राय जाहिर कॅरमॅच जि सुनीता पंडित छि अख तिछ़ शायिरा येमि सुन्ज़ शॉयरी आम अंदाज़ुच्येन गजलव निशु ब्योन छि:

“तमाम कॅसमन हुन्दय तजरुबु स्पुदय मगर सारिवय खोतु मौसर ओस येलि नॅव्य expression थुरनु मुक्राबलु आम जुमलुबन्दी रछ़ा डॉलिथ नॅव्य मान्ये वोतलावनु आयि । सुनीता छि महदूद लफ़ज़-वोतिरिस अन्दर रूज़िथ ति मान्येहिक नॅव्य गोशु गाशुरावान “(page-12)

रतन लाल शांत साँब छि ब्रोंहकुन पनुनिस पेश-लफ़ज़स मन्ज़ लेखान जि तखलीक करन वाजेन्य छि पानु ति अख ज़नानु मगर पनुन्येन गजलन मन्ज़ छनु कुनि जायि बेबस या कमज़ोर ज़नानि हन्ज़ तस्वीर पेश करान । अम्युक वजह छु यि जि स्व छनु दोयम्येन हुन्दि स तर्ज़स प्येठ शार वनान बल्कि छुस पनुन अख अलग मुनफरिद अंदाज़ ।

‘ललि हुन्दि मालिने जायुन लोब’ छु 108 गजलन हुन्द मजमुव । अख हथ तु दुहॉटन सफ़न हन्जि किताबि मन्ज़ छि मुख्तलिफ़ मोज़ूहन हन्जु मुख्तलिफ़ गजलु । हालांकि ज्यादतर गजलन मन्ज़ छु अलामतन हौन्द इस्तेमाल ताहम छु यिमन मंज़ पनुनि जायि हुन्द लोल नुमायाँ तौर व्योद । गजलकार छ्ये न सिर्फ़ पनुनि खूबसूरत अलाक़ बल्कि पूरु कॅशीरि प्येठु प्रेरणा हॉसिल करान । गजलन हन्ज़ लफ़ज़- च़ॉर छि शायरु सॅन्जि पोखतगी हुन्द इज़हार करान । रेवायथ ब्रोंह पकनावनस सुती छि येमि मजमुवचि गजलु जदीदयतुक रुजान ह्येथ पेश सपदान ।

‘सोनहर्य म्ये छुम रातुक शाम च्येतस

यच़कॉल ड्यूटुम आराम च्येतस

यथ शहरस वोसु-द्रसु दवह क्योह राथ

न छि खास च्येतस न छि आम च्येतस’ (page-73)

गजलन हुन्दि, हिन्दी तु अंग्रीज़ी तरजमव दॅस्य ज़बर्दस्त शोहरत प्रावनु पतु छि सुनीता रैना पंडित वार्याहान लिटरेचर फेस्टिवलन मन्ज़ मदू करनु यिवान । चाहे सु बैंगलोर लिट्रेरी फेस्टिवल ऑस्यतन या साहित्य अकादेमी हुन्द साहित्य उत्सव, प्रथ जायि छि बोज़न वॉल्य पोखतुकार शॉयरा सुन्दि कलामु सुत्य मुताँसिर रूद्यमुत्य । पनुनि जायि निशु छ्येयनु गछ़नुक

दोद ति छु गज़लन मंज़ व्वतुलान तु यि मजमुवु परनु पतु छे गज़लकारु सॅन्ज़ु मुख्तलिफ़ यात्रायि नजरन तल यिवान । यिमन सफ़रन मन्ज़ छु रूहानी सफ़र ति नज़रि गछान :

‘चे छिय नाव लछुबॅद्य, तस्सवुर गरहथ
सती रूपु वरहथ बनिथ लल बु सोरहथ
चु छुख प्राण म्यॉनिस देहस मन्ज़ ति ज़ोनुम
यि छुम शर योगन क्युत पनुनि अज़ बु करहथ ।” (p-72)

मानव ज़ि शॉयरी छि पानय पनुन एतिराफ करुन ति आसान मगर सादु लफ़जन मन्ज़ हमेशुगी होन्द गोर-फिक्र ह्येकि अकिस सिफ़थ वॉलिस शायरु सुन्दिस कलामस मन्ज़य ऑसिथ । सुती छि गज़लकार जदीद दौरक्यन मुश्किलन तु परेशॉनियन मन्ज़ ति इनसॉनियतुक लोल बरनस कुन प्रेरणा दिवान तु उत्प्रेरक बनान ।

“म्ये छुम लोलु आँगुन, गरस छिम वथी बर
दिलस छम फरागथ ज़ि छस रुत व्यचारान” (p-157)

गज़लि हुन्ज़ि रेवायॅच सुत्य वाबस्तु ऑसिथ छि सिफ़थमन्द तु हूनहार शॉयिरा अलामतन सुत्य-सुत्य पुर असर तसवीरु पनुन्यन नज़मन तु गज़लन मन्ज़ पेश करान । अँम्य छि तस्सवुर सादु पाँठ्य मगर तख्युलॉती शिददतु सान पेश कॅरमित्य । शॉयरी ज़ानन तु पसंद करन वाल्यन खॉतरु छु यि, सुनीता रैना पंडित हुन्द, नोव मजमुवु अख खूबसूरततोफ़ ।

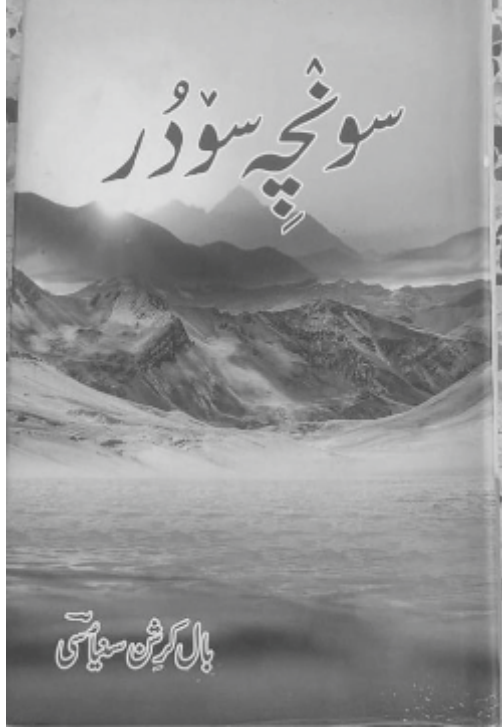




सोंचकिस मोदरस मंज़ सॅन्याँसी

- अवतार हुगामी

सोंच सोदुर छे बाल कृष्ण
सॅनयाँस्य संज़ कॉशरिस
नसरस मंज़ ग्वडनिच किताब।
यिमव छे शॉयरी मंज़ ज़ु किताब
“स्नेह तु वेह” २००४ गह तु
गट्ट २०१४ मंज़ शाय़ा
करिमचु। अखतुय छुख
“हीमाल नॉग्यराय” ओपेरा ति
२०१६ मंज़ बाज़र त्रोवमुत
युस दिलि सिटेज ति सपुद।
यिहुंज़न कॉचन नज़मन तु
गज़लन छु अरविंद गिगूहन
अंगरीज़्यस मंज़ तरजमु कॅरिथ
किताबी सूरत दिचमुच। अमि
अलाव छे यिमव अमरनाथ वैश्रणी संज़ जीवनी ति लीछमुच।



सोंचि सोदुर येम्युक बाडव 304 सफन प्यठ काड कॅडिथ छु, द्रायि बाज़र।
अमि हाडबवुंड किताबि हुंद गेटअव छु दीदु ज़ब। सर वरक छुस नावस सुत्य म्युल
कॅरिथ म्वल हॅररावान। यिमव छे किताब तिमन लूकन अर्पन कॅरमुच यिमव
करोना महामॉरी मंज़ जुवु निशि अथु छोल। किताबि हुंद पेश लफज़ छु डा.रतन
लताशी सॉबन कलम बंद कोरमुत। तिम छि लेखान “किताबि मंज़ छि केंचन

अँहम गोशान प्यठ मज़मून यिम प्रथ काँसि हुँदि बापथ इफाँदी बँनिथ हेकन । यि किताब छे तसुंद अँलमी बितुर तु ज़ानकाँरी हुंज़ कुशादगी टाकारु करानु । सँन्याँस्य छु अंगरीज्य ज़बान तु अदबुक ज़ान्यकार तु तँम्य छु अंगरीज्य ज़बॉन्य हुँदि विसातु मगरिबी फलसफन तु अदबी नँहजन हुंज़ ज़ान ति प्राँवमुच्र तम्युक बास छु यथ तसनीफि मंज़ मेलान ।

“वरकस वरकस बोश” छु किताबि हुंद दौयिम तमहीद. युस शाँयिर, अदीब तु तरजमुकार डा. शाद रमज़ान साँबन ल्यूखमुत छु । तिहुंद दोप छु, “बु ज़ानन अज़ताम शाँयिर सँन्याँसी तु अज़ ज़ोनुम तँहकीकी तु तनकीदी शौवूर थवन वोल नसर निगार सँन्याँसी । मे छु पनन्यन वाँसि हुंद्यन शाँयरन मंज़ बाल कृष्ण सँन्याँसी स्यठा टोठ ।

आँठवय मज़मून छि सँन्याँस्य साँबुन सु मुनफरुद डिकशन पेश करान, युस यिमन शाँयरी मंज़ ति बाक्यन निश बिदून थावान छु । सु गव यिमन मकालन हुंद अदबी मनज़रनामु, फलसँफयानु न्वकति नज़र, ज़बॉन्य हुंद दिलावेज़ वरताव, नफसियाँती सोचन त्रायन हुंद बरमँहल तु मोकूल पसि मनज़रुक मुतालु, तँहकीकी तु तनकीदी ओसूलन हुंज़ पासदाँरी, तु तवारीखी बुन्याँज़न हुंद अख अँल्यमानु रुहजान । यिमन सारिनय ओसूलन हुंद अदबी वरतावु सुत्य छु यिमन मकालन तयिच माने आफरीनी गछान तु अदीब संज़ कथ छे बाँर्य थफ हिश लाँरिथ गछान । पनुनि ग्वडु कथि मंज़ छु सँन्याँसी येमि आयि लेखान, “म्यानि साँचुक सोदुर रूद यिमन सारिनय वेच़ारन, वँरी वादन ललुखोल करान तु छेंकरस गोस अज़ यथ कथि मंज़ कामयाब ज़ि पनुन यि सोचि सोदुर छुस अँदीबन तु अदब नवाज़ दोस्तन ब्रॉहकुन अनान तु तिमन गुज़ाँरिश करान ज़ि तिम त्रावन म्यान्यन यिमन वेच़ारन प्यठ सँन्य नज़र । यिम साँरी मकालु छि सँतुर बसँतुर परनु पतु अँकिस काँर्यस सोचि सोदरस मंज़ त्रावान, युस किताबि हुंद नाव ति छु ।

किताबि हुंद ग्वडन्युक मकालु छु “माजि ज़ेवि निश छलव नँ अथ” युस तिमन खँदशातन तु खतरातन हुंज़ च़ेनुवन दिवान छु, यिम सानि माजि ज़ेवि अगादि छि गाँमुत्य । यि मकालु छु सानि ज़बॉन्य हुंज़ि बका बापथ अँकिस अँहम

मामलस वज़ाहत करान तु पाठक छु पनुनि बेबि मुशक हेनस मजबूर गछान तु अमिकि बचावनुक्य सादन बदि कडनस बेबस गछान । लिखॉर्य छु येमि कथि हुंद कॉयिल जि ज़ेनु जाय तु माजि ज़ेव छि अँकिस इनसानस पनुनि वोजूदुक पय दिथ प्रज़नथ रँछरावनच कल कडान ।

“फलसफु नफसियात तु अदब पारु” छु किताबि हुंद दौयिम मकालु । चूकि सँन्यॉस्य सॉबस छु नफसियातस सुत्य अछयन वाठ तु तिहुंद दोप छु । “महारथी बालमिकी छु दुन्याहुक ग्वडन्युक शॉयिर करार दिनु आमुत, येलि तिमव अख जानावार जूर्य प्रेम लीलायि मंज़ मस्त ऑसिथ अँकिस बे रँहम शिकॉर्य सुंदि दँस्य शिकार स्पदान वुछ । अमि हॉदयसुक असर प्यठ रेशिस तु तँम्य वँन्य शार” ।

सँन्ययाँसी सुंद मानुन छु जि दिलस याम तीर लगान छु, मन छु वुहान तु अख शोवूर रव छे पॉदु गछान तु अदब छु बारसस यिवान अँथ्य छु william james अन stream of consciousness वोनमुत । ब्रॉहकुन छु सँन्ययाँस्य लेखान जि अदबच अमारत छे त्रेन थमन प्यठ इसतादु । तिम छि मन, शरीर तु आतमा । यिमन त्रेश्वन्य थमन हुंद वाठ छु नफसियातस सुत्य तु लेहाज़ा छु अदब अँदीब सुंदि नफसियातुक ऑनु । यिम छि लेखान, “याने आतमा छे परमातमा सुंद अनुश, अगर परमातमा छलु गोर छु, छल गव ति यिनु लबनु छु यिवान, तु मनुश यथ मंज़ आतमा छे कति रोज़ि छलु वरॉय । बँदरि सुंद नय बोदुर आसि तोति आसेस द्योक ।

“लल वाखन हुंद नफसियाँती आहंग” मकालु छु वाखन हुंदिस नफसियाँती आहंगस कुन कॉरी सुंद ज़्वन ग्वडनिचि लटि फ्यूरमुत हालांकि ललु वाखन प्यठ छे मुखतलिफ ज़बानन मंज़ वारयह किताबु लेखनु आमच । यिमन मंज़ नफसियाँती आहंगस कुन कांह लिखॉर्य छुनु यूताह सन्योमुत यूता सँन्यॉस्य सॉब छु । वाखन हुंदिस नफसियाँती आहंगस सननुक तु सरनुक गछि अँकिस कॉर्यस बितुर आसुन नतु गछि क्वकरन म्वखतु छकनस लायख । सँन्यॉसी सुंद मानुन छु हरगह अख सादक यिमन वाखन हुंदिस नफसियाँती आहंगस सनि तेलि सपदि

तसंदिस मनस तु शरीरस यकुत ।

“तसवुफ कथ वनन” मकालस मंज्र छु अदीब अदातमा वादस तसवुफ मानान युस ललदेदि ब्रॉह पकुनोव । यिमव छु वेंहदुल वोजूद किस फलसफस या आनंद किस सौदरस मंज्र ग्वतु करनचि अमलि अद्यातमावाद या तसवुफ नाव द्युतमुत । मकालस मंज्र छु तिमव वारयाहन फलसफियन हुंद ज़िकिर कोरमुत ।

बाक्य मकालन मंज्र छि “सूफी शॉयरी अख जॉयजु - यथ मंज्र 21 सूफी शॉयरन हुंद ज़िकिर छु करनु आमुत । “लीला शॉयरी तु अम्युक पोत मंज्र” मंज्र 43 लीला गो शॉयरन हुंद ज़िकिर । यि मकालु छु सॅन्यॉरी सुंदिस तॅहकीकी रुहजानस पोशनय करान ।

1990 पतु कॉशिर लीला शॉयरी मकालस मंज्र छि 54 मरुद तु 32 ज़नानु लीलागो लिखार्यन हुंद नमूनय कलामुसान तज़करु करनु आमुत । किताबि हुंदिस ऑखरी मकालस मंज्र “कॉशिर नज़ुम तु अम्युक इरतिका” छि 35 नज़ुम निगारन हुंदिस फनस साम हेवान । पनुन नाव मकालस मंज्र दरुज नॅ करनु सुत्य तु नमूनय कलाम नॅ दिनु सुत्य गोम ज़नतु सेकि फोल दंदस तल । सौचि सौदुर किताब छे पज़ी कॉरयस अथ सौदरस मंज्र डुंगु दिनु बापथ मॉल फिरान तु सुती छु सु कंह नतु कंह लाल फोल लॅबिथ खारान ।

छेंकरस प्यठ वनु बु यि ज़ि यि किताब दियि सॅन्यॉस्य सॉबस नसरी अदबुक अख म्वलुज प्रज़नथ तु किताब छे कॉशरि अदबुक अख कुमती सरमायि ।



CKLLC of AIKS Celebrates International Mother Tongue Day 2023 at Kashyap Bhavan Noida



